U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 50 NO. 75 WEDNESDAY 6 MARCH 1985 一九八五年三月六日（星期三）（乙丑年正月十五日） P1

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度五度
最低溫度一度

列治文一華人家庭
發生不幸滅門慘變
警方疑屬謀殺兼自殺案但不排除兇殺

（雲訊）列治文一個華人家庭，發生滅門慘變。該家庭一家四口之屍體，於星期一在其列治文之住宅中，被皇家騎警發現。各屍體均有刀傷，傷痕纍纍，且均頸喉被割破，慘不忍睹。該家庭户主係一名聯邦政府化驗師。警方相信，他先將其妻及兩子女殺害後，然後自殺。

死者分別爲：祖．鄭（譯音），在卑詩大學任化驗師已達十七年之久；其妻美寶（譯音）在列治文一中文學校任教。他們的十六歲兒子奧迪；及八歲女兒珍妮。鄭氏夫婦平素與鄰居相當和睦，事件發生後，鄰人多有黯然涕泣者。又據悉，鄭氏在被解僱後，曾在律師樓預立遺囑。

據皇家騎警參事沙展高華力稱，警方約於星期一中午十二時半左右前赴亞殊比坊八七四〇號該發生事故之住宅，須用鋸將門鍊鋸開方能入內，各屍體均係在樓上發現，且均穿睡衣。鄭及其妻係在主人睡房床上發現，同時發現兩把廚房用刀，一把在床上近鄭處，另一把在地上。

兩名兒女則在珍妮之房間發現。珍妮在床上，奧迪在地下。高華力謂奧迪可能係遇害後被拖到珍妮之睡房內。高氏續稱，各房間均血跡斑斑，四人均被刺數刀，屋內没有糾纏跡象，所有門窗均在屋內扣好。鄭氏兩輛汽車，其一停於屋園內行車道，另一輛停於對面路邊。

警方目前仍在設法調查此案之發生時間。一名鄰居摩西說，他於星期日晚八時半返家，看見鄭家屋內烏燈黑火，帳簾低垂。另一名鄰居則謂於星期日上午十一時看見奧迪騎脚踏車。

由於鄭氏工作所在之化驗室快將關閉，鄭氏很快便將告失業。化驗室很多其他同事都已找到工作，而鄭氏雖獲會見多次，但仍未找到職業。

鄰居謂鄭氏家庭責任心極重，是以他行將失業而尚未找到其他工作時，心情深受打擊。

鄭氏係來自香港，其妻則來自印尼，兩人年齡均約四十餘歲。有一名姪女在卑詩大學肄業。高華力又說，警方雖然强烈懷疑本案係屬謀殺兼自殺案件，但未排除兇殺之可能性。

加郵勞資談判突告破裂
調解員謂仍可獲致協議
工會延至十三日方能合法罷工

（渥太華加新社電）加拿大郵政局勞資談判，在接近達成協議之際，不料於星期一日竟然宣告破裂，誠出一般人意料之外。

本來此次勞資糾紛，主要問題爲職業保障。勞資双方上週末之積極談判，已將此重大問題予以解決。惟較不重要之加薪問題，則未能解決。

據調解員赫特說，他深信全國性之郵政罷工，將可避免。

赫特謂双方大概於數天內恢復談判，達成協議而無需罷工。

赫特謂勞工部長已再給他一天之額外時間，俾其能於昨晚午夜之前，向麥勵特部長呈交調解報告。

由於調解員獲給一天之額外時間，工會之合法罷工日期亦須順延一天，即至三月十三日方能合法罷工。

雲教局將再裁減一百廿五名教師
原已定裁百人此數係屬額外

（雲訊）雲埠教師在一九八五至八六年學年中，將有一百廿五名被裁減。此數乃在雲高華教育局早已預定裁減之約一百名教師之數以外者。

教育局學務委員星期一晚開會表决修訂呈交與省府之預算時，一併通過上述裁減一二五人之動議。

但在現時至七月以前之一段期間，將没有教師被解僱。

雲教育局又表决通過，將一九八五年通脹估計，由三百萬元減爲二百萬元，同時在該年度內，將赤字定爲七六二一四四元。

田中角榮中風後
須休養較長時間

（東京電）上週中風入院之日本前首相田中角榮，現時須在醫院留醫一個較長時期，方能恢復健康。

但醫生說，田中應該可以在兩三個月之後，如常工作。

現年六十六歲之田中角榮此次患病，已使日本執政黨之權力架構，受到明顯之影響。影響深遠廣泛，各界人士均深表關注。

紐西蘭禁美艦訪問
英國不會採取行動

（倫敦電）英首相薩策夫人在三月四日已拒絕就紐西蘭禁美核艦訪問一事，採取任何對付紐西蘭之行動。

她在與紐西蘭總理蘭治之四十五分鐘會談中，已清楚指出：她與列根總統一樣，爲紐西蘭禁止美國核艦訪問而感到不安，但她不會聯同美國採取報復。

薩策夫人去月在訪問華盛頓時，曾抨擊紐西蘭禁美核艦訪問之決定，但經過二人在四日會談之後，蘭治說：「薩策夫人表示將繼續在其他方面支持紐西蘭，一如以往之堅決」。

卅三屆省議會週一開幕
御座演詞闡述政策
創造工作列爲首要
商界多稱譽反對黨忿怒

（雲訊）卑詩省第卅三屆第三次省議會，經於本星期一在域多利開幕。

省督羅哲斯代表英女皇宣讀御座演詞，闡述省府今後之施政方針。

該演詞未有確切說明具體政策，但大致上則與省長班納於二月十八日向全省省民所作電視廣播談話之主要內容相同。

該演詞着重經濟復興，而於一九八五年內，以創造職業爲首要。據此，卑詩省民應可因經濟衰退所造成之惡劣情況經已過去而感到樂觀。

該演詞說，對於我們仍然面對之經濟困難，實没有容易和即可解決之辦法。但省府可在五方面對私人環節提供鼓勵，使其創造新職位。該等鼓勵將以下列各點爲目標：

△擴闊本省之經濟基礎。
△吸引新投資。
△增加出口。
△訓練年輕人士從事新職業。
△對於受到經濟衰退特別打擊之人士予以再訓練。

該演詞宣佈委任一名獨立之重要工業專員，從事一項發展商業、勞工、與省府之合夥發展計劃。省府在此方面之貢獻，將可包括税務減免以及協助使交通及能源費用減低。

該演詞重申，將修訂家庭法例，制訂控制黃色刊物之新法例，以及獎勵傑出教師等。

一般而言，商界領袖對該演詞交相稱譽，而反對黨新民主黨及勞工界則極表憤怒。

Mei King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST. VANCOUVER B. C. V6A 1T8 CANADA
美景食屋
地址：溫哥華片打東街277號
電話：684—2178

美樓君上客

美景食屋定於一九八五年三月七日（週四）開張營業，同日舉行盛大酬賓兩週，門市部中西餅食、蛋撻麵飽一律八折，燒腊鹵味九折優待，敬希各界僑胞垂注

經營項目：
＊早餐午餐 ＊冷熱飲品
＊中西餅食 ＊蛋撻麵飽
＊生日蛋糕 ＊結婚禮餅
＊粥粉麵飯 ＊晚飯小菜
＊明爐燒烤 ＊油鷄鹵味
＊壽宴喜筵 ＊聯歡小聚

業務範圍：提供中西式飲食服務
營業時間：上午七時半至下午九時

景閣我迎賓

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理：乾洗衣機・爐頭雪櫃・
裝置設計：大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
RESTRICTED
limited admittance if under 18
請參閱第十五版本院廣告

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

招請女職員一名
月薪由一千二百元開始，應徵者要講流利中英文，熟識打字．有口才及有普通計算學識．合意者請將履歷信寄往：
P.O. BOX 82486
NORTH BURNABY B.C.
V5C 1Z1

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

美國衛生部長宣佈批准發牌
新血液試驗可測出愛滋病病毒抗體
另設測驗中心以免污染血庫

【合衆社華盛頓二日電】美國衛生及人類服務部長赫克將準備宣佈批准進行一種新的血液測驗，可以驗出一個病毒是否存在，這種病毒相信是會引起愛滋病。

該部門的消息人士透露，赫克將於星期六宣佈糧食及藥物局已發牌給伊利洛州一間實驗室進行這項試驗，並會在稍後時間批准其他實驗進行。已知有四間實驗室正申請牌照。

美國政府希望這些試驗可以於月內在血庫進行，這試驗並非証明一個人患上愛滋病，只是顯示出有愛滋病毒的抗體。

赫克亦會詳細透露，政府會協助在血庫以外設立測驗中心，以免一些捐血人士目的只在得到試驗，因而令到血庫可能受污染。

延遲送呈化學物致癌試驗結果
美聯合碳化物公司罰款近四百萬美元

【合衆社華盛頓二日電】美政府昨日下令對聯合碳化物公司罰款三百九十萬美元，指控該公司延遲五年報告一項試驗的結果，此試驗顯示一種化學物，在老鼠身上引起皮膚癌。

美環境保護局說，該公司延遲了四年多，報告發現這一種化學物引起癌症，雖然在科學文章內，已確定此化學物硫酸乙酯有毒質，聯合碳化物公司的研究，產生之新資料，此化學物是致癌物質，有此作用是會影響有關其他聯邦機構的調整決定的，環境保護局殺虫劑及毒物研究處助理主任約翰摩亞，作此報導。

延遲報告有相當危險的資料，嚴重破壞政府保障大衆健康及環境，作適當調整決定的能力。但是在康納狄吉州丹勃利城的聯合碳化物總公司，作晚發表的一項聲明說，看不出環境保衛局採取行動的根據。

熊貓發情 熊貓交配季節又來臨，華盛頓國家公園的專家，都希望園內的玲玲與興興能夠交配成功。（合衆社傳眞圖片）

美女權團體頒「豬玀獎」

【合衆社紐約二日電】一個女權主義集團，昨日作每年一度的把「豬玀獎」，頒給它認爲是美國的最色情的廣告家，指出設計家卡溫克連及赫基尿布公司，是最糟的傢伙。

五十八英人死於愛滋病

【路透社倫敦二日電】根據官方今天發表的數字，愛滋病症曾在英國裡害死五十八人。

英國衛生部說，在上月裡有七人死亡，連同十四宗新症，使此種疾病患者的目前數目共達一百三十二人。

英商在印破產被捕

【路透社新德里二日電】印度報聯社今天報道，在印度出生的英籍商人謝菲亞宜告破產，其破產案是英國歷來最大宗的，印度警方已將他拘捕。

該社說，印度中央調查局的官員昨晚拘捕謝菲亞，今天稍後他會出庭受審。控罪是欺騙英國境內多間印度銀行。

裕仁登基六十年 日本將大事慶祝

【東京二日電】共同新聞社今天報道，爲紀念日皇裕仁登極六十週年，日本將於明年舉行隆重儀式及「其他各種慶祝」。

該社說，慶祝儀式可能於明年四月二十九日裕仁八十五歲壽辰之日舉行。

記者今天未能獲得皇宮總務處評論此消息。

共同社說，十一月十日和十二月二十五日爲其他可能的日子，因爲裕仁在一九二六年十二月二十五日繼承他的父親大正爲日皇，但加冕典禮則延至一九二八年十一月十日纔舉行。

與日本三菱合資
馬來西亞首次生產汽車

【馬來西亞首都吉隆坡二日電】馬來西亞人今天爲爭睹一款新車的面貌掀起熱潮，這款車的圖片刊登在各大報章的封面上。

這款新車，乃由馬來西亞重工公司與日本三菱汽車公司合資產製的，亦屬馬來西亞首次生產汽車。

預料，本年九月，這款車便會在市面上行走。第一年計劃產製七千五百輛，第二年生產四萬輛，一九八七年六萬七千輛，一九九一年十萬五千一百輛。

這間新成立的車廠及其附屬工廠僱用約二千五百人，資本額約二億一千二百七十萬美元。經營之初，汽車的主要部件均由日本進口，但將來會自行產製。

同時，馬來西亞還打算與歐洲的汽車製造商合作，自行生產賽車，而這家歐洲廠商可能是義大利的廠家。

查理斯太子捐血 證實非同性戀者

【合衆社倫敦二日電】英國皇儲查理斯太子星期五捲起手袖，捐出他第一滴血（見下圖），消除了捐血者會得到愛滋病的恐懼。

捐血站採取了新預防措施，將一張傳單交給查理斯，問他是否同性戀者、雙性戀者或是否吸毒者，他亦需要証實自己不是愛滋病患者。

東京馬術大賽 英女王女婿菲臘斯陸軍上尉，昨日在東京參加第二屆國際跳欄馬術大賽勇獲季軍，時間卅八秒八四，圖是他的馬兒一躍而過的鏡頭。菲臘斯上尉是安妮公主的丈夫。（路透社傳眞圖片）

各地消息

澳洲海軍扣印尼漁船

【澳洲首都坎培拉三日電】澳洲的官員週六說，澳洲的海軍船扣押四艘印尼漁船，指漁船侵犯澳洲海域。

誠信 餐館用具供應有限公司
恭祝華友好顧客新春健康・來年更多幸福・新春特價：八安沙玻璃茶杯・六打三十三元・新型雙層厚炒鍋・壹千五百五十元・高型鉢頭三件頭七十九元・HAMILTON BEACH 碎冰機・壹百四十九元九角九・雙層厚鋼質洗槽・三百七十元・還有大批各種用具・請你來本公司陳列所參觀・免費估價・歡迎詢問・我們樂意為你設計新型餐館・價錢最低廉・服務週到・一個電話就辦妥。
SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1268 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1S6
(604)251-1117

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器・需要由經驗豐富之技師作定時檢查・以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
872-0696
許忠房屋裝修中心
承接一切房屋裝修
鋁質雙重玻璃窗門
膠質外牆，防風門
保暖防風玻璃窗門
窗紗，水澗，屋頂
快捷妥當免費估價

搬屋搵我 有半頓及一頓貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司 專運送幫辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。晚間電話：二五四-三〇六二

梁氏電器 政府牌照 擴建屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四・二〇八二

雷大偉搬運 有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等，價錢公道 254・5691 電下午六時後

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。電話 二五四-七五〇三 六八七-四〇九四

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

宏海建築裝修 商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當 電話 291-9861

劉富 承接裝修・油漆・土木工程・地址 636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

楠記 水電工程 裝修間格 土庫廚房 浴室廁所 大小工程 免費估價 4301128

油漆噴漆 商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251-3089 劉記

藝工建築公司 承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建 電話 433-6118。

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327-2257

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火 免費估價，電器修理 日夜應命。電話二九八・五八十八余鴻智

達明電器工程 安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價 電話：324-0343

BING PLUMBING 1976 428 SALSBURY DR. VAN. 254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

關氏建築裝修 CONSTRUCTION 晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

李華建築公司 土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板 電話：685・3653

永興裝修公司 油漆傢木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水澗 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三-一九二二

捷美設計室 437-3787 房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約修理小型柘文

嘉倫裝修 內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋 電話：437-8742

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程 持有政府牌照 電話：939-8275 鮑洽 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

快捷冷氣工程公司 專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電火政府牌照 馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

家庭電器修理 洗碗機 乾衣機 洗衣機 電爐 雪櫃 上門修理 政府執照 工作保證 TEL 271-5412 蘇洽

多途電器 DORTO ELECTRIC 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照 日 876・1133 夜 872・0549

誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。電話：八七二-一〇三九 八七六-一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

强華公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

ALMETCO Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋 既舒適又可節省能源 既有價值又會使你感到驕傲
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗
- 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐 ▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務 請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

修理水喉 電話：2516248 余洽

各種地氈地布
平寶
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選擇，包按裝
我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我們有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR ALCAN Esso
專門安裝
・ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
・ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
・房屋改建 土庫間格 免費估價

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝・修理・保養
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當・收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

袁世凱兩次荒唐

非真不語 陸天台

袁世凱會同張之洞等奏停科舉是庚子以後很久的事，他童子試兩失敗，總須有個「出身」，於是想到捐官。清代有「科舉」和「捐班」二途，這裡不暇談其源流。生母劉氏、嗣母牛氏，便拿出她們的「私房錢」（這是個名詞，如辭書遺漏，應即補入），幫助他進京謀幹捐一個前程。袁世凱這時只廿至廿二歲，這次一個青年再去到北京那什麼都好玩的帝都，且將捐官正事拖住，專心於吃喝玩樂，而且還碰上了北京混混兒老千，引誘他賭錢，盡將其捐官之資贏去，結果他落魄京華，進退維谷。恰巧那個會到項城訪他主辦「文社」的縣衙門的教書先生（原已中舉）徐世昌已中了進士，做了京官，兩個老友遇上了。徐問明究竟立刻資助他同轉項城，報答了他當年慨贈進京趕考的盤纏。

有誰知十餘年後，正途出身的徐世昌，在庚子後三年，作了新成立練兵處提調，（光緒廿九年一九〇三），而這個捐班也不成，棄文就武的袁世凱，已從朝鮮歸，庚子之前做到了山東巡撫，在庚子後繼李鴻章官拜直隸總督北洋大臣了（光緒廿八年，一九〇二年五月）。尤奇者是袁徐同負責練新軍，入民國後，袁任第一屆總統，改組國務院後命徐作國務卿——即國務總理。而徐後來也當了總統。

二十二歲的小袁由京返鄉，再去上海謀事，北京捐不成官是他第一次荒唐；去上海謀事另是一次荒唐。上海早已是十里洋場浪、全國第一繁華城，他第一要領畧大上海的風光，二則覺得這樣繁盛複雜的都會，謀事的機會必多。但謀了幾個月，毫無成就。獨住在客棧（按：清末到民國上海舊派旅棧管午晚二餐，開飯給客人同吃），非常無聊，感到寂寞，便去一等長三堂子，試探海上名花。

交際舞在北京照跳

海角曉吹 茗翁

近日北京舉辦了交誼舞比賽，北京市長陳希同到場表示支持。他對記者說：交誼舞除健身怡性外，還可為青年提供更多的交友機會。陳市長的話，不但引起北京許多人共鳴，也會引起香港許多人共鳴。

內地說的交誼舞，香港叫交際舞，即狐步（四步）、華爾滋（三步）、探戈等。現在的香港，可能不大興了。茗翁的青少年時代是極流行的。當時除感到「健身怡性」外，也的確靠它交了許多朋友，包括異性朋友。「翠堤春曉」、「藍色多瑙河」……（都是華爾滋舞曲），都還記得。它們的確給我在青少年時代「提供更多的交友機會」。現在有空，還會哼幾句，以追憶逝去的年華。

社會主義中國首都北京，也還提倡跳交際舞，一九九七年後的香港，還是資本主義社會，「舞照跳」不是還可以更放？為日後香港資本主義生活方式而担憂，豈非多餘！

不跳舞起碼二十年。翁級人馬因年紀關係，四肢發生代謝障碍和運動障碍，很難跳舞。何況今天跳的又是「霹靂舞」之類，跳出「霹靂火」，怎麼辦？

凡合法商品應做廣告

客窗隨筆 香歡

我不吸烟，但不反對別人吸烟，祇反對別人吸烟而妨碍不吸烟者，例如在電梯中與其他空間小的公共場合。對大的公共場合，電影院中吸烟最妨碍別人的視綫，演京劇即不然。大會堂中表演的場合都禁止吸烟，我亦贊成。香烟令人生癌的可能性固遠比搭飛機遇空難低，亦比搭車遇禍、甚至走在路上為車所撞低，因此，我以為「不足道」；若是嚴重，政府乾脆禁止香烟，把香烟視若白粉與鴉片，私販與私吸都是犯罪。香烟是合法的商品，凡是合法的商品都有做廣告的自由。「烟酒」並稱，我是酒徒，也認為酒固有害，香港官方對酒從未想到令市民少飲呢！

我在年輕時學過吸烟，却是「有志未遂」，迄今仍覺遺憾，烟可解除寂寞，飲酒亦然，但酒不如香烟之易于携帶，又比烟貴得多呢。十九歲到二十歲時，上海市上什麼香烟我都試過，因此今日與老朋友談烟，所知還更多。英國有種二十枝裝與四枝裝分兩單位包在一起的，名KENSISTA，四枝裝的註明「給你的朋友」，眞別致，今還掛念。對香烟，我童年即有興趣，祇為包裝烟中有畫片，上海稱「香烟牌子」。舊日上海少年當欲充成人時，即學香烟，吸香烟表示其成熟。「文革」時期，上海還有「烟童」，祇十一二歲，知者不少，今亦未聞大陸上提到香烟有害。經濟情形好的，他們重「外國牌子」了。

預寫與途中寫

風花雪

這些稿子，都是在自己未出門之前，就已經一早寫好的，因為我個人有種很奇怪的習慣，認為一旦到外邊去遊歷，就應該將工夫都擱置下來，盡情去享受。只有在這種情形下，旅遊才顯得有意思的。

所以每次外遊前，不論是遊得長遊得短，依然會有一段趕工夫的日子，盡量將所有的稿子都寫妥了，然後動程。

只有在旅期過長而不可能於事前完全寫好，那才考慮到一路遊一路寫的這回事。

在去年下半年，就有兩回，一回到美國，一回到澳洲，前一處留了差不多近一個月，後一處亦留了三個星期，所以就只好由那邊寄稿回來。

經過了最近十多二十個月來的十多次旅行，我是什麼生活方式都能夠適應了。

未走前連開兩三個通宵工，將所有稿子寫完才去的例子嘗試過。走了以後在沿途各站，才一邊寫一邊寄回來的形式，亦一樣試過。

年前最怕於旅遊前趕稿的那種恐懼習慣，現在對我而言，根本上完全不是什麼一回事了。所以不會還未到那日之前，就已經心神彷彿，不知如何是好。到時自然可以交稿的，有了這種信心，自然可以筆下如飛的。

喬子清

管理中醫宜廣徵民意

關於「管制中醫」之議，以本堂主個人愚見，「管制」二字，似乎措詞帶有強迫性，中醫大夫們向來自由自在，一旦受「制」，心理上是有反感的，若改為「管理」，這便較易接受；因為有很多事務，都是需要「管理」，否則便會出現混亂。特別是有關商業事務，如管理制度不好，便影響了業務發展。

試以廣州市之東方賓館八樓之餐廳為例；該餐廳早茶時間是上午七時至十時（未能全日供應，仍分三段時間服務。這是迄一九八四年十二月中旬時，仍然如此），負責接待的小姐們，却按着所分配的工作崗位（地界）而工作。例如東座這邊人頭湧湧，西座那邊却未有顧客，負責西座的小姐十分清閒，可以站着閒談，對於東座的客人，視如不見。東座的客人，却因接待人手不足，枯坐了十分鐘仍沒有人開茶供飲。

請問上述情況，是否應該如此楚河漢界？是否應「管理」問題？這是接待顧客的方法麽？本堂主和朋友們親歷其境，據實報道，應否改善？也是東方賓館負責管理人之事，但由此証明「管理」方法之重要！

有關管理中醫之事，是由主持醫藥衞生部門的大人先生們之事，本堂主只是提出愚見，如要管理得好，必須徵詢「民意」，特別是由中醫大夫們提出意見，週詳計劃，謀定而動，絕不宜隨便以一紙命令以「擾民」耳。另有一事，却要由本身做起。

擴充營業

港人港物 阿八

九巴終於宣佈申請加價了。在三馬路的晨運客中，我亞八首先聽到炳叔的反對聲，原因是他的兒子在屯門供了一層樓，最近已入伙，並打算接炳叔去同住。炳叔道：「今次九巴申請加價，以長程的加得最多，住在新界而要出九龍或香港搵食的，豈不是無形中減工資？」在旁的勝叔亦道：「九巴加價理由是要增車發展路綫，擴充營業，這即是擴充營業，人家的百貨公司擴充營業，只有大減價酬賓、招徠，那會反而加價的。」這就是公共事業和一般公司不同的地方，一般的公司要設法爭取顧客，要盡量做到貨靚價平，服務週到，而公共事業則是「只此一家，別無分店」，除非閣下不坐巴士，否則就非光顧不可，公共事業擴充營業，最令人反感的地方，便是要用戶、搭客科錢給它們做生意，當年電話公司因為膨脹過大，資金週轉不靈，結果亦是加價，由幾百萬市民替它搞掂，此例一開，九巴今次亦有例可援，市民反對，恐怕亦是得個「嘈」字。當年電話公司在此情形下獲准加價，印象中似是夏鼎基任財政司期間。

老套

閑話 羅拌

翻內地地方小報，見一戲劇學校的招生廣告，介紹說：該校是經中央文化部備案，專門培育劇種藝人的省屬中等專業學校，又稱該校是這方面的「學府」。要求學員條件方面這樣說：

學員條件：不受性別、年齡、文化程度限制。其他細則面議。

這則廣告一說經中央文化部備案，但又說是省屬中等專業，既是省屬學校，省文化局備案外，還要是中央文化部備案，內地組織系統如何，對我這個「什麼都不知道」人的來說，無發言權，但從字面來看，中央文化部管的範圍倒不小，難道省備案了還不行嗎？

還有就是學員條件男女兼收，年齡不限，亦無不對，但文化程度不受限制，似乎有點那個。因為你要做一個專業演員，文化程度太低，能否勝任表演七情六慾、人生縮影？現在又不是童伶制度的那個時代，專業演員怎麼可以沒有基本的學歷呢？

這種事在貧下中農上大學三幅被講血淚史時，也許派用場；在提倡四個現代化，重知識科技的今天，沿用這樣的招生條件，大概可以用此間流行一句俗語「老套」套之。

醒目詩詞

醒目人

生查子

三腳櫈

雖然毀久之，仍有人揮舞。
行政局中人，有走回頭路。
形勢比人強，照理應知道。
舊案若重提，只有尋煩惱。

話說 養子

封建時代的男人，因「無後」而納妾，才是真正的「買肚生仔」。經濟能力許可，他喜歡買多少個就買多少個，買回來就屬他所有。我年輕時有一位同鄉世伯，先後買了四個肚回來，依然無所出，於是搏命進補。後來有人勸他看西醫，果然查出毛病出在他自己，而不是女人的肚。他被証實不育後，做了一件好事，把四個年輕妾侍遣散了，然後同髮妻去孤兒院領養一個孩子。

父母的心理，兒女是自己所出的好，才是自己的骨肉。不能「全所出」的話，「半所出」也好。「半所出」有兩種情形。一種是把老婆的肚借給別人，找一位仁兄代勞。別以為這是無稽事。本港一位簡姓的世家子，本身有缺陷，他的太太實則是嫂嫂。這事很多人知道。另一種情形是太太容許丈夫納妾，妾侍生了兒子，大婆據為己有，要仔不要乸。由於這個兒子有一半是老公的骨肉，不育的大婆就名正言順的視為己出。領養是不育夫婦無可奈何的事。我有幾位朋友的兒子是養子。他們經濟環境好，養子過着富家子弟的生活，讀名校，出洋留學，和養父養母相處得很好。一般來說，養子都被隱瞞身世，以便他長大後有歸屬感。其實落在富家的養子不能反骨，長大了他即使曉得自己的身世，也該感謝養父母給他的恩典。他活在親生父母的家庭的話，不可能有今天的教養和享受。

醒目

政治不是條文

紫水晶 謝雨凝

電視新聞特輯拍深圳特區，其中關於自由招工考試一段，我見到兩個女孩子在筆試時「出貓」。旁述員雖沒明說她們在答什麼題，但是我相信那一定是答一些關乎特區政策的政治題了。內地青年目前不大關心政治是一種傾向。不能說好，也不能說不好，當你每想起那動亂十年的政治狂熱，至今尚有餘悸呢！但政治又是不能不要知的，像眼前這些來考工的深圳女青年，便很在乎那些政治答題了。因為她們担心這一關過不了，連工作也做不成。可見若政治與人民生活關係密切，是不愁年青人不去求知。

然話說回來，政治其實也不是簡單的條文，它必須結合人的經濟知識。深圳與香港商人合資的東湖賓館，因為在港的合資人生意要清盤，中方為了不使這辛苦經營的賓館倒閉，把港商的股權全購入了，變成中方全資之後，又把一部份股權賣給美國商人。記者問東湖經理為什麼明知有錢賺也賣出股權去？那位中方的經理答，是體現深圳特區政策有生意必與外資共同合做。

我認為那個經理只是熟背條文而已。政治豈是這麼簡單的？

在香港，在美國、日本等等世界各大城市，合資做生意的企業多的是，人家的大股東未必都缺錢，他們也常把獨資關係改變，賣出一些股權用作別種投資，並非特區才如此哩！

避孕褲

市井吹簫 徐翼

男人穿用一條特製的褲子，可以避孕，這種避孕褲在河南已研製成功，對不想生孩子的夫婦來說，這倒是一大方便。此前一般的避孕，無論是服藥、用器械，不免都有缺點；可能產生副作用是其中之一。避孕藥丸的效用較可靠，但據說長期服用對某些婦女也可能帶來心血管疾病。本來男或女施行結紮手術，就可一勞永逸，但這項辦法却只適合下定決心「不要」的夫婦。有些夫婦大抵還未到這地步，想留一條「後路」的，就只能「暫避」一下了。

河南製成的避孕褲，好處是不必服藥，不必利用器械，也對夫婦正常性生活無妨（不像男用的避孕套那樣，互相有所「隔膜」）。這項新的避孕術，據說是利用特製的褲子提高睪丸上皮的溫度，使精子的產生受阻。穿了褲子若干天就能達到避孕目的。停用若干時日，又可以恢復生育能力。

現在還不知道，這項新的避孕術是否快能普及開來。倘效果可靠，則可能使目前通用的避孕法都顯得落後：沒有什麼比穿一條褲子更簡單的。褲子反正都要穿。

不過如若生夠了兒女，實在還是採取一方的絕育手術最為俐落，其中又以男子的「切割」最為簡單，可惜香港還是男性中心社會，男人響應家計會「男子有責」號召的却不多。那麼倘有男用避孕褲出售，大抵本地的大丈夫就「責無旁貸」了。

寵壞了靚女

這裡可能開罪很多靚女，不過，如果自己認為是靚女時，也可以作為殷鑑，也許對自己有用。

這不是準備寫勸世文，而是在日常的生活接觸中發現的；也要先此聲明，並不是個個靚女如此，有成就的靚女可謂車載斗量，只是在下所見到的靚女中很多都是如此而已。

閒話說過，且說靚女，肯定有更多人追求，靚女也如皇帝女——唔憂嫁的。男士排期約會，靚女因為有得揀，於是逐漸養成了高寶的性格，也是說，被這些追求者寵壞了，有如孩子被縱壞了一樣，要改變過來，實不容易。

特別是那些既靚且叻的靚女，更不得了。可能因為這樣原因，所見的靚女中，有禮貌、態度誠懇的比較少。曾經在一個場合中和一位初相識的靚女竹戰，三位男士既可以做她父親，更可以做她阿爺，然而，靚女目無尊長，牌章不順手時，大發脾氣，甚至罵人。如果彼此相熟，還不要緊，只是彼此剛剛相識。

「咆哮的四十度」

天窗 程如

西風，無論在陸上還是在海上吹的，都強烈得令人可怕，我國新疆那邊所刮起來的西風，飛砂走石，來勢驚人，為旅遊者所忌。

在海洋上的西風，以在南太平洋以東這片海洋上所吹者最為厲害，在「國際日期變更綫」以東，南緯四十度至五十五度之間的海洋上，終年刮着偏西的大風，常常掀起兇猛的巨浪，波濤洶湧，巨浪排空，海面像翻騰，因而，人們把這裏的一片海洋，稱為「咆哮的四十度」。

這片海洋，航海界視為畏途。幸而，它位於太平洋南部，航綫不多，只由新西蘭往阿根廷南方的合恩角及福克蘭羣島的船隻，要經過此處。當年，英國為了福克蘭羣島而與阿根廷作戰，英國遠征艦隊也經過這片海洋。

中國的南極考察船，在前往南極的航程中，也經過這「咆哮的四十度」。因為，船隊要先到阿根廷的烏斯懷亞港停泊，然後選擇天氣良好的日子，渡過德雷克海峽，往南極登陸。據說，中國船隊經過西風帶海域時，在滔天巨浪中打滾，船體欲傾，舷壁欲裂，使他們在太平洋航程中，又經受了一次驚心動魄的考驗。

法國人一餐飯要喝好幾種酒

尚京專欄

當一個人不在了，以前跟他相處的時間，也就顯得特別珍貴了，因為這樣的機會，不會再有了。那一天，跟于如柏在一起，幾乎有十二小時。在這十二小時裏，也可以看出一點他平時的作風：他總在行動，不是做這樣，就是做那樣，沒有時間閑着。下午四點鐘，我的演講會散了之後，他跟着就安排一個座談會，參加的都是講師或教授，有三個是法國人，四個是中國人，有一個女的叫蘭霏莉，是中法混血兒，她很會說話，聲音很好聽，像是一個演員，她在中國的時候，曾經是一名紅衞兵。後來巴黎大學的校長也來了，他是剛剛選出來的。他本來是隨便來看看，後來發生了興趣，就坐下來了，過了半小時才走。就是在這次會裏，遇見主編中國文學家辭典的閻純德。

座談會下午四點二十分開始，到七點鐘才散。于如柏請我到他家裏吃晚飯，路上又帶我去看正在施工的菜市場的地下工程。他的家建築樣式很古老，一共兩層，上層是臥室、浴室，樓下是客廳、飯廳、廚房、書房。這麼大一層樓，只住他們夫婦二人。晚飯是他太太親手做的。她告訴我，法國人最講究吃芝士，有無數種類，我試了一種，不好吃，但她說于如柏最喜歡吃這種芝士。她還告訴我，法國人也最講究喝酒，吃一餐飯要喝好幾種酒，吃飯前後、吃魚吃肉，要喝不同的酒。她還斟了一杯，叫我試。

吃完了飯，于如柏有事匆匆出去了。我跟他太太閒談，才知她是一個悲劇性的人物。

十一：路過鄰居

罪惡的山村 主方

陳光問道：「他們的兒女也不出來嗎？」

劉秀文說：「他們有個女兒，由媽媽帶上學，接放學，有時我跟那位太太打招呼，她聽不懂我的話，我也聽不懂她的話，也無法問她的丈夫是做什麼的！」

陳光是個外向的人，個性好動，喜歡交朋友，雖然他天天外出工作，一來一回，總要花上十一二個小時，但只要他回到家中，總有點閒不住，想做點睦鄰工作，但他接二連三都碰了釘子。

這些木屋人家，平日都是關門閉戶的，很少打開門來，偶然打開門，也只是主婦們在外面洗衣服，或把污水潑出門外，其餘時間幾乎整天都關門閉戶的。

這一天，陳光放工回家，當他登上通向山上那條小徑時，看到一丈開外有個男人正在攀登着，他知道這一定是個鄰居，便急急腳走快兩步，追上前去，顧不上心跳氣喘，到那個男人的身後，說道：「老兄，你也是住在上面木屋的吧？」

那人回頭，望了陳光一眼，却不回答，又扭頭回去，繼續走路。

陳光仍然不死心，說道：「我姓陳，叫陳光，是新近才搬來的，老兄貴姓？」

那個男人扭過頭來，狠狠地盯了陳光一眼，說道：「我知道，你是李大嘴的朋友！」

「是呀，我是李大才的朋友！」

濃妝淡抹的西湖

「上有天堂，下有蘇杭」，杭州的秀麗是中外聞名的。「杭州之有西湖，如人之有眉目」，一說到杭州，人們首先想到的便是西湖。

西湖在唐朝已經很出名了。大詩人白居易，曾經在杭州做過地方官，興辦了西湖水利工程，他欣賞西湖之美，寫下了「未能拋得杭州去，一半勾留是此湖」的詩句。

宋代大詩人蘇東坡，也出任過杭州地方官，對美化西湖，更是花過不少心血，他對西湖的評價也格外真切：「水光瀲灧晴方好，山色空濛雨亦奇；欲把西湖比西子，淡妝濃抹總相宜。」把西湖比做春秋時期的美女西施，西湖從此又稱為西子湖。

現在到西湖來的遊人總要到「白堤」和「蘇堤」漫步遊觀，情不自禁的想起白、蘇名句。

在歷史上給西湖以濃妝艷抹的，要算清朝全盛時期康熙雍正和乾隆三代祖孫了。他們曾三番五次下江南，遊西湖。地方官為迎接「聖駕」，除在杭州城內替他們建造華麗的行宮外，並把西湖四岸着意打扮，栽起四時不凋的花花草草，堆起高高低低的假山亂石，使他們前呼後擁去暢遊寺觀。

如今的西湖，已成為接待遊客的好地方了。

別給氣壞了

情海微瀾 希雲

會有人談長生之道，首要是不可動氣。其實，別說為了長壽，就是為了爭取快樂幸福，也不宜動氣。

在愛情、婚姻上動氣，是拿自己的終身幸福來開玩笑。

有朋友與愛人本來如糖似蜜，人們亦認為這是理想的一對。可是，只因雞毛蒜皮的事情，兩人一氣之下，竟告分手了。

也有朋友，在失戀之後，一氣之下，草草與一個自己本不喜歡的男子結了婚。

他們的行為，其實只不過都是向本來的愛人「示威」：你在我的心目中都不那麼重要，分手，我才不希罕呢！你不要我，我還愁嫁不去？馬上就嫁給你看。

愛情與婚姻，都不能意氣用事，更不是用來「示威」的。

為了一時之氣而放棄一段理想的愛情，多麼不值得！而勉強與不相愛的人結合，更是痛苦一生的事啊！

情詩一束

吻的感覺

洛美

在雨天裡
你的吻是藍色的
帶着一丁點的悽涼
好像祈求我
多給你一點溫暖
如果你的吻
帶着綠色的情調
輕快而又頻繁
我立刻懂得
你是要我
陪你到什麼地方
現在你這一吻
是暗紅色的
你的心臟
在急劇地跳動
要把我的熱情點燃

社會風氣真是直走下坡

女人世界 伊人

我愈來愈不喜歡女兒看電視，不是因為自己本身不是電視迷的關係，而是，電視的內容，實在只有極小的部分適合兒童欣賞，譬如說，一向被人們認為是兒童專利品的卡通片，如今都變得暴力、色情，真恐怖。

一天下午，是一個難得的下午，女兒做完功課，說要開電視看，於是陪她一塊看，那個時候差不多是四時多五時吧！電視正播放着一個所謂的兒童節目，我一直跟女兒一塊看下去，看了好幾套卡通片，內容和主題都不是那麼適合兒童觀看的，例如一些暴力的場面，又或是卡通片裡面，竟然也有性感女角的出現，看了真教人驚訝！

花了一個多小時去看這些片集，決定要下「聖旨」，叫女兒以後都不要看這些片了。看她的樣子，似乎有些不情願，不過，沒法子啦！如果不制止她繼續看，日後很容易又會受片集裡不良意識所影響的。為了她好，就算悶一點，總比學壞好。

禁止了她看這些片集，另一方面却又担心她也許真的會悶得發瘋，每一個人都要有娛樂，她也是人，雖然說是小孩子，但沒有娛樂也是不行的，於是，便到書局買些卡式錄音帶給她聽。那些錄音帶也蠻好，圖文並茂，她可以一邊看一邊聽，是一項十分健康的娛樂。不用担心她學壞，又不用担心她悶，聽厭了，又可以買其他種類，真棒！

「穢亂的『大觀園』尚且有一對乾乾淨淨的石獅子」，但現今的兒童卡通片集，竟也充滿暴力與色情！

談妓女這一行

心聲細訴 ·阿儂·

一般人對妓女的批評都是大同小異，沒有多大的分別；筆者却好奇於她們的心態和感受。人們對妓女都有太肯定的結論，但筆者認為，凡事都有例外，妓女亦然。對於浮沉苦海的妓女們，筆者表示萬二分的同情及「敬佩」，佩服她們可以為金錢而「折腰」。筆者未曾當過妓女，當然不了解她們的真實情況，為了滿足自己的好奇心，筆者日前由一位朋友介紹，認識了一位浮沉於歡場中多年的妓女，作了一段訪問式的談話。

這位「小姐」告訴筆者她入行的經過是這樣的：少女時代的她（她現在已經二十六歲了），與一般時下年輕人沒什麼分別，好飲好食，將所有時間花在「找水魚」方面，結交異性，想藉此得到些「着數」。可惜「強中自有強中手」，找了好幾條「水魚」後，遇上一個比她更「醒目」的男子，她得到些「甜頭」之後，便反而成了人家的「水魚」，就此開始了她的妓女生涯。做妓女的辛酸，真「不足為外人道」，心靈及身體都會有肯定的痛苦。

聽很多人說，那些做妓女的做久了，都不會有什麼感覺的了，因為已經麻木。

筆者絕對反對這種論調，他（她）們又沒有當過妓女，怎麼知道人家「麻木」？他（她）們只憑主觀及直覺去想像她們的感受，這樣對她們是太不公平了。如果像他們這麼說，那麼，所有的妓女，豈不是等如草木？

剛才提及的那個「小姐」，曾向筆者剖白自己的內心世界，筆者亦不存芥蒂，直截了當問及當她與一個陌生男人在一張床上的時候，有何感想。「小姐」的回答果然是在筆者意料之內。

「食、色，性也」，筆者大胆的說，男女皆好色，但女人的好色跟男人的好色是有絕大的分別。因為女人在性愛這一方面的快樂，並非完全來自生理上的，如果跟一位自己所愛的男人在一起，反應是截然不同，相反地，跟一個與自己沒有愛、沒有情感的男人進行「交易」，那種痛苦，實在難以想像。

妓女「上床」，只要有錢就行，不能也不會選擇客人是誰。如此這般的做男人的洩慾工具，「小姐」幹了這行也有七、八年之久，她的感覺絕對不是麻木，她告訴筆者，她每次都只有痛苦，包括心靈和肉體的！

我相信！

「你去年那本還未用呢！」·清泉·

趣緻瓷烏龜

展覽館

烏龜乃是長壽的象徵，故此恭賀他人生辰快樂的賀句，也有「龜鶴延年」之語。不過，稱人為「龜公」，又却是貶詞。烏龜之「性格」複雜，由此可見。

洋人對於烏龜倒沒有這類的形容，反而目之為一種可愛的小動物。此外，以烏龜來作工藝擺設品的亦相當多。比如這一對瓷製烏龜，便是相當別緻的造型，龜先生與龜小姐各戴上帽子及眼鏡，效果奇趣，作為案頭擺設甚有效果。其售價為每對一百六十餘元。

·黃天·

神女生涯原是夢

編者按：「神女生涯原是夢」，這夢是噩夢而不是甜夢。正如那位被阿儂訪問的「神女」一樣，起初是「貪便宜」，後來却被人家「吃掉」，再推落火坑。即使這位「小姐」覺悟前非，但亦不易擺脫在她背後操縱着的人物與勢力，眞正是「再回頭已是百年身」了。要明白妓女生涯，日本片「望鄉」是最好的一部，此片不少朋友都看過，若未看過，也有在香港翻映的機會，可留意；另外本港導演龍剛所拍的「應召女郎」也描寫得很細膩。

妓女是人類社會的畸型產物，但這一「行業」少說也有三千年以上的歷史，中外皆然，這方面，可參考王書奴著「中國娼妓史」及馬爾遜著、張任章譯「西洋娼妓史話」。

阿儂又認為：「男女皆好色」。這是眞的。「五經」之一的「詩經」，開宗明義第一篇「關雎」（「關關雎鳩，在河之洲；窈窕淑女，君子好逑……」），就是歌頌青年男女互相愛慕的詩篇；「窈窕」、「淑女」、「君子」，都包涵着「色」的內外諸相。但「色」有「正色」與「非正色」之分。譬如丈夫與妻子，因愛慕而結合，是有名份的（包括「盲婚啞嫁」在內），丈夫與妻子各「好」對方之「色」，是「人之大倫」，天經地義，子孫後代由此得以繁衍延續；是謂「好色而不淫」。「淫」者，超過正常程度之謂。「色」是「正色」，「淫」是「非正色」，如夫之背婦，婦之背夫，與並無夫妻名份的異性「濫交」，是失其常度，故謂之「淫」；而此等「色」，皆「非正色」。故市井之徒呼歡場女子曰「邪牌」。邪，不正之謂。是以對待妓女，阿儂又說得好，妓女並非草木，妓女也是人，毋生淫褻心，亦毋生厭惡心，一視平等可矣。誠如「佛說四十二章經」第二十九章所云：「……想其老者如母，長者如姊，少者如妹，稚者如子；生度脫心，息滅惡念。」

笑一笑

酒鬼之見

甲：「請問酒是誰發明的？」

乙：「嗯，一位古人，姓高名粱。」

難道不夠

某貴族家道中落，不得不辭退所有傭人。有一天，少爺發現必須自己做家務。「啊，我得動手擦自己的皮鞋嗎？」

老爺冷冷地回答：道「難道你還想替別人擦嗎？」

總有原因

教官：「你的棉被總沒有阿甲疊得好。」

新兵：「當然啦！阿甲入伍前是做豆腐的，而我入伍前是做花捲饅頭的。」

前後不同

在教徒聚會中，一位老婆婆說她的三個孫兒要來同她住一個星期。她很高興，所以在謝恩箱裡投了五十元。

下個星期日，牧師問她孫兒來訪的情形。

「他們提早一天回家去了！」老婆婆說：「這次我在謝恩箱投了一百元。」

經濟生活

正在熱戀中的某甲請他父親允許他結婚。

某甲：「爸爸！難道你不相信兩人一起生活，要比單獨一人時來得經濟嗎？」

父親：「的確！現在你一個人花的錢，就比我和你媽媽所花的還要多。」

歡樂家庭

火焰樹

花藝

火焰樹入秋後結果，初由嫩綠色開始，隨着季節在演變，入冬後，小果艷紅似火，如珊瑚般美，美態一直延至春日，在農曆新年前後，小果最成熟，故有人亦選中這一類植物作為賀年花卉用。

植物在培植上，屬半常綠灌木或作小喬木處理，枝莖上長有小刺，葉子呈倒卵形或作修長形狀，頂端的葉子多為巨大而修長。春夏之間開出小白花，花形甚美，成複傘房花序，花落結成小果。

植物分佈在中國中部與南部各地，今日的品種供量，是全由中國供應。最富詩意及觀賞價值者是古樹盆栽，每一株的植物形態，好似大自然的縮影，亦有巨如小喬木的品種，在園地培育，亦頗具豪邁氣質。每當果熟時，紅果滿樹，「火焰樹」亦由此而得名。

·花木·

今年的春裝，除了灰灰黑黑的色調外，就是與此有強烈對比的雪花白或米黃色。

阿法

現代江湖實錄之五 · 由長歌 ·

一六八：不解溫柔

阿占笑曰：「係就好過乜矣，等容姐學識，叫佢失踪喇！」

師姐容知阿占妒忌，不出聲，客家周笑曰：「阿占，又不可以咁做，鬍鬚松彈這一單生意過來，亦想着數而已，我地彈返多少畀佢，也都掂。」

師姐容曰：「我不傾矣，返落酒店大堂行下，等汪國昌返來。」

阿占曰：「佢有排至返，你又何必落到大堂去等佢咁巴閉，一刻不見似隔三秋乎？」

師姐容嗔曰：「你講乜呀？阿占，乜你妒忌乎？做男人做到咁，老土D卦！」

客家周笑曰：「阿占你又係嘅！」

阿占笑曰：「周哥，逢係靚女，都喜歡男人對佢緊張者也！」

客家周曰：「如果阿七哥學你咁就好咯！」

阿占曰：「我師父不解溫柔。」

客家周嘆氣，曰：「諗落又係，照計逢係男人，都應該鍾意女人至係㗎，我會經思疑佢性無能也。」

阿占曰：「周哥，你咁講法，豈不是好大侮辱？」

客家周曰：「兩兄弟，有乜所謂嚁。」

師姐容曰：「當時佢又點答你呀？」

客家周沉思有頃，曰：「兩年前之事矣，眞乃日月如梭，——我記得，當時阿七只不過對我笑一笑，不答我。」

阿占曰：「我師父冇話不答人嚁。」

客家周曰：「然，佢每講一件事，一定要先諗一陣，然後再講，阿七份人就係咁細心，你地估下佢點答我？」

師姐容曰：「一定話係喇，免得你再問。」

阿占曰：「我估佢一定話你想不想証明一下。」

客家周呵呵大笑，曰：「錯晒，阿七笑笑口話，老豆有本事生我，你又估我有冇本事生一個仔呢？」

風言蜂語

繆倫

免生危險

危險斜坡木屋居民五年內全部安置。

五年內只有求神保祐。

杯弓蛇影

建造業訓練局估計建築業明年復甦。

希望不是指樓價與租金。

雖是小事

市局對小販政策徵民意。

斤兩十足也很重要。

花花世界

文：女雲友☆圖：綠園

一六八：暫別之前計還回佣

「性慾有如飲與食，是不可缺乏的，道德與法律，却來自後天有了羣居生活的社會，才開始有的。前者之需要是天然天性，後者則是人爲的。」呂壽田自圓其對愛菲爾這個尤物的捨不得，愛菲爾之佩服壽田，是無條件的着迷，而且她對芝子，非但不妒，且有知交姊妹一般，與樂易斯之亂飲亂食不同。半黑的阿爾姑娘是唯一送給他處女的，加以原動力來自女方，比較獲得了樂易斯少許良心。愛菲爾看過壽田寫的日程表後，她說：

「我一個人遊三處中途站？危險呀！」壽田笑了：「一個人自然寂寞，但對你沒到過埃及、印度、和泰國的歐洲小姐，必然每個地方覺得有趣，那有什麼危險。你這機票，航空公司會爲你訂好有來往的酒店，那有危險？」

「對你有危險，萬一中途我看中了一個男人呢，可能跟他跑了。」壽田大笑：「你小心，我不饒你，我要罰你。」說着又過來抱她再第二次求歡，她只給他熱吻：「半小時不到，不可亂來。」兩人休息後離去，同到航空公司訂票，并爲她辦了取道遠東的旅遊票。

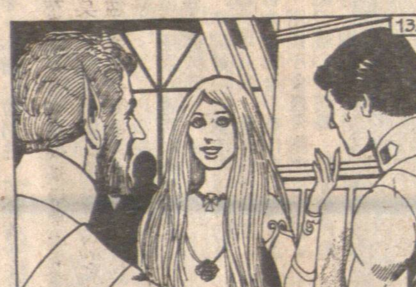
——呂壽田獨自先回家，阿爾姑娘正好來了，同芝子無法談天，她是來送達伊娃電話的：「呂先生，小姐說這庭園是公司租給先生的，你兩位短期返香港，這兒一切照常，看守的人仍在，我會常來看看。客房可以讓公司小姐們自由來住。」壽田道謝，並告知了伊娃他的行期：「她忙，有事只通電話了。」阿爾說：

「我離不開，等有兩星期長假時，請你們爲我安排去遊一次日本、香港。」壽田道：「全由我們招待，一定！」阿爾離去後，芝子問知四日後啟程，甚是歡喜，她說：「住慣了香港，還是香港好，日本雖好，購物就不及香港便宜。」

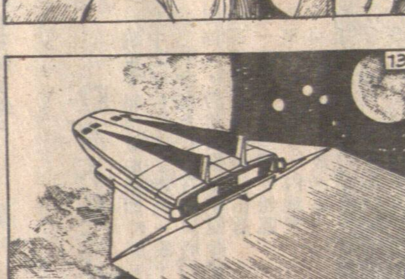
這三天公司同仁送芝子禮物的不少，竟多添了一箱。伊娃再命阿爾姑娘，送來了大時裝公司的法國今年秋裝四套，是根據查到了芝子身材尺寸選的，更令她歡喜，回了「謝卡」。樂易斯約了呂壽田一人晚餐，沒第三者。壽田首先交給他一隻封套，內係一張清單和一張支票，一抬頭是寫的樂易斯先生：「這是老兄去信囑咐的扣佣，但工藝品在港發行者不敢破壞北方訂的規矩，只付百分之三；珠寶行在港大字號是百分之二至四的行規，除非門市旅遊公司才亂來，但辦貨却須大字號，所以二百五十萬的貨，總數是百分之三歸你，百分之一歸了我。」

天外桃源

蝸子1号搜空船故事——文・路沙　畫・家裕



（一三三）司馬登對花拉道：「有一事我不明白，這麼多別的星球男人來到你們星球，這對你們有什麼好處？我發覺，大都變成弱智，甚至白痴，這是是給你們一種負累？」花拉道：「我們星球，全是女人，我們需要這些男人，他們不是白痴，而是變了極單純的人類。」



（一三四）花拉繼續道：「他們變成了極單純的人類，也才能適應在這裡生活，不會想到返回去。我並沒有阻止他們回自己的星球，剛才你已看見，是他們不願回去，船長，請你把所見一切，告訴那些各星球的代表吧！」司馬登與雅打星返回飛船，飛回沙廸克星球去。

（一三五）在沙廸克星球，司馬登把經過向十星球的代表報告，這些代表聽了都大驚失色！而且十分憤怒。魯夫說道：「這太可惡了，把我們的人俘擄了去，而且還把他們變成了白痴！我提議十星球聯合起來，組織聯軍，向卡廸亞星球進攻！」衆星球代表一致贊同！

開心

籠裏籠外

華濤

一三七：怕見兩老

「當你和伍世伯伍伯母談過往，我注意惠玲的神態。」我說。

「覺得怎麼樣？」文霞扭臉望我。

「表現得很淡漠的樣子！」

「還阻止老人家談舊說往哩！」文霞說：「我總覺得她雖然裝得很淡漠，對什麼都不計較，但在心底裡也許另有一套。」

「很難說，」我說：「實在不易從一個傳播機構的受傷女強人臉上表情，看出她內心世界！」

「喜歡逞強，愛以酒脫掩蓋內心的弱點，我以前和惠玲在一起時就發現！我呢？與她相反，心裡有什麼疙瘩與弱點，即使怎樣設法掩蔽，但它們還是會在言行裡看出來！」文霞說。

前面路口，站着拿一束花的梁國棟，他大概在等候文霞探病出來吧？見到上司，我向文霞說：「我該走了！」

文霞拉着我說：「不要小氣，你要走也等見過國棟後。」

只好硬着頭皮，和她走近國棟。見到我們，上司有幾分靦覥，這是我從來沒見過的。彼此打過招呼，文霞抬臉問：「探望惠玲嗎？」

上司點點頭沒說什麼，我想開口解釋是讓文霞拉來探望舊同學的，文霞先我而說：「今天週末不用上班，拉明良陪我探惠玲，他不肯，我說惠玲也是他同學呀！」

上司做出很了解的樣子，片刻坦然說：「我呆在這裡不去醫院，是看見勉娜的爸爸媽媽和芬芬！」

「不是很想見芬芬嗎？」

「但我不想見到她外公外婆！」上司嘆口氣。

「兩老很慈祥！」我說。

「但他對我不慈祥！老是當我大罪人，見我就罵，開口忘恩負義閉口忘恩負義，不錯，我去澳洲留學，得過他老人家的幫忙。」

「你——」文霞盯望上司。

「我父親是賣書先生，和開古董店的伍伯是好朋友，他死得早，伍伯扶助我留學！」

心魔

陳浩泉

二四二：希望他喝醉

辛茹望他一眼，沒答話，只是默默地吃着她煎的火腿和雞蛋。

馬魂放下叉刀，喝一口啤酒，接着又說：「也許，你會說我是苦中作樂，實際上不是，我實在不覺得現在有什麼苦。有雞蛋、火腿，有啤酒、水果，這已經是很夠、很豐富了！知足者常樂。我想，人實在是要知足的，許多煩惱皆因不知足而來。哎——」

馬魂只喝了半杯啤酒，絕不會醉的，但他半杯酒下肚，話却就多起來。辛茹倒其希望他喝醉呢！他喝醉了，她就可以想辦法逃走！

這時，她的眼睛不禁望向酒櫃，那上面的確有一兩瓶烈酒啊！辛茹的心裡暗地一喜。

「一喝酒，你的話就多了。」辛茹望着馬魂，淺淺地一笑。「喝酒能使人快樂，是嗎？」

「對，酒能消愁解悶，古今皆然！酒後的世界，是另外的一個世界，——一個快樂的世界！來，咱們喝！」馬魂舉起杯子，把裡面的啤酒一飲而盡！

絲連

懷楚

三三八：解釋旅遊情況

「你們要對她有點希望？」何同志忙問，「唔，這麼大的南京，爲什麼只有她一人去？眞是叫我百思不得其解了，哈哈。」

「事情是這樣的，」江同志解釋道，「我們搞的『香港遊』，已經有一年了，但最初只是限於廣東省各地，屬於試辦性質，後來覺得搞得也不錯，而且很有成績，所以就決定推廣到廣東省以外的地區，……」

「於是我們的南京市也可參加了，是不是？」何同志自作聰明地插咀。

「你先別打岔嘛，」江同志瞪他一眼，「很多情況，你哪裡及得我們淸楚呢？」

「對不起，對不起！」他吐吐舌了。

「是嘛，」江同志用教訓的口吻說下去，「所謂『沒調查就沒有發言權』嘛，虛心地聽我說下去嘛。推廣到廣東省以外的地區，首先是首都北京，然後是其他沿海省份，江蘇省是其中之一，所有也可以參加了。」

鬼影

瀛寰怪談　萬天狐

一五：「女神仙」

瑛瑛定一定神，向地上的兩賊看去，也就驚訝萬分，這兩個賊，竟然是被一個黑影毆打，這黑影只是一團黑氣，飄忽無定，兩賊受傷不輕，他們眼睛腫了起來，咀角掛着鮮血，那握刀的賊，更被自己的刀所傷，大腿割破了，另一個賊，手臂也被刀刺傷了，他們呻吟着，都驚悸萬分。

黑影不再毆打他們了，兩賊以爲瑛瑛懂得法術，這是瑛瑛施法術教訓懲戒他們，也都跪在瑛瑛面前，一個道：

「我們知錯了，有眼不識女神仙，求你放過我們吧！」

另一個也求饒道：

「我們以後要改邪歸正，重新做人的了！不再做賊，求女神仙放過我們！」

瑛瑛也在驚悸失色，不過她這時却知道，這個女人的黑影雖然神秘，但對她却沒有害，而是保護她的。她定一定神，才對兩賊道：

「你們打刦財物，已是不對，這也算了，爲什麼還要刦色？今次暫且饒了你，下次如果再犯，就不會這麼簡單！」

兩賊忙向她叩頭，一邊從衣袋取出在瑛瑛家中偸竊了的首飾財物，取了出來，放在小几上，便急急忙忙，退到樓門邊，開門溜走去了。

瑛瑛對這件事，驚奇不已！她向牆上看，向四面看，那長髮女人的黑影，這時又不見了。這黑影是什麼呢？她姑媽是靈魂學家，但姑媽蘇菲亞，却認爲這黑影不是幽靈，那麼，不是幽靈，是什麼？

瑛瑛立即打電話給蘇菲亞。

城市之光

成匯

高處不勝寒（十五）

劉家光聽了妹妹一些負氣之言，她也是深有感觸的。

晚上，他躺在床上，仰頭看天花板，無法入睡，想起了近日的情況了。

劉家光約何美玲，十次之中，祇有一次答應，當見面時，問她爲什麼？她總是說忙。跟着而說的，不是情話，而是事業。

談到薪金，當副主任時的何美玲，收入較之劉家光畧少一些，升上主任後，情況大大改變了，收入多過劉家光了。

雖然所多祇是一丁點，但何美玲的口氣就不同了，何家光便也有些自慚形穢！

從此，何美玲絕跡於劉家了。父母問的時候，劉家光說：「她很忙！」

劉潔貞嘲諷說：「當然忙了，人家是主任，有很多應酬的，而且準備接任助理經理，繼續升官了。」

劉家光與何美玲，見面越來越少了。一夜，終於見面了。

「我想聽聽你將來的計劃？」劉家光說。

何美玲一開口，就是事業，就是前途，絕口不提結婚之事，雖然在此之前有計劃過。

「我們的事？……」

「我有三個計劃，你等得，就等我三年，否則，你另結絲蘿，我不會怪你。」

劉潔貞又發動小組旅行活動了，她的四個死黨之外，男性祇有劉家光。

何美玲升職後，輪到劉家光畏高了。（完）

大塊小品

曉叔

粵之南江

粵水有三江，北江、西江、東江，人皆知之。西江從西粵而來，亦名牂牁江，是三江之最長者，據說發自夜郎，盡納滇、交、桂諸水而東，長幾萬里。其次是北江，東江又次之。

三水縣乃由於三水會於縣之東南崑都山下而得名，但這三水，沒有東江之水，自肇而來者曰牂牁江（即西江）爲一水，自清遠而來者曰湞江（即北江），爲一水。自廣寧而來者曰綏江，爲一水。所以三水是西江、北江、綏江會合之處，與東江無關。

不過，既有東、西、北三江，何以沒有南江呢？南江是有的，只是不大出名而已，南江，古瀧水，一名晉康水，其源出西寧大水雲卓之山。會雲河松抱坎底上烏之水大灣，又會東水至德慶南岸入於西江。

蕭劍紅顏

文・石鎮　圖・秋鳳

十一：劍斷情絕

嚴小龍在杞紫薇懷中溜下來，一溜烟出去了。程菁握着杞紫薇的手坐下，「小師妹，你還未告訴愚嫂，跟三師弟感情如何？」

杞紫薇臉上一紅，道：「三師兄胸懷大志，小妹一向十分敬佩他！」

程菁眉頭一皺：「只是如此？他爲何不來，不是怪你大師哥吧？」

杞紫薇低着頭，道：「小妹已十個月沒見到他了！」

程菁吃了一驚：「你們鬧別扭啦？光師弟雖然傲氣重一點，但他也有很多優點！」

「不是這個……」杞紫薇道：「去年徐大哥邀請咱們去他師父居住的小島，途中遇海寇來襲，船破之後，大家分別下水，便……」

程菁臉色都變了，急問：「那他到底是生是死？」

「後來幸有一艘漁船經過，將咱們送到徐大哥師父那裏……直至現在咱們才重回中原！」

程菁心中暗道：「難怪她會移情別戀……想不到光師弟如此短命！」便問道：「二師弟知道麼？」

「小妹未去找他！」

「徐少俠的師父是誰？」

「他有三位師父，外號劍痴、劍癲和劍狂，合稱海外三劍仙。他們淡薄名利，把畢生精力都放在研究劍術，以小妹觀之，他們武功在九大門派掌門之上！」

程菁道：「由徒弟爲人可知其師德行，這也不錯！」杞紫薇不知道她這句話是什麼意思，程菁又道：「你大師哥爲決戰天地盟的事，接連幾個月來連覺都睡不穩，等下他來了，最好不要告訴他……」

話音剛落，門外已傳來一個響亮的聲音：「不告訴我什麼事？」門帘一揚，只見嚴鵬程抱着兒子走了進來。（二八七）

紙上談兵

現代地對空導彈

三十年來發展多・邊疆四佈保山河

如其部署分前後・制敵防空若網羅

通天曉先生：

國慶那天，我從電視看到閱兵情況，陣容果然盛大。各種導彈，目不暇給。有人說，各種導彈之中，以地對空導彈最多，有人數過，在閱兵陣容中，有三十二枚地對空飛彈，不知有沒有錯？國慶閱兵展出這麼多地對空導彈，是不是表示我國各種導彈之中，地對空導彈最多？地對空導彈，又是一種怎樣的導彈？它的構造怎樣？據說，地對空導彈是用來「打飛機」的，究竟用來打轟炸機或戰鬥機？或者兩者都打？現在地對空導彈比之當年的又有什麼進步？怎樣部署地對空導彈才能有效殲敵？

畢知兵

畢知兵先生：

我們替你查過資料，國慶閱兵所展覽的地對空導彈，確實三十二枚，是各種展品中最多的一種。我國的各種類型導彈之中，亦以地對空導彈最多，分佈的範圍亦最廣，我國東南西北邊疆，都有發射這種導彈的基地，現在就給你講講這種導彈的任務、構造、性能和部署的情況，希望你對現代防空有所了解。

地對空導彈，由地面發射，以擊毀入侵敵機爲主要任務的戰術導彈，是當前主要的現代化防空武器。它由制導系統，把導彈導向飛機，將其擊毀。一個地對空導彈，包括火箭發動機、燃料艙、航機系統和戰鬥部。它依靠地面的一整套設備（雷達、指揮站和發射架）發射之。

最早的地對空導彈，是以轟炸機做目標的，射高十至二十公里，彈體笨重，地面設備龐大，野戰能力很差。後來，地對空飛彈亦以各種戰鬥機（包括殲擊機、截擊機和強擊機）爲目標，甚至可以攔截敵人的導彈了。

經過三十多年發展，現在的地對空導彈及其發射系統具有下述優點：（一）高機動、精設備、人員少、易維修；（二）高精度、高效率、多目標、多批次；（三）大密度、抗干擾、「核加固」、低成本。

所謂「核加固」，指地對空導彈在核環境下搜索、識別、跟踪和襲擊目標，不受核輻射干擾。因爲，它採用抗輻射電子器件，屏蔽X射綫和電磁脉冲，這樣，導彈對完成摧毀目標的任務就不受影響。

爲了防禦敵機，地對空導彈的部署方針是：大小射程的導彈相結合，前沿射程小，後方射程大。例如，蘇聯薩姆——七型地對空導彈緊跟在步兵連後，部署在戰場的前沿，它的最大有效射程爲五至六公里，用以攻擊強擊機，保護步兵和坦克縱隊；薩姆八型和薩姆六型，則部署在離前沿幾公里處，這些導彈的射程爲十至十五公里。再遠些便部署薩姆四型，它的射程爲四十多公里，用以攻擊中、高空的飛機。（通天曉、新八四〇一四）

其人頭腦舊・其事可解頤

民初怪傑辜鴻銘 怪言怪行可捧腹

倒看英文報・難倒英國人

名人小傳

馬之雄先生：

辜鴻銘，牛津大學博士，曾遊學英、法、德，精通各國語文，西人詫爲奇才。民初在北京大學教英國文學，會將「中庸」、「論語」等書，譯爲英文。思想極古怪，常發復辟論調。裝束特別：頭戴瓜皮帽，腦後拖長辮，身穿棗紅袍，足登雙樑鞋。好像香港畫家王澤筆下的「老夫子」。授課時常揮舞其長烟管，前座學生恐被其擊中，退回後座。不過很多人喜歡他講書。有人曾問孫中山先生：「中國有何人精通英文？」孫氏說是辜鴻銘與王寵惠二人，可見辜氏外文造詣之高。

有洋人想難倒辜鴻銘，便問辜氏道：「你們中國人三妻四妾，看作平常，很不合理。」辜氏答說：「丈夫如茶壺，只有一個。老婆如茶杯，要很多個才夠用。」又有洋人問他：「你們中國人的婚姻，是憑父母之命、媒妁之言而撮合的，毫無愛情可言。」辜氏說：「我們中國人的愛情是東方式，好像要煑沸一壺水，用火慢慢地來煑，越煑越熱，熱到沸騰，愛情永固，不易離婚，不比西方人的愛情，像熱水拿起來，越久越冷，很易離婚。」雖屬詭辯，亦足見其口才之佳。

據說辜氏有一次在郵船裏看英文報，倒轉來看，有一西人以爲他是中國的鄉下佬，冒充識英文，便問辜氏說：「你看得懂嗎？」辜氏用非常流利的英語答道：「我倒着看也看懂，你可以嗎？」

辜氏享齊人之福，他叫太太做「興奮劑」，有她在身旁，便文思大進；沒有她在，一個字也寫不出。原來他寫字時，右手執筆，左手捏着太太的「三寸金蓮」。（他稱爲佛手）有一次，他又對人說：「我的小老婆是我的『安眠藥』，沒有她便不能入睡。」他行動怪異，言詞風趣，往往出人意表。

胡適和人談話，喜歡加插英文，有時全用英語。辜鴻銘看不順眼，有一天突然問胡適：「胡適英文鼻屎叫什麼？」胡適當堂下不了台。

辜氏最擅罵人，他罵袁世凱說：「袁世凱在甲午戰前，本來是鄉下的一名窮措無賴，不一會兒暴發，做到北洋大臣，營造洋樓，廣置姬妾，窮奢極欲。莊子說，其嗜慾深者，其天機必淺。孟子說，養其大體爲大人，養其小體爲小人。人說袁世凱豪傑，我說袁世凱爲賤種！」（豐餘、新八三九三六）

民初北京妓院，有規矩由嫖客點妓女名，使她們行過面前，以便挑選。辜氏有一次亦到妓院點名，每一妓打賞「大洋」一個，轉瞬間派清三百個「大洋」，便大笑離去。

辜氏認爲當時中國，只有兩個好人：一個是蔡元培，一個是自己。理由是蔡氏點翰林之後，不去做官而去革命。他自己則會做過清朝的官，至今仍然保皇。

辜鴻銘、章太炎、黃季剛、梁節庵、劉申叔等，都有「瘋子」之號。徐墀則有「癲子」之號。他們都夷然不以爲忤。這幾個人很有學問，名氣亦大。

民國十年，王彥祖做東請客，在座的有辜鴻銘、戴彌微、徐墀、胡適等。坐在戴彌微左邊是辜鴻銘，右邊是徐墀。大家正在喝酒吃菜，忽然辜氏伸手在戴彌微的背上一拍，說：「先生，你可要小心！」這個法國的漢學家嚇了一跳，問爲什麼？辜鴻銘笑着說：「因爲你坐在瘋子和徐癲子的中間！」大家一聽，遂哄堂大笑。

詩詞歌賦

古代不少詠蟬詩 駱賓王的最著名

無人信高潔 誰爲表予心

李商隱有一首詩意與駱詩相同

通天曉先生：

請問古人的「詠蟬」詩以那一首比較出名？勞煩先生高明在貴版介紹。

勞更雄

勞更雄先生：

詠蟬詩以駱賓王（初唐四傑之一）的「在獄詠蟬」爲最著名。（此詩有序，現從畧）原詩云：

「西陸蟬聲唱，南冠客思深。不堪玄鬢影，來對白頭吟。露重飛難進，風多響易沈。無人信高潔，誰爲表予心？」

這是詠物的詩，用蟬的高潔，來比喻自己的不肯同流合污，詠蟬就是詠自己。我們看了詩序，就可見到詩人的意志。

還有一首唐詩，是李商隱的五言律詩「蟬」：

「本以高難飽，徒勞恨費聲。五更疏欲斷，一樹碧無情。薄宦梗猶泛，故園蕪已平。煩君最相警，我前舉家淸。」

此詩作意，亦與前一首相同，是借蟬以喻己之淸高廉潔。（豐餘、新八四五九一）

知音此處

抒情花腔女高音 技巧必是很圓熟

通天曉先生：

閱報得悉，中國著名女高音胡曉平將蒞港作數場演出，這是令愛樂者高興的一件事。報上提到胡曉平是屬於抒情花腔女高音，本人對「抒情花腔」四字茫然無知，煩勞先生爲我解答，不勝感激。

蔚蔚

蔚蔚小姐：

關於聲部的鑑定是一件十分複雜的事情，要準確地鑑定聲樂學生的聲部，教師就需要根據學生的音域、音量、音色、換聲點、聲音的力度和活動性能等的情況，進行仔細地瞭解和觀察，然後再作出定論。

在女高音聲部中，有抒情的、戲劇性的、花腔的音質。作爲中國人來說，抒情性的女高音較多，戲劇性的女高音較爲罕見，因爲身體條件的限制；花腔女高音則常可發現，但人數不會太多。抒情女高音的聲音一般比較圓潤、明亮，也有一般音量較大的，這樣的聲音可稱爲「大抒情」；戲劇性女高音的聲音渾圓有勁，音量宏大，音域較寬，可演唱大型歌劇的曲目；花腔女高音的音色比較柔和、圓潤，音量較小，聲音的性能頗爲活躍，可以演唱快速的華彩樂段，音域較寬，高音區假聲的感覺突出。那麼「抒情花腔」女高音的定義是什麼呢？如果將上述所分析的兩種音質揉合在一起的話，看來似乎又有點矛盾。不過聲樂畢竟是一門藝術，不是幾何、代數，取其「近似值」也未嘗不可。所謂「抒情花腔」，可以理解成爲聲音是屬於抒情性質的，但又可以流暢、清晰地唱出花腔（華彩）樂段，演唱技巧很好，像這樣的女高音就可稱爲「抒情花腔」了。胡曉平可能就是這樣的一種音質。

前幾年在巴黎逝世的卡拉斯，她是被人們公認爲「全能」女高音，也就是說集抒情、戲劇和花腔於一身的歌唱家，因而卡拉斯歌路十分廣闊，什麼樣的曲目，她都能勝任愉快。（迅林、新八四〇二五）

衛坊服務

通天曉主辦

醫理淺釋

喉炎久醫不痊癒 說明已變爲慢性

不但要繼續用藥・而且還要少講話

通天曉先生：

我今年六十一歲，一向做地盤雜工。今年二月間，咽喉感到不適，已有九個月，無咳，無發燒。此病不影响我工作及生活；不說話時有些微「辣」，如說話更「辣」。初時自以爲咽喉炎，自購藥治療，不見效，求診於西醫十多次，轉換過四位西醫，均說我患喉炎，亦醫不好。X光照肺，証實無事。改由中醫診治七次，亦不見效。我講話時，有時有句音變，不是聲嘶。請問我患何病？是咽喉分泌腺失調？能否醫治？並請介紹藥物治療。

陳啓賢

陳啓賢先生：

慢性喉炎，最關重要的，就是要少說話，讓喉部，包括到聲帶等多點休息，這樣才能慢慢好轉的。至於烟酒，更要禁絕，否則，就只會將病況加重而已。

藥物方面，因你的喉炎已屬慢性，故在治療上是會辣手一點的。但只要遵守少講話、多休息的原則，應該能夠好轉的。使用之藥物，建議用Septrin內服，每天二次，每次二粒，連用一星期看看。又服藥時應多喝點水，這樣才更有效果的。平時之飲食，則可多飲點湯水，也有幫助。

你說看過西醫，但西醫是有分科的。以你之情形來說，應找耳鼻喉之醫生作檢查，他們之專業知識比較豐富，而用於檢查之器械也多些，在診斷方面，也是辦法多些的。我們懷疑你聲帶也可能有些問題的，如聲帶結節之類，建議你進行這方面之檢查，相信能更淸楚地了解病情的。（梁醫生、新八四五六六）

衛生常識

乾燥引起 皮癢

可用食療方法治之

通天曉先生：

我有一位朋友，今年約卅餘歲，每逢冬季，皮膚就痕癢異常，打針止了又癢，請問有何辦法？用什麼藥物治療？

代友問

代友問先生：

治療皮膚痕癢，要看過患者的情形才能處方。如果是冬天天氣乾燥時才痕癢，則多是由於皮膚的皮脂分泌過少，以致皮膚乾燥所致，平時多吃點核桃仁、黑芝麻之類，會有些帮助。如果皮膚乾燥，外搽一些潤膚膏，也會有些幫助。（盧大夫、新八四五六八）

往惠州 有何捷徑

翠華小姐：

前往惠州，最方便快捷的交通，要算是直通巴士了，香港往惠州直通巴士，開七時十五分，十月份之票價每張六十元。

到達惠州大概中午時分，可入住惠州西湖旅店或惠州大廈，雙人房約廿五元外滙券。

遊惠州一般以一天半時間爲宜，除了遊覽市容，主要風景是西湖。

惠州西湖始建於北宋，原稱「豐湖」，北宋紹聖元年（公元一零九四年），大文學家蘇東坡被貶謫到惠州，他把豐湖改稱西湖。惠州西湖之特色是天然淸秀，古人譽爲苧蘿西子，比喻爲未入吳宮的西施，是廣東著名的風景區之一。沿湖畔漫步，可逐一欣賞紅棉水榭、百花洲、點翠洲、荷花亭、泗洲塔、蘇堤、九曲長橋和優龍橋等名勝。可安排半日旅程。

距離惠州市北面二十多公里，是惠州湯泉和九龍潭風景遊覽區。湯泉離九龍潭不遠，是高溫礦泉。九龍潭是一道從二米多高處，飛越八、九道懸崖，曲折而下的瀑布，很是壯觀，適宜拍照留念。

全程約需費用三百八十元。（江風、新八四五五〇）

少女乳房出現硬塊 若在經前不必驚怪

生理淺談

WAI CHOW小姐：

十九歲的少女，右邊乳房出現一硬塊，按之則有痛感的，這會是什麼呢？

請你再留意一下，那乳房的硬結，是否一成不變的？因爲婦女在月經之前，乳房也常有硬結出現的，但在月經後應是可以散去的，這是正常現象，可以不必理會。

設若這硬結是不隨月經週期而有變化的，那麼，這就應另作考慮了。

乳房腫瘤最常見者是乳房纖維瘤和乳癌。前者是屬於良性的居多，後者則是屬於惡性。以患病年齡來說，乳房纖維瘤是少女患者居多，而乳癌一般之發病年齡，則多是在四十歲以上。

在醫學常規來說，凡是乳房出現硬物，而且是固定不變的，這就應要找醫生進行檢查，這是安全措施。因此，你的情況，若眞的發現那硬塊有可疑之處時，還是找醫生檢查爲佳。若來經前出現，經後散去，那是正常的生理現象，不必大驚小怪。（梁醫生、新八四五六七）

收發室

收函：

紅梅
李文彥
求人
陳潔文
初學者

刊覆：

勞更雄
WAI CHOW
翠華
代友問
蔚蔚
馬之雄
陳啓賢
畢知兵

日本電視的瘋狂式節目

考驗觀衆忍耐力與折磨

日本電視有兩個考驗觀衆忍耐力和胆量的節目，分別叫「忍耐力」和「折磨」，參加者要非常大胆和吃得苦。女的會被驅進池中和鯊魚相處，或是只穿上泳衣在冷藏庫中發抖，男的則會被鷄啄到他們喊救命，或是在沙漠中門長時間倒立。

「忍耐力」的監製兼編導本馬說，日本人認爲受苦是一件光榮的事，因此沒有人覺得這樣的節目不人道。

這兩個節目都是一年播映兩次，「折磨」只接受女觀衆參加，「忍耐力」的參賽者則必須是讀大學年齡的男性，電視台會用飛機送他們到世界各地去進行比賽。比賽的方式無奇不有，它們是由專家設計的，務求有驚無險，不會使參賽者受重傷，但爲防萬一，比賽時一定有醫生在旁候命。

一名曾參加過「折磨」的二十五歲女子前川美保子說，她的遭遇有如一場惡夢。參加者是過幾關的，其中一關是穿上泳衣，再在身前面掛一個放滿冰塊的熱水袋，然後被關進冷藏庫中，她們幾乎個個變成雪條。第二關是將她們的護照放在一隻凶惡的德國牧羊犬前面，要她們自己取回。每次只要有人走近，那隻牧羊犬便會張牙狂吠，嚇得她們尖叫。但據編導說，其實牧羊犬是受過特別訓練的，外貌雖然兇惡，其實不會咬人。

每一關不能通過考驗的參賽者會被淘汰，直至剩下最後一人爲止，她得到的獎品是一輛嶄新的汽車。但在得到這項獎品前，她可能還要通過下列的考驗：

——跳入一個充滿青蛙及蛇的池中，將用橡皮圈綁在青蛙身上的衣鈕取上來。

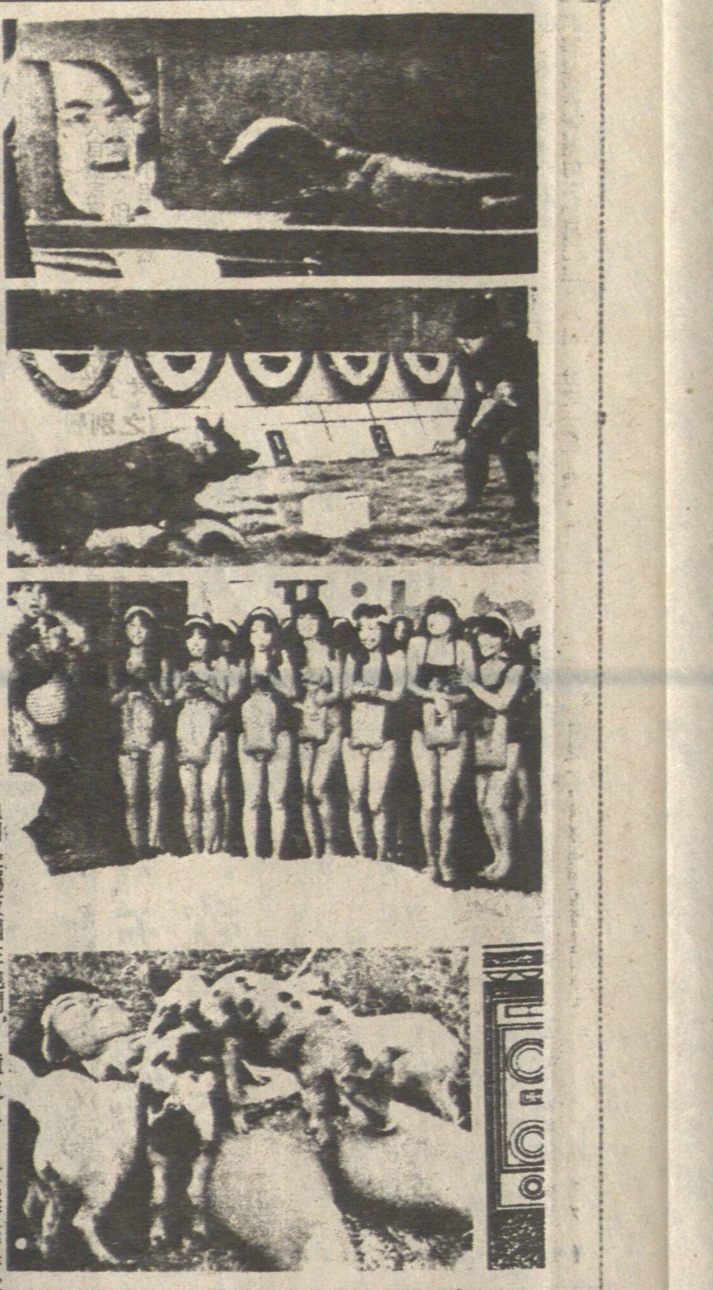
——在身上揉滿椰絲及椰汁，然後躺在地上，任由猪隻舐食。由於猪舌粗糙，皮膚可能會被刮傷。

——站在一個用鐵綫網圍上的池中，和六條四至六呎長的鯊魚同處一池。參賽者不知道她們所站之處水太淺，鯊魚不可能游近。

——將她們的面孔貼近裡面放有一條大蜥蜴的籠子。

參加「忍耐力」的男觀衆不但要大胆，還要更吃得苦，監製本馬誇口說，他使人們最可怕的惡夢變成事實。有一次，他先在參賽者腿部搽膠水，將食米黏上去，然後要他們躺在地上，任由鷄隻啄食，有些人幾秒鐘便喊救命，最勇敢者亦只能捱十分鐘，他們身上都有數以十計的小傷口。

本馬的另一項得意傑作是在中午被帶往沙漠，電視台工作人員先將仙人掌貼在他們身上，然後要他們倒立，爲了使他們更辛苦，工作人員用金屬板圍住他們，使更多陽光反射到他們身上，另外還將灼熱的沙淋在他們的脚板底。一名參賽者居然能夠忍受這種「酷刑」達三分鐘之久，但比賽完畢後，他的脚痛至不能站立，而胸部因爲被仙人掌刺得太痛，連恤衫亦不可以穿，他得到的獎品亦是一輛新車。



●日本電視節目「折磨」參賽者要接受的考驗，包括將頭放近蜥蜴籠，從惡狗面前取回護照，穿上泳衣進入冷藏車，以及任由猪隻舐去她們身上的椰絲。

草蜢長相古怪 似是胡亂砌成 實際各有用途

草蜢看起來像是胡亂砌成的東西，牠有五隻眼、兩對翅膀，完全不對稱的脚，耳朵則長在腹部兩旁。事實上牠身上每一處長得古怪的地方都是有特別用途的，以長在頭頂前面的三隻小眼睛爲例，它們的用途是看非常接近的物體。

長在頭頂較後的兩隻大眼睛其實各自由數以千計的小眼睛組成，使草蜢可以看見數碼遠外的物件。草蜢是天生的音樂家，但只是雄草蜢懂得「唱歌」，牠們將鋸齒邊的後腿在翅膀上磨擦，就如將弓拖過琴弦一樣，會發出樂聲。這種聲音對雌草蜢有莫大的吸引力。

食物方面，草蜢什麼植物都吃，但亦吃衣物、布簾及被褥。草蜢的後腿非常有力，能跳高達身高十倍，而一隻後腿能舉起重過本身體重十倍的重物。如果照這個比例，一個六呎高，一百八十磅的人將能夠一跳跳到六樓高和舉起超過一千八百磅的重物。

草蜢由於有特別設計的脚，才能輕易地爬上非常滑的葉片。牠們的六隻脚脚板底有一爪墊，上面滿佈會分泌出黏液的短毛，使草蜢能在葉片上立穩脚。草蜢脚上還有兩隻鈎狀的肉趾及尖釘，使牠們的脚不會滑下。至於草蜢前面短腿，則是當牠們進食時用來抓緊食物的。牠們的兩對翼亦各有用處，生在外面的一對翼較硬，像盾牌一樣保護着牠們，生在下面的一對翼則比較脆弱，但可以像扇一樣摺起來。

草蜢一般可活一年，在各地可找到。

懷疑有理

二小童初至教堂聽道，傳教士大講魔鬼與地獄。

聚集散後，二童同行而出，甲童對乙童曰：「關於呢件魔鬼嘅事，你以爲係唔係眞嘅呢」

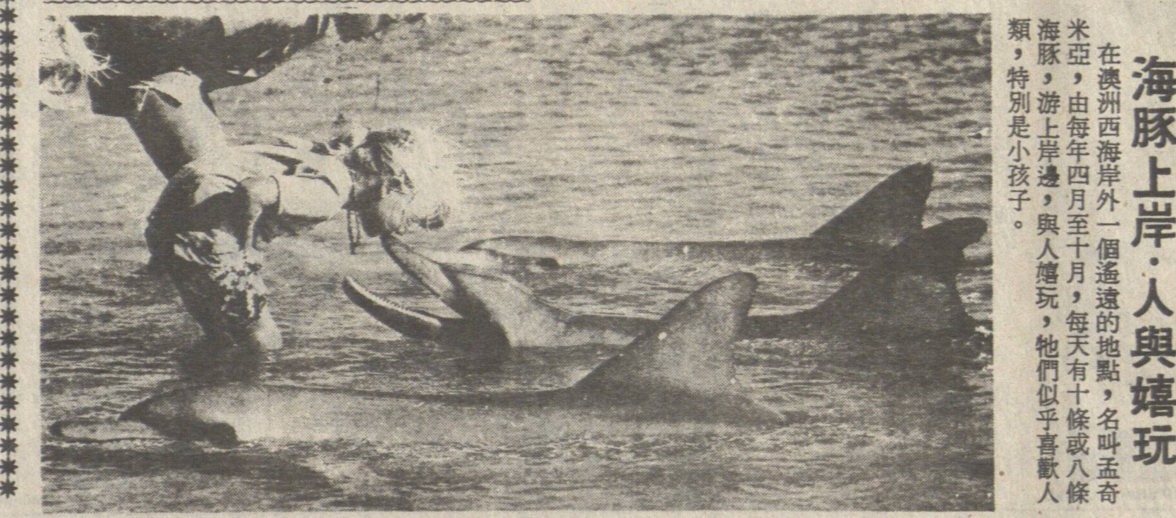
「你知啦，」乙童曰，「聖誕節又話有聖誕老人咯，其實又唔係老豆扮嘅？」

黑白不分

美國旅客旅行南非，因南非以種族隔離著名，黑白人權利甚爲懸殊。遊後離開時，二人討論。甲曰：「都唔算好犀利吖！」

「仲話唔犀利？」乙曰。

甲曰：「嗱，佢哋黑人都可以坐白色車，白人亦都可以坐黑色車！」



海豚上岸‧人與嬉玩

在澳洲西海岸外一個遙遠的地點，名叫孟奇米亞，由每年四月至十月，每天有十條或八條海豚，游上岸邊，與人嬉玩，牠們似乎喜歡人類，特別是小孩子。

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

中山安堂
林健龍
占卦五元．能知過去未來算命
面談12元 錄音20.元
批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
德爲醫所本
信乃業之基
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

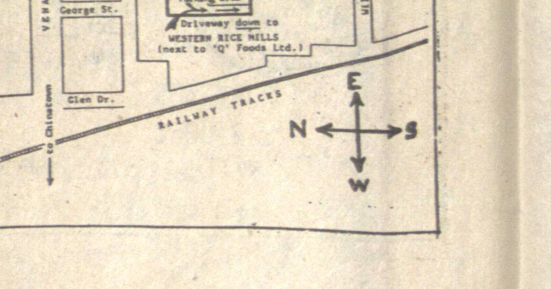
全世界最優秀的
大韓民國高麗參
政府製造品質保証
選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參
正宗補品
健身延年
恭喜發財
龍馬精神
主要成分
配糖體
脂肪酸
揮發質
無機質
維他命
酵素
塩基性物質
功效
病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効.
種別
天參（一級品） 地參（二級品）
良參（三級品） 切參（四級品）
包裝支數內容

支別 / 包裝區分	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切參 600g （16兩）沒有支數之分別
大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）
大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888 688-8880

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魭魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷



WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

十個健身貼士話咁易
四十歲仍可容光煥發

有人說，女子四十歲後，健康便會一落千丈，其實不然，只要你肯經常噏弗，事情便不是這麼的一回事了。

首先，多做運動，如果你長日坐寫字樓，倒下來便渴睡，那麼，你未到三十歲，你已呈四十歲的老態了！

羅倫士摩侯斯是「一周半小時噏弗大全」的作者，他一直强調人體的肌肉全是靠運動來加强的，如果你夠恒心，它確可以阻延人們衰老速度。

他說：「如果你不經常運動，你的肌肉一定會衰退，心臟機能變弱，那麼連新陳代謝也慢下來。」

他建議每週至少三次，每一次要花二十分鐘跑步、踏單車或游泳，如能多做健身運動如舉重、機械操更佳。

其次，留意自己的行姿與坐姿，這樣不但使身姿美麗，且可以減少腰痛，平日要多挺胸部，軒昂一點。

其三，保護你的肌膚，勤洗，塗潤膚膏，極力避免在烈日下曝晒過久，還有，每天飲食有節制，睡眠充足，儘量不抽烟，不喝酒。

其四，不能亂吃東西，煎炒東西，油質過多的東西，可免則免了，多吃生果蔬菜，留意有營養的食物。

其五，要千萬留意自己的體重，別以爲重一兩磅是等閒事，一發覺有什麼不妥，便得留意，其實，自少便得留意這些，早期暴飲暴食，事後來彌補便吃力得多了。

其六，每天至少飲八杯清水，水份可以透過血管把營養素帶入細胞，令它們不斷新陳代謝，保持新氣。

其七，當然，在適當的時候，吃適當的維他命。

其八，設法每晚睡七至八小時，時間太長又不好。

其九，不可經常懷孕，一個婦科專家說：「一個女子大致上每隔三、四年才懷孕一次，才是再適合的。」每懷一次孕，肌肉鬆弛，身型有變，要長時間才令它恢復原狀。

其十，注意化粧、衣服，人要衣裝，若是胡亂穿衣，必然難爭取好的印象。

十項貼士，若能做得到，（其實，一點也不算困難），那麼，人們自然會說你天生麗質，得天獨厚，其實，你應該心知肚明，那一切的習慣都是你自己的恒心做成的。（明）

女人雙腳最易凍
起碼常備硬毛襪

大家都應知道，女人最易感到一雙腳最容易發凍，不信，可問丈夫求證，他們都會告訴你，太太的腳在被窩裏久都無法回暖，與男人的不同。

其實，女性洗完腳之後，應及早抹得乾乾，這樣才快回暖。然後習慣穿厚襪，防止冷風入侵，自然腳也易乾燥。

少在外邊亂闖，運動衣的性質，能吸收汗的棉質爲最適當。

穿靴，不宜太窄，要留些空間，可令空氣流動，如穿雪靴，更應留意靴是否完整，不能入水。

不可穿靴太久，這樣可使雙腿流汗，流汗時一遇冷氣便感到更爲寒冷，特別留意腳趾，這是最容易先冷。如果腳已僵硬，不可這麼快便浸在熱水裡，這最容易生蘿蔔的，如果太嚴重的話，馬上去看醫生。

醫生意見是用溫水，輕輕磨擦，不可太大力，如按摩小腿、大腿，增加血脈流通，如果三十分鐘內，腳還沒有反應，那麼非找醫生不可。（西）

健身熱走入家庭
萬能器材省地方
可進行各種運動

一般家庭寸金尺土，難以安置一整套健身器材，此外價錢昂貴亦是一項問題。隨着健身熱走進了家庭，這種革命性健身器集合多種健身器材的功用於一身，而且取締了傳統的啞鈴、舉重器、彈弓及鐵餅，再沒有給重物壓傷的危險。

例如附圖介紹的萬能綜合健身器，售價只是港幣二千餘元，裝在牆邊佔地僅零點二平方米，但利用它可以做多至六十種不同健身運動，包括充作舉重器及划艇機在內。

這種健身器採用「氣壓活塞」方法做動力，可以隨意調較重量，以適應不同體質的人使用。除了安全外，還不會產生噪音，擾及他人。使用時，你可選擇四至四十八千克（即八至一百零五磅）的阻力來進行各種運動。四至六千克阻力可促進血液循環和有減肥功效，八至十四千克可以强身，十六千克或以上則能增加體力和促進肌肉發展。（浣）

愈肥之人
運動減肥
愈快見功

研究運動和減肥關係的專家發覺，本來愈是肥重的人，利用運動減肥就愈快見功，因身體愈重，便意味着你做運動時要拖動的重量便愈多，消耗熱量當然亦愈多。（民）

八五年泳衣
欵色多姿采

雖然夏天離開我們仍遠，一九八五年的泳裝已經登場。過去兩年泳衣的設計受競賽型泳衣的影响，主流已由兩件頭轉爲一件頭，但褲脚乂綫幾乎提高至腰部，胸綫亦盡量降低，加上衣料的進步，反而使四肢更加自由不受束縛，曲綫美更加表露無遺。

附圖是幾欵一九八五年最新泳衣，欵式和質地給人新鮮感不在話下，而且熱情奔放，事實上，其中一欵泳衣就叫做「夏日熱情」。（圓）

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

大龍口粉絲 每包 $0.99
冰大白倉魚 每磅 $1.49
大人蔘露酒 每支 $7.99
金禾廚酒 每支 $2.09
梅林雪菜 兩罐 $0.89
毛鷄酒 每支 $2.99
一磅日本冬菇 每包 $14.75
50磅鳳標香米 每包 $17.50

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688 - 8817
溫哥華 最新翡翠鑽石設計
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一一百號二○三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669-4406

袁英年會計師
會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

CAS 電腦會計服務
李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結．月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：261·3160

專填報入息稅
New Dimension Management Co.
經驗豐富，個人或生意
價錢平，可到府上填報
如送到本處可扣回五元
林君 681—4939，291—2155

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語
電話 876·8681

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

瑪蓮花園托兒所
讓你孩子參加最好的學前照顧七時半至六時
三至五歲 電三二一四二一九
一四S.E.MARINE DR.&CAMBIE

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 請電話預約
週六上午九時至下午四時

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

廖盛焆窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新顯
價錢相宜
服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方励強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曾先生
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
137—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

全國羣星萃集深圳

吳剛登台高歌一曲

正斟介六月往東北及青島演唱

長短鏡

吳剛剛從深圳回來，他此行是應邀參加深圳的《一九八五全國羣星演唱會》，在演唱會上吳剛還高歌一曲，與全國著名歌星同台演出，令吳剛既驚且喜，同行的香港藝人還有阮佩珍。

吳剛昨日返亞視，講述這次演出十分興奮，他說演唱會於廿八日在深圳大戲院舉行，為期兩天，應邀參加的香港藝人只有他和阮佩珍，使他感到無限光榮，遺憾的是他沒有準備很多表演歌曲，只在會上以粵語唱了《醉拳王無忌》主題曲，雖然演出不多，但大陸的觀衆反應熱烈，使吳剛開心不已。

更令吳剛高興的是，同台演出的均是全國著名新星，包括有扮演劉三姐的黃婉秋和扮演蔣介石出名的北京電影製片廠的孫飛虎，還有中央歌舞團和著名相聲表演藝術家侯寶林的學生，本來侯德健也有份演出的，但他患上肝炎，所以沒來。

此外深圳市領導人也參觀了演唱會，市長梁湘也出席了。吳剛說，這次演出之後，有關方面又邀請他六月份到大陸巡迴表演一個月，地點包括大連、長春、哈爾濱和青島。吳剛很希望能參加這次演出，所以昨日返亞視請假，希望公司可爲他度檔期。

吳剛興奮談深圳演出。

•翊•

歌星時興演話劇

李龍基簽約無綫

李龍基日前在美國登台回來，同去的還有薰妮、張德蘭，登台完畢後，李龍基就忽忽趕返港拍《鍾無艷》了。

早在廣州登台時，李龍基已接獲演《鍾無艷》中齊宣王一角的通知了。李龍基自言對演電視有興趣。一月份李龍基與無綫續了二年新約，合約不單是唱歌，但也不是藝員約，只是附加了可以演出劇集，不過李龍基可以有權推戲，如做的話，做一個劇計一個劇的錢，十分自由。

現在很多歌星向話劇方面發展，例如有關菊英、黃愷欣、葉振棠、仙杜拉、馮偉林等等，現在李龍基又是一個，這是否有點搶飯食呢？

李龍基說，藝員也經常以唱歌賺錢，其實歌星做戲和藝員唱歌都是好事，各自發掘自己另一方面的才華而已。

李龍基用手指着臉，是否認為尊容好吃戲行飯？

譚詠麟又拍搞笑片

拉埋阿强健仔助陣

真不相信這是事實。在賣卡式盒帶的地方就了一會。居然進來買盒帶的歌迷，全部都說要買譚詠麟的歌！他真的這樣紅！

譚詠麟出現在新藝城，與黃百鳴密斟一輪之後，他又跑過麥嘉的房間，與老麥又抱又錫，老友到極。

由老麥房出來，阿倫手上多了一封大利是。

「你真醒目！」我對阿倫說。

他笑得很輕鬆，說：「做人應該醒目的！撈世界更加要醒目！」

《恭喜發財》之後，譚詠麟又忙於演于仁泰之戲。

他說：「這部片，片名很怪，叫做《四眼仔》！」

「何以叫做四眼仔？」

他說：「暫時不能透露！總之主角是我，爲演這個戲，我要戴眼鏡！」

「合演的還有誰？」

阿倫說：「好多老友幫忙，其中彭健新推掉人家的戲來幫我，這就十分難得。」

「除了健仔，還有阿强。」他續說。

「是不是以前溫拿的阿强？」

「是呀！他很好，就是怕羞，怕應酬！」

阿倫又說：「這部片，合作的全是自己友，工作起來會容易溝通！」

王偉近期好興旺

▲王偉說他由拍《神相李布衣》至《戰神》，一直沒有休息過。本來新劇《大千小傳》他也有份演出，但因實在抽不出時間而取消。王偉認為近來自己如此「旺」，是因為人手少。他與「亞視」下月約滿，昨天雙方談過，如無意外，他會續約「亞視」兩年。

剪新髮型同機難認

莊靜而避年猛購鞋

影視側記

莊靜而新年期間到了日本避年，初八才回來。這幾年來，莊靜而都沒有在港過年，趁着農曆年檔期出外登台揾銀，這次度不到期，所以失去一次賺錢機會。

莊靜而說，冇錢揾更加要出去避年。不要在港狂花錢。其實去日本花費也不少呢！莊靜而說這次到日本用錢不多，因爲日本她去過了，日本衣服方面没有什麼好買了，[illegible]買了很多鞋。

廣東人不喜歡正月買鞋，怕成年都「鞋」聲，莊靜而說，她要打破迷信。

莊靜宜去日本前剪了過新髮型，結果在飛機上的港客都認不出她來，莊靜而說這個髮型輕便易打理，又更有活力。難道這是爲了配合她做三月活力之星？日本返來之後，莊靜而就要做活力之星，學習活力操，她說這個月相信很忙了，因爲活力之星工作特別多。

莊靜而剪了新髮型，是否更有活力？

搞賞衆手足 成龍送金牌

洪金寶請洪家班兄弟到泰國玩，成龍對旗下手足也不錯啊，每人有一條價值四千多元的金鏈連金牌一條，成龍爲送此禮共花掉了十六萬港元。過年幾天，他也打電話到澳洲給媽媽拜年，龍媽媽千叮萬囑叫他好好療治[illegible]瘍。

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

中國風光遊：（第一團）
出發日期：四月一日· 入中國日期：四月五日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州·
（全程：廿一天）費用：$2350元

中國風光遊：（第二團）
出發日期：五月六日· 入中國日期：五月十日·
遊覽城市：廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、楊州、南京、北京、廣州·
（全程：）廿二天）費用：$2395元

中國名山遊：
出發日期：六月十六日， 入中國日期：六月廿日·
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、盧山、景德鎮、南昌、廣州·
（全程：廿四天）費用$2495元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日· 入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州·
（全程廿七天）費用：$2795元

團數太多，不能盡錄，歡迎查詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年 學生中國夏令營

㈠ 地點：廣東開平三埠鎮僑園賓館·
㈡ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動·七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎮江、南京、北京旅遊·
㈢ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加·
㈣ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎查詢！

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
繼續徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊號	刊名	年訂價	刊號	刊名	年訂價
M 293	家用電器	7.25. 元	Q 702	中華氣功	3.25 元
M 179	電子世界	7.25 元	M 701	中華武術	9.00 元
M106	無綫電	8.25 元	M 654	氣功與科學	9.00 元
BM 143	書法	9.50 元	BM 691	集郵研究	5.50 元
Q 505	中國畫	15.00 元	Q 733	武術健身	3.50 元
M 345	中國烹飪	9.50 元	M 19	新體育	9.60 元
M 37	連環畫報	14.50 元	BM 491	氣功	3.50 元
M 117	象棋	5.50 元	M 655	武林	11.00 元
M 197	北方棋藝	9.25 元	BM 151	收獲	14.75 元

加西總代理：華安國貨公司 電話：(604) 681-8531
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST;VAN.B.C. CANADA V6A 2T9
由北京直接寄到府上，每年並有精美中國月曆贈送·
（書刊種類太多，不能盡錄，目錄備取·）

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

同場放映
人嚇鬼
林正英 董瑋 羅浩楷

吳耀漢 岑建勳
卯時谷氣
辰時出氣
响完又响
都係好戲
吳耀漢 岑建勳
神勇雙响炮

藍音符娛樂有限公司假座
遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE

特別早場
本週六、日
三月十及十一日
上午11:00

國際名片 隆重推出
烽火
怨海花
同場加映
投奔怒海
許鞍華驚世名片
林子祥 劉德華
一個真實的故事 揭發泰匪暴行及各國政府的惆躬
1st FEATURE: LOVERS IN TURBULENT DAYS (THE OTHER SIDE OF THE BOAT PEOPLE)
2nd FEATURE: BOAT PEOPLE
RESTRICTED

任劍輝·薛覺仙·白玉棠·
帝苑春心化杜娟

本週末午夜場三月九日、十日晚11:45
藍音符娛樂有限公司·又一名譽貢獻·
·美色飄香· 迷人養眼·色香美全

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

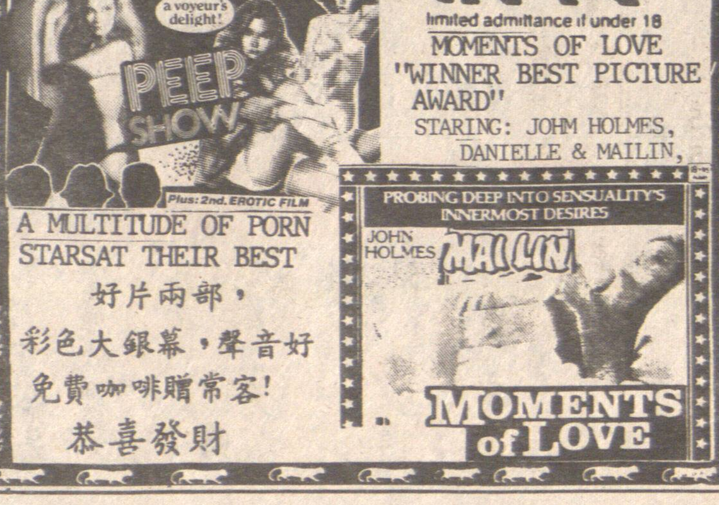
最高享受 最佳服務
龍城 新藝城 戲院
活動座位 闊大銀幕
1680 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

同場放映：袁和平 天師撞邪
午夜場11:45 恭喜發財

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089 劉

剪草園藝
電話：876-3854

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告： WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:30,5:00,7:30,9:15.
熱！熱！熱！即日放映
A VOYEUR'S DELIGHT!
RESTRICTED
limited admittance if under 18
MOMENTS OF LOVE
"WINNER BEST PICTURE AWARD"
STARING: JOHM HOLMES, DANIELLE & MAILIN,

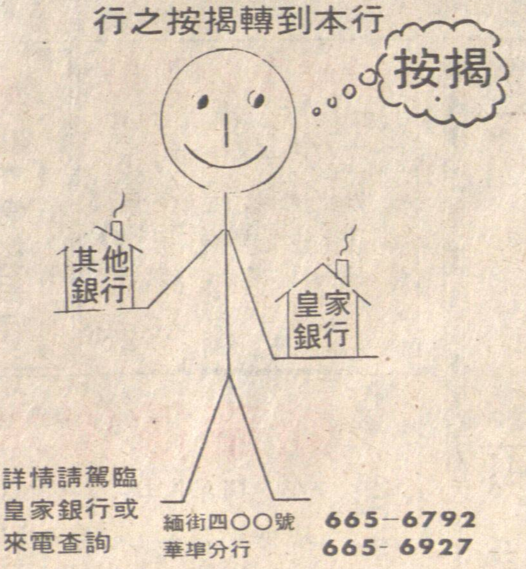


A MULTITUDE OF PORN STARSAT THEIR BEST
好片兩部，
彩色大銀幕，聲音好
免費咖啡贈常客！
恭喜發財

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
TOUCH ME IN THE MORNING
RESTRICTED
limited admittance if under 18
"ALL THE SIZZLING EROTICISM OF A PORNO CLASSIC ME BEST SINCE TALK DIRTY TO ME"
熱！熱！熱！
即日放映
THE VERY BEST I HAVE SEEN THIS YEAR
EXPOSE ME NOW. HOT HUMAN AND TOO GOOD TO BE MISSED.
STARING: DANIELLE, RON JEREMY

STARING: VERONICA HART AND LISA DE LEEUW
EXPOSE ME NOW

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格只需要八十五元手續費，皇家銀行樂意將現存在其他銀行之按揭轉到本行


按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨皇家銀行或來電查詢
緬街四〇〇號華埠分行 665-6792 665-6927
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

本報廣告
效力宏大

剪草
專門剪草·剪樹·種樹
·修樹·鋪草·美化及
清理庭園··工作完美·
免費估價·包君滿意·
持有政府牌照·請電：
430·4326
GABO庭園服務公司

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●滙款服務週到
●港九均設有分行，歡迎面詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C. HONGKONG

北京紀念馬連良 《海瑞罷官》重演

《馬連良舞台藝術》月底出版

【中國新聞社北京二日電】中國戲劇家協會和中國戲劇家協會北京分會，今天在北京民族文化宮舉行馬連良誕辰八十五周年紀念會。

「舞台方寸創新派，優孟衣冠傳後人」。懸掛在會場正面的老舍夫人胡絜青書題的條幅，表達了人們對馬連良的景仰之情。

中國劇協副主席、著名京劇表演藝術家張君秋，中共中央顧問委員會秘書長榮高棠、文化部部長朱穆之等先後講話，稱讚馬連良是中國現代京劇史上一位不可多得的表演藝術家，他創立的馬派老生表演藝術和馬派劇目至今為人們所喜愛，他的人品和戲德為人敬佩，他為整理傳統戲、創作新編歷史劇、現代戲，發展、創新京劇藝術作出突出的貢獻。

馬連良的小女馬小曼和馬派弟子表演了馬派劇目清唱。

據悉，三月五日北京將舉行吳晗編劇、馬連良首場演出《海瑞罷官》二十五周年紀念演出，馬派藝術研究會編寫的《馬連良舞台藝術》一書，將於本月底由寧夏人民出版社出版。

西藏籌辦佛教學院 國家支付全部經費

色拉寺開展佛經辯論培訓年輕喇嘛

【據新華社拉薩二日電】一百六十名身披紫紅色袈裟的年輕喇嘛，昨天在西藏三大寺之一的色拉寺內，舉行了一次別開生面的辯論佛經活動。

手持佛珠的喇嘛分成九個小組圍坐在沙地上，每個小組有一人站立，向其他八人中的一人提問。如果被問者同答不出，提問人即拍掌高呼，並將手中的佛珠在其頭上揮舞，表示自己勝利了。

這種辯經的方式是色拉寺培養年輕喇嘛的一個重要措施。辯論的主要內容是佛教邏輯推理學。邏輯推理學是西藏喇嘛必修的課程。

色拉寺現有三百多名喇嘛，他們除了參加佛事活動以外，還經營牧業、果園。去年人均收入達一千四百多元，一些年老體弱的老喇嘛除了布施收入以外，每月還得到國家的補助。

培養年輕喇嘛受到西藏自治區政府的重視。一九八三年，第一次籌辦了西藏佛教學院，所需經費全部由國家開支。

港澳客廬山賞雪 近十天逾二千人

【中國新聞社南昌二日電】馳名中外的避暑勝地廬山出現冬季旅遊熱。乙丑年頭十天內，已有三十六個港澳旅遊團，逾二千名遊客登上廬山觀賞雪景。其中約四百名港澳遊客是從山北經「好漢坡」步行上山的。

春節前，廬山又一次喜降瑞雪，羣峯銀妝素裹，丰姿多采。各賓館內備用的防滑草鞋被港澳同胞搶購一空。包括蔣介石「美廬」別墅在內的一批高級客房，均住滿了港澳遊客。許多從未觀賞過雪景的遊客面對漫天而降的鵝毛大雪手舞足蹈，興奮不已，年輕的遊客在冰天雪地裏翻滾嘻鬧，互相追逐，有的堆雪人拍紀念照，一位八十二歲的香港老翁踏着皚皚白雪返回賓館後說：「真可謂雪景喜煞人。」

濟南移植胎兒腎 患者已存活一年

可從事一些輕體力勞動

【新華社濟南電】一名腎功能衰竭的尿毒症成年患者接受胎兒的腎移植後，至今已活了一年。有關專家認為，這一成功為中國腎移植手術開創了一條新路。

三十歲的患者王鳳國，因患慢性腎炎引起腎功能衰竭尿毒症，生命垂危。去年二月二十八日，濟南一家軍隊醫院泌尿科把一個足月胎兒屍體的腎臟移植到王鳳國身上，獲得了成功。

中國測米定義 長度有新標準

【新華社北京二日電】中國測定米定義長度已有新標準。

中國計量科學院副研究員趙克功等研製的碘穩頻812毫微米激光器可以測定米定義的長度，已於三月一日被通過作為國家波長標準。

與此同時，他們研製的碘127穩頻640毫微米激光器也通過技術鑑定，將向國際上推荐作為執行新米定義的一種新的穩頻激光器。

由國際計量委員會委員、著名光學家王大衍主持的鑑定委員會還認為，碘127穩頻640毫微米激光器是中國獨立的新的創造，是對國際計量技術的新貢獻。它的波長絕對值的精度與國際其它標準的精度、有很好的一致性，可以向國際米定義諮詢委員會推荐作為國際執行米定義的國際波長新標準。

《人民日報》今天報道說，米是工業生產、國際貿易、國防和科技工作以及日常生活中的七種基本計量單位之一。根據一九八三年十七屆國際計量大會的確定，新米定義是「光在真空中，在1/299792458秒的時間間隔內運行路程的長度。」

華僑歷史研究所 年內將在京創立

華僑史學會會議透露信息

【中國新聞社北京電】中國僑務界的一個學術研究機構——華僑歷史研究所將在今年內創立，有關組建工作目前正在積極進行。

這是華僑歷史學會今天在北京舉行的理事會議上提供的信息。

學會副會長陳翰笙在發言中表示希望，華僑歷史研究所的組建工作要加緊進行，並對組建研究所提出了一些建議。他認為，華僑史的研究應該提倡學術自由，百花齊放、百家爭鳴。

不久前剛從國外歸來的復旦大學教授、華僑歷史學會副會長田汝康博士，也參加了今天的理事會，並報告了他最近五年在英、美、日和澳大利亞四國巡迴講學期間同海外僑胞接觸的情況，以及他對研究華僑歷史的見解。

學會常務理事丘立本、副秘書長鄭民在會上簡報了他們參加去年十二月在香港舉行的華僑歷史學術討論會的情況。

學會副會長連貫、彭光涵、洪絲絲等出席今天的理事會，並就學會今後工作提出了意見。

學會秘書長蕭嵩在會議開始時，向大家介紹了華僑歷史學會一九八四年的工作情況和一九八五年的工作設想。

會議最後決定，學會第二次代表大會暨學術討論會推延至明年召開，加強學會的對外聯絡工作，並活躍學術討論會的活動。

馬思聰音樂作品 北京向全國廣播

今播思鄉曲等還將播管弦樂作品

【北京專電】中央人民廣播電台將在明天早晨七時至七時十五分的第一套節目和上午十時至十時十五分的第二套節目裏播放著名作曲家、小提琴家馬思聰創作並演奏的小提琴獨奏曲《塞外舞曲》、《思鄉曲》、《山歌》，鋼琴伴奏為馬思聰夫人王慕理。

另外，中央人民廣播電台近期還要播送馬思聰創作的管弦樂作品《山林之歌》、《第二交響樂》。

這是「文革」初期馬思聰被迫害出走旅居美國十八年以來，大陸第一次播放他的作品。不久之前，中國文化部和公安部宣佈對馬思聰「平反」，摘掉「文革」中給他戴上的「叛國」的帽子，恢復了他的名譽。

去年震動法律界事件

辯護律師竟被逐

遼寧法官被革職

【北京二日電】英文《中國日報》周六報道，中國東北一名法官因把持不同意見的律師逐出法庭而被開除。

遼寧省法官喬根庭（音譯）去年在審理一宗交通違法案件中將一名辯護律師驅逐出庭，因該律師不同意他的意見。

喬根庭較早時被停職，記過，他奉命向那位律師承認錯誤，但後來被革職。

金縣縣法庭正重新審理該案件。

這是中國最近有關歧視律師事件的一宗報道。在中國被告常被認爲有罪，律師的職責則爲被告尋求寬恕。

一月的《人民日報》指出，法官常常將律師逐出法庭，此問題已引起人們的注意。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租·價錢相宜
僑胞惠顧·無任歡迎·

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品·出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1l8 電話：(604) 278-1554

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

海記木工
修理酸枝紅木傢俬
內部鋼窗·改建廚房
籬笆·土庫間格·
余：321·5740

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

潮江春 潮州海鮮菜館
CHIU CHOW GARDEN RESTAURANT
午時供應粥粉麵飯豐儉隨意

歡樂家庭席
潮江春拼盤 雞絲生翅 粉絲游水蝦煲 碧綠川椒雞 潮州鹵水鴨 海參羣胆
四寶扒素菜 潮州蒸鯇魚 潮州炒飯 雙色水晶飽 馬蹄片綠豆爽 合時生菓
每席128. 足十位用

特價酬賓席
潮江春拼盤 雞茸燕窩羹 潮州煎蠔烙 香煎倉魚 潮州鹵水鴨
沙爹牛肉 碧綠川椒雞 雙菇扣豆腐 馬蹄片綠豆爽 合時生菓
每席98. 足十位用

特爲食家而設 貴賓席
七彩沙律龍蝦（足四磅） 兩大熱葷 還源酥炸蟹蓋（十隻） 竹節紫葉鳳卷 紅燒排翅（足廿四兩） 角鮑扒鮮雛 [illegible]沙游水百滾大烏耳 金盯焗鵪鶉（十隻） 椒鹽龍珠大蝦丸 蟲草燉冬瓜盅 八寶荷包烏石參 潮州太極芋泥 合時生菓
每席388. 足十位用
歡迎預約
（烈治文新唐人埠）
8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣） 訂座電話 270-4042
六天營業：由上午十一時至晚上十時 逢星期一休息· 前後有寬大免費停車場

新新菓菜公司
A & L PRODUCE MARKET
地址：3548 FRASER ST. VANCOUVER
(FRASER夾20TH AVE: 卽八仙樓則面)
已於二月九日開張 專營
新鮮瓜菜 合時生菓 價錢公道 歡迎選購 有停車場

達新地產燕梳公司
DASON REALTY INSURANCE LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER
（域利街夾京士威） 879-6331
★汽車燕梳 ★物業生意
★各類燕梳 ★店側停車
營業時間：星期一至六 九時至五時半
二月份
汽車燕梳 換領期間
由廿五號至廿八號
延長營業時間至晚上九時

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號，清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價·請晚上六時後請電：321·4040

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982 251·1684

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水潤 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）·
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C.
V7C 3W6
華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI, 電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

專門起屋
✠新昌建築工程公司✠
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞·

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
新藝建築裝修公司
承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水潤 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874·8043
（廿四小時服務）

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
·免費估價·歡迎查詢·
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
大小裝修工程
一律大特價

傢具翻新
2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266·8329
餐館·辦公室及住家各種坐椅梳發翻新·服務快捷 價錢公道

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水潤 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話 875·0659 余

新華傢俬木器公司
電話：253·3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中寸 872-3955

▲東區一及二睡房單位栢文，巴士直達華埠．裝飾華麗．管理費平．價四至五万餘．

▲緬爽18街33年新上下各兩房．面積約千尺好地區．九万餘．

▲菲沙爽17街堅固屋．可有三睡房高土庫可建二房單位．屋頂水電廁所經已翻新．試價六万餘

▲西區栢文11組廿五年新．年收五万六．價四十九万．

▲西區栢文10組卅年．年收五万三．價四十五万．

▲西區堅固五十年實淨屋．四房三廁雙車房．適合大家庭．巴士達華埠．可隨時引看．

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘．

房屋栢文免費估價．

曾侑妍 **PARK Georgia REALTY**

(亞B) B.A. BEATRICE TSANG

公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND 近市中心及學校。

▲雲東區近 HASTINGS 地 33x122 共六房兩廳兩廚兩浴室交通方便，近小學。

▲列治文七年新入息孖屋地 80x165 上下層共四單位，上層單位一千五百尺，下層單位一千三百五十尺，月收二千二百元租。

▲列治文七年屋，上下層共二一七百尺，地 45x120 共四房三浴室，近學校及巴士站要價十二万九千。

Andre Ip
253-0806
葉漢 馬不停蹄 爲你服務

舊屋換新屋

▲近域多利及京士威，三面單邊新屋歐籍起屋商，有風景。

▲近喜士丁，全新屋，南西北風景，最新設備，請電查詢。

▲瓦頂西班牙式實木地板，交通便，歐籍屋商急賣。

▲「點菜」新屋，四面風景，近京士威歐籍起屋商。

新出靚盤

▲減價．上四房下三房可出租．九萬餘

▲卅七街近NANAIMO大地單邊．靚屋特價八萬餘。

▲半街位到京士威，兩房樓上，樓下可歸致分租，九萬二。

▲八年新屋，近蘭飛道，上下六睡房，單邊，有景。

▲近緬街，上三房下三房分租，廿多年屋，實木地板。

▲近喜士丁，單邊義大利屋主，十四年新實木地板。

為你免費估價

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣　免費估價

全新雲呑麵舖

▲近PNE76座位．廚房一流設備．設東意見不合．急賣．好入息．十年批．開價十六万．

▲京士威夾域多利．四睡房．近學校巴士站．開價八万餘．請還價．

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万．

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館．生意好，有酒牌，價八万．

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千．

▲西區 6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万．

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万．

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST. 地濶66.尺僅取價十九万．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇先生
421-3430
傳呼機 667·0800

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八。

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万。

◎42東近域多利西人業主靚屋足地卅年新十万餘。

◎37.街近域多利兩房土庫完成足地卅餘年十万餘。

◎西區廿四單位栢文乙座九十万

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資。

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期．

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲一年新屋．東廿八街及乃無街．上下完成五房．十五万九千．

▲西48街及屋街．兩房平房土庫完成．六十乘百廿二呎地．平賣廿二万五千

▲ LANGLEY 埠四年新畝半地．四房．廿一万

▲新屋二〇二〇號東44街紅瓦頂，水暖，17.万

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇．免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑卑仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果鋪連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $185,000。
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲**房屋**▼

▲六組入息屋．年收二万九．開價廿二万九．有價講．勿失良機．請快！

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘．數間．

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋．

▲東本拿比特靚新屋 50x146 價十八万餘．

地皮

▲商業街角地 35x112 業主急讓，請快！

▲**東區柏文**▼

▲一睡房急讓，價三万九．

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三．

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲**生意**▼

▲髮型屋位于市中心，設備齊全，批長租平，開價万六．有價講．

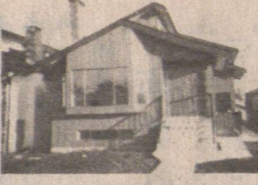
▲40.座位咖啡店急讓四万餘．

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓．

▲菓舖，前舖後居千五尺．万四至三万餘．

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM
公司：876·8841
傳呼機：687·1985
叫 4730
住宅：298·1029



▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380．有上蓋樓梯從車房上二樓 $164,900．

▲本立比2,580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146,900．

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155,000 星期六，日，二至四時開放．

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千．

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好．

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好．

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租．

▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣．

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

PARK Georgia REALTY
公司電話：437-9700

DAVID LIM B. ENG CIVIL
林耀松
住家：321-2429
PAGE：667-0549

▲ KILLARNEY 區3256 E52AVE，三睡房平房靚屋，土庫完成兩睡房，街角地，地大 45x110 西人業主急賣。

▲溫哥華特別靚屋，八年新3056 E23AVE正層三房土庫兩房，地區一流離蘭菲街半街口近GLEN 學校，開價十四万二千。

3347 E 27 AVE, RENFREW, HEIGHTS
兩睡房堅固靚屋．土庫完成一睡房單位．西人業主．保養一流．歡迎還價。

▲本拿比區．正層三睡房．土庫兩睡房．開價十三萬五千。

▲本拿比 8374 MANSON DR. 三睡房複層式有景靚屋，有土庫，室外游泳池17x35 地大 70x140。

閣下有意買賣房屋歡迎來電免費估價．忠誠服務．

ANDY C. CHAN

陳宗怡
住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五
PERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘。

◎ 4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘。

◎ 3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價 118,900現款只需$29,000.

◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套廁所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位（704尺）大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘。

▲2168 RENFREW ST夾五街卅八年翻新兩房一廳平房，潔白外牆，雙層玻璃窗，新式廚房新熱水暖氣，土庫完成，定價九万八千五。

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
611 MAIN STREET
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
可用中文留電話
房地產出售．代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋．合法牌照．保證材料上乘．建築費可全部貸款

○西區26.年豪華大屋738W 54週末開放．五房兩廳三浴，地大廿餘万．

○新屋3131E46街紅瓦面．五房三浴兩廁。取十五万餘．接受換舊屋．另多間建築中，歡迎來電詢問．

○獨立栢文一廳房有地下停車場．位750E7街近華埠取價三万九千五．全埠最平。

○石屎大厦一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千．

○華麗大屋，上下完成，正層千尺，雙車房，位20.街及乃街，十万餘元．

○唐人街五年新孖屋雙層玻璃窗．兩睡房．只售前面一邊價七万餘．

投資

○市區十多年新43組栢文一座租滿．

○市區五個大舖位租滿．門前有大停車場．首期十二万．

○連環商場一座位高骨林，十二個大舖位租滿，年淨收十二万餘，五十個停車位，取百餘万．

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431

JEE MA
馬健山
433-4255 宅住

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲7個月新7216 INVERNESS 33x138 每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩大爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘．

▲1060E58.，三睡房，土庫兩睡房單位 33x113.9 兩浴室有火爐，39.年新，價錢相宜．

▲380E58" 39.年新，樓上四房，樓下[illegible]房，屋主離埠急賣價九万餘，迎還價．

已售出

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角生客付電火費．

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過一二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業有額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機。

▲唐餐館出讓，請來電詢問。

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110．

本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，業主搬遷並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾齊，開價十六万九千元．

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十四万九千．

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積 50x122 價廿九万元投資前途好．

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉鋪」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳．

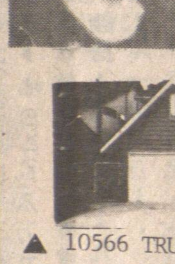
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會．

◎近唐人埠商業樓，地 25x122 樓上房間收租約三千元，鋪面可做批發或零售生意，價十八万九千元．

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資，機會不多．

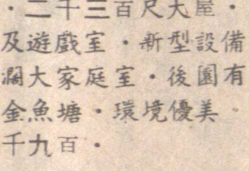
◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬 205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，隱坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機．

◎「積善花園」相聯屋出售，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。



Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話： 274-9797



▲ 10566 TRURO. 烈治文西區豪華型．二千三百尺大屋．樓上四睡房及遊戲室．新型設備齊全厨房及濶大家庭室．後園有 JACUZZI 及金魚塘．環境優美．價十四万四千九百．

▲ 10660 SPRINGHILL CR. 烈治文西區海景新款孖屋．地點好交通方便．三睡房書房家庭室．每邊面積約一千五百尺有天窗及私人花園．兩邊只平價十六万四千ㄣ百．適合三代同住．

▲ 4325 SOPHIA, VAN. 投資良機 50x217 地．近緬夾28.街．可建九組栢文．現址有四睡房兩層屋．平賣十六万。

▲生意出讓．烈治文區汽車車身修理廠。全新設備．廠內面積一千四百方尺 生意好東主退休生意及所有設備廉讓 價四万九千

請電許太274·9797或史先生943·9020．

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

何仲生

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易

高骨林靚屋

▲COQUITLAM 高尚住宅區EAGLE RIDGE 五年新50x120三睡房靚屋，白人業主因工作東遷急賣，僅取價十一万，抵買之至。

▲半年新三睡房靚屋，環境清靜，保養一流開價十万零三千，欲購從速。

▲EAGLE RIDGE 三年半新，三睡房SPLIT LEVEL實用面積一千八百平方尺，十万零九千急賣。

▲全新三睡房靚屋，十万零五千。

歡迎電約引看

新盤

▲座落GRANVILLE大街，近第十街商業中心內，女時裝舖生意，東主離埠急賣，生意穩定取價三万有商量。

▲南本那比栢文區，京士威夾ROYAL OAK大街，大廈地下，小型果舖生意，日營五百，滑力無窮，東主急賣，批長，架撐新淨，四万餘。

▲FORT LANGLEY 埠邊果舖生意，日營千餘，生意穩定，賺銀生意，万勿錯過，租平，批好，取價九万餘。

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型SUPER MARKET經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長・僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街・一睡房栢文急賣・取價六万・

小本投資好過打工

▲列治文新屋區近 NO.5 & CAMBIE 三年新四睡房業主急賣，僅取價拾万餘抵買之至，週日二至四開放，歡迎參觀・

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得

2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失

3 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量・

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價・

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢・

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量・

PETER SO

蘇肇祥

DOGWOOD RLTY 876-8841

住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

胡鶴洲 KEN WU

住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

▲布士定街唐西餐館44.位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40.位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲華麗唐餐館・全酒牌・座位舒適年做廿六万・十年租期價12.万

▲商業舖三間・現經營兩餐・舖位49.呎濶・特價廿一万・

▲樓下兩舖・樓上六房住家・13.万九・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19.街入息屋八万六千

▲一年新新屋・紅瓦頂・圓樓梯・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾蘭夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近[illegible]孖梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17.万餘

▲商業樓年入九万餘價四十九万

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万

▲19.年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30.價十万餘

▲孖屋地，30.年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，會拔近，京士威，價八万餘

▲18.年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121 會拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40.價十五万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢　無任歡迎

★菓舖士多★

▲溫市平租中型士多，地點旺近快車站，價四万餘・

▲緬街兼營649菓舖，批長租廉，開價三万五千元・

▲旺街小型濕仔，門前巴士站祇售一万五，先到先得・

▲馬車場附近花舖士多，可有地方居住，生意額大，利錢厚，開價五万五，抵買・

★自動洗衣店★

△洗衣店連機器，生意出讓，一人可管理經營，生意一万七・

★各類中西餐館★

▲北雲工業區50.座位西餐館出讓生意好有滑力叫價六万五

▲唐人街附近中式菜館急讓，座位過百，分兩層，特大廚房，有燒臘爐設備，要價四万餘元，抵買・

▲偉樂鎮海鮮西餐館，旅遊勝地，座位近百，裝修華麗，旺季每天可營二千多元，東主因要事割讓，叫價七万八千元・

▲菲沙街馳名中西餐館，120座位，已立新批，租合理有烈酒生啤牌，取價廉・

▲雲市80座位西餐館，已經營17.年，東主退休，取價七万元，歡迎還價・

▲小營三文治咖啡店，位於繁忙DAVIE街，適合夫婦經營，只售五万餘・

▲溫市WESTEND馳名簿餅店，年營卅多万，本少利大，租廉，東主願意傳授製造方法承買者，開價十五万五・

▲二埠旺商場內餐館，有潤大停車場，可有滑力，附近栢文林立，開價五万五・

★商業樓★

▲近唐人街批發雜貨倉連寫字樓・

關聯耀

THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43.組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132 專營 MUFFLER, BRAKE, TUNE UP 和 TRANSMISSION 兼賣電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠POWELL街商業樓，樓下舖位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩舖位和二樓寫字樓・地36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘・

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千・

THE PERMANENT
438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000

▲西餐館位于DAVID街可加唐餐，大有發展前途，百餘座位，有酒吧價十万零九・

▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十七萬五千

▲位于商場內，100座位餐館經營已八年，生意好設備齊全，東主因私人問題，平價出售三萬餘。

▲全翻新靚屋，有風景樓上三大房樓下完成兩睡房及遊戲室，另有一閣樓，開價十九萬餘。

▲西區平房堅固翻新房，新地毡地大41X120 SELKIRK 夾66街樓上兩睡房，樓下一睡房。

▲全翻新三層入息屋，合法出租12街夾[illegible]梳，價十二萬餘。

▲屋夾43街平房靚屋，街角位地62X140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房，廚浴齊備，另一邊完成一睡房單位有廁所。

▲列治文五年新靚屋，三睡房，客廳，家庭廳，遊戲室及多種設備，開價十七万五千。

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲3557E22.街新靚大屋共2930平方尺開價十九万九千。

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・厨厠齊近巴士・價十万零九千元・

▲ CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

▲雲埠唐人街餅家廉讓長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・如加價開茶市，大有前途，歡迎議價・

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華

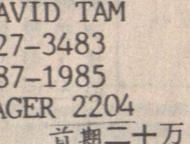
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：九龍衞敦道789號健峯保險大廈907室
電話：3・813061

馮沾

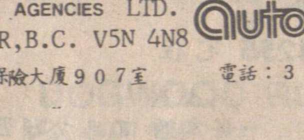
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

首期二十万・

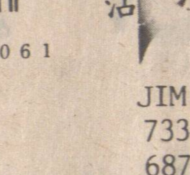


46.組栢文（23.組兩房，23.組一房）低買・

新屋三千一百尺・6743 FLEMING ST. 瓦天面・熱水暖氣・材料手工一流・特價出賣・



西區 (SHAUGHNESSY) 14.年三房豪華靚屋・有蒸氣房・泳池等$368・000



西區新上下孖屋（分開地契）

▲三房及兩房・材料一流$220・000

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

▲實淨二房土庫完成，地61x164 八万九千。

▲西區近OAK四房屋地60x137 特價急賣。

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

▲東區實淨兩房及土庫一房八万多。

▲特價由法庭拍賣・十年新孖屋・地點適中・抵買。

▲西區七年新，保養如新，二千五百呎房屋，土庫完成，近學校及巴士直到唐人街

▲新屋多間・請電查詢

商業樓及栢文

▲十年新兩組栢文及兩個舖位・年收四万・價$339,000.

▲位於興旺大街四組栢文及三個舖位・年收三万[illegible]價卅二万・

▲十二個舖位購物商場(SHOPPING CENTRE)點地三[illegible]有畝半空地可以另建大廈或商業樓・八十八万

▲六十組房車旅店・位於本埠旺街點地三万二千[illegible]二百四十万・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千・地66x133，特價急賣・

▲埠中心37.組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文NO 6RD.20.畝地八十八万

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

▲46.組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新按揭利息十厘半，一百二十五万

生意或生意及物業

▲近雲高華埠邊中西餐館，八十座位有酒牌六万二千九。

▲GAS TOWN 禮品店，八千元・

▲市內工業區咖啡室卅位三万兩千・

▲大型超級市場日做一千開價九万九千・

▲裝修華麗中西餐館・一百四十座位・有列酒牌[illegible]每年生意約三十三万・另有三個舖位租出・每年收[illegible]一万九千・生意及物業・六十一万五千・

▲西人經營(BULK FOOD)生意・位於興旺購物市場日做六百・五万九千・

▲西區咖啡店五十座位・日做四百五・六万多・

▲近唐人街有各海鮮酒家・四百座位・大停車場[illegible]平批約長・搵錢好機會・價六十五万・

▲近唐人街金舖生意急賣八千元・

▲西餐館生意・一百座位・日做八百・出租・

▲唐人街鮮肉及茄菜生意・九万多・

NORTHRIDGE GROUP

恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

購買汽車保險 AUTOPLAN
可獲精美紀念品

・汽車保險
・人壽燕梳

autoplan

餐館果舖
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

二月新盤

▲FRASERVIEW 五千餘尺平地有後巷，一流景色一街口到新域多利，三十餘年屋一流翻新頂層三房中層廚廁客飯廳，高土庫近新兩房一廳，廚廁十二万餘・

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零餘。

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831 E 38. 東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳・廁齊全33x122 平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
公司：321-2912
住宅：298-2961

▲西區16.街果舖，鄰近新建栢文，生意日營五百，價二万八・

▲西區34.位工人咖啡店，三万六・

▲西區旺街40.位西餐館，有酒牌，生意日營四百餘，平讓，四万五・

▲乃路近京士威40.位餐館，三万餘

▲高貴林柯士甸旺街40.位西餐館，兼營唐餐，酒牌，五万九・

▲本拿備廿位炸魚咖啡室，二万五

▲本拿備果舖連實業商用地，17.万五

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118' 樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY 地皮，開價一萬九。

△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十二萬餘。

△東區45.街夾RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39.万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地55呎，115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W64.減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢
各項移民問題
由
律師，
會計師，
及投資
分析員
聯合主理
各項查詢
絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

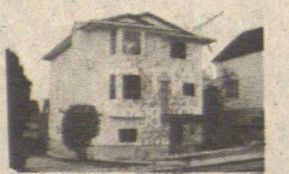
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

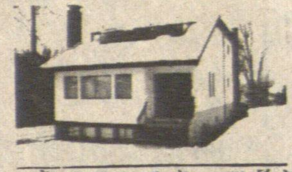
各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。



▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS 十六万餘

1636E 夾皿孖梳三房一廳，業主急賣・

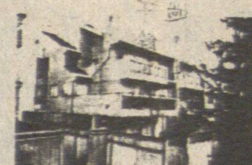
▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘
BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

62.街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩舖位，兩組栢文，開價十五万餘・



西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十四万餘・

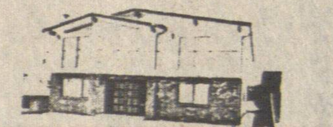
983-985 WINDEREMERE
兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14萬余・有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘・

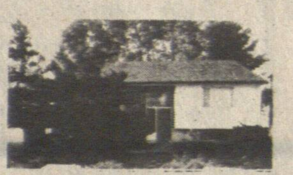
三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・
1934 TRIUMPH ST. VAN.



豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘



20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 爛板地，開價八万餘，業主急賣。

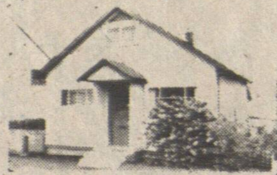
▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

乃街夾16.街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭・



三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地・土庫完成兩房一廳・開價十六万餘・

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾皿孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九。

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩舖位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE V/，地33x105保[illegible]流，近快車站，適合各行生意開價15.万餘

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋，有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔舖日收約四百五十，近京士威夾 JOYCE 近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業，70.座位，生意穩定，獨市，開價16.万餘。

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
黃玉清
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

AMY LAU
劉穎茵
住家：526・1406
傳話機 680-7338

住家：299・5264
直接傳話機 680・7332

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊 及沈太
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

▲1812 51.街近 VICTORY 兩房好地區八万餘・

▲四五二東十三街・上三房下二房租出四百元一月・急賣八万四・請回價・

▲53.及域多利街，新屋等待你抵買十五万餘。

▲49.及乃街，上下完成，標準地，卅二年新，價十一万餘

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲商業樓，三舖位，樓上五組近皿孖梳街及百老滙街，好投資，廿餘万・

▲三房城市屋，本拿比區，近 BRENTWOOD MALL 祇售六万餘。

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL 區價廿万餘・

▲乾洗衣舖，連生財用具批約長・價万九千・好過打工・

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘・

▲3497 OXFORD 兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲4082 MARINE DR 地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘・

▲唐人街709協利街四房六万七・請快電吧・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘・

▲乃磨夾喜士定・全新屋・千四呎紅瓦頂・熱水暖氣・近小学・樓上三房土庫完成・開價十七万餘電劉穎茵

▲12.街近乃磨・標準地・內部全翻新・四睡房另土庫完成・可出租・開價九万餘・電劉穎茵・

▲平靚五睡房土庫大屋，一間屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七・電：HEDDY 或 ALEX・

△卅街近乃街，標準地，價八萬九，請電林念強。開

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地潤九萬四千尤電黃玉清・

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全屋新裝修，對山環境好，價十万九千電 HEDDY・

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地潤取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

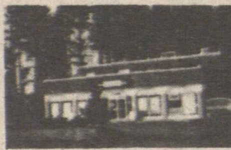
△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

GARY TSE REALTY LTD.

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

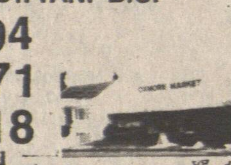
本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區地屋謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價・



▲WHITE ROCK GROCERY
淨賣生意交通大道栢文林立，新舖位，大停車場，樓上四房廳，年做超過五十万，開價十五万適合投資移民或家庭經營・

▲醫院栢文十一單位 70X109，三十七万五・

▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八万九



▲BURNABY 單邊旺菓舖無競爭，日做千二，營業時間短，八万餘開價勿失良機・

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY 區新屋一間在建築中・紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九・

2. 七五四東54.街即可入伙業主急售

▲3960 PARKER 本汝比五睡房好地點，試還八万餘・

▲3593 E GEORGIA 兩睡房土庫兩房新厨櫃鋼窗・地毡・祇賣八万九・

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六・

▲41.街東旺花菓舖日做七百元，開價六万餘・

▲乃街三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十三万九・

754E54AVE新屋面積2552方尺，特別設計與衆不同・

▲3139 E 20.TH 兩睡房土庫新兩房一廳急售九万五

▲7447 EDMOND, BURNABY 大單邊果舖連實業樓上四睡房年做十五万可增售果菜鮮花祇售十五万九

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀期

▲4431 QUEBEC 近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴廁樓下出租投資自住皆宜 十万九千

974E28.街士德古翻新三組入息千多元 33x110 九万九請還價・

▲7119 FRASER 兩睡房土庫高一房，保養好34x105 抵買八万九，請快還價・

UNITED REALTY LTD.

李標
BILL LEE
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

房屋出賣

▲三層大屋，堅固實淨，一共五睡房，兩浴室，近金馬梳街近學校巴士，開價七万九千五・

▲近域多利街視屋，四十五尺地，三房兩廁土庫有單位出租全部硬木地板，十四万四千・

▲近乃路樓上兩房，一廳，巨形主人房，樓下兩房，一廚廁，各齊可出租，八万九千九・

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快・

▲新屋兩間・熱水暖氣・樓上下全部完成・近交通學校・每樓間開價十四万九千元・

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千・請還價・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲雲東區新屋一間・上等材料及手工・樓上樓下全部完成・近學校及巴士・十五万四千・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二万九千

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

NRS

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢・

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋・

▲雲埠 SLOCAN 街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲本拿比 KINGSWAY 近 EDMONDS 菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷犖
中文直接傳呼 667-0933
留電話印囊
（住宅）254-7333

SAM ENG
伍澤森
（住宅）327-7842
MULTIPLE REALTY（公司）434-1431

▲五六一喜士定街東・地下商業舖・樓上四十餘房旅舍・業主年老急讓・只開價三十一万元・價錢有商量・誠投資置業之良機・

▲靚新屋在二九四八第二街東樓上一千五百呎・最新屋則歡近以舊屋相換・

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭・

▲大型菓舖，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚，前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七・新地毡，有車房壁爐・

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三；十五萬低息按揭易管理，三十二萬・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用[illegible]，僅早上開門，晚開取銀收市・[illegible]一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

已售出

西區靚餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元・

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及 RUPERT 街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

中英香港問題協議簽訂後

香港中國貿易熱潮方興未艾

外商亦紛紛加入與中國貿易

（香港訊）香港喜利有限公司主席王文雄說，香港與內地貿易和合作的熱潮正在興起，它的發展將爲香港未來經濟的繁榮帶來新曙光。

王文雄是香港外滙經紀公會理事，所屬公司是香港六個外滙經紀牌的持牌者之一。他在接受記者訪問時說，中國政府保證香港在一九九七年之後，維持原有制度五十年不變，使香港成了得天獨厚、風雲際會之地。香港今後的經濟，不單只依靠歐美市場，而且多了一個潛力深厚的中國內地市場。外商也看好這個市場，並把香港作爲與中國大陸合作的橋樑，紛紛來港尋求發展。香港的「中國貿易熱」就是在這種情勢下逐漸形成的。

王文雄稱，目前這股「貿易熱」，正以前所未有的速度向縱深發展。兩地貿易和合作的項目，遍及各個門類、行業，形式多種多樣。林林總總，捲入這股熱潮的，既有私人公司，也有各大跨國財團，私人公司專聘中國貿易代表，大公司和財團特設中國貿易發展部，不少銀行陸續到內地開設辦事處，而內地也向香港投資，與中外商人在港創立工廠，開辦企業，形成兩地互相投資的局面。香港股市近幾個月來，上升百分之四十，港幣企穩以及地產好轉，均與這股熱潮有着直接的關係。

王文雄估計，這股方興未艾的「中國貿易熱」，將可持續五至七年之久，預期兩地的經濟將可共蒙其利，出現新的突破性的發展。

瑞士公路雪崩釀成八人死亡

（士沙勿達電）此間負責救援之官員稱，星期六日在接近勿打漢山之渡假勝地公路上，發生雪崩慘劇，最少有八人喪生，包括五名遊客在內。當時公路上有一架汽車及一架小型巴士均遭到傾下之雪塊的衝擊。

據當局稱，此次爲瑞士十五年來最嚴重一次之雪崩災害。

現時已尋出八個人之屍體。該八人分別爲一名本地人及其兒子，該小型巴士之司機，以及五名身份尚未立即查明之遊客。

雪崩發生時係在晨早九時左右。在上一晚中，該處已降有二十厘米之大雪，兼且當局亦已發出雪崩危險之警告，因積雪之表面架構，有不穩之跡象。

在一九七零年，距沙勿達約九十公里之力堅根，亦曾發生一次雪崩慘劇，使卅名瑞士士兵喪生。

中英兩國簽署三項合作協議

（香港五日專電）北京消息：中英兩國昨天在北京簽署的三項合作協議書，分別是：英國向中方轉讓礦用自卸車技術；雙方合作投資五億二千萬美元協助中國發展通訊設備；以及中方生產用於南陽油田的斯貝發動機。

據悉，根據協議，英國阿維林——巴福特公司將把廿五噸級的RDO25及RDO30礦用自卸車全部技術轉讓中國。雙方計劃七年之內合作生產六百輛這種車。而英國大東電報局與中國郵電部合資在北京建設一個通訊技術發展中心，以及在長江三角洲地區提供發展通訊服務的設備。

英國勞斯萊斯公司與中國航空技術進出口公司簽署的意向書規定，由英方向中國提供一批在南陽油田使用的斯貝發動機；意向書還同意雙方在工業、航海及飛機發動機等方面進行合作。

本報專稿

中僑互助會服務近況

林岳鋆

互助精神創中僑　輔導新來擔重挑
四海同胞齊沾澤　三千會眾志凌霄
新舊僑民聚一堂　繼往開來納四方
華夏精神爲骨幹　多元文化作橋樑
中僑互助　互助中僑

以上是中僑互助會的會歌，歌詞是李國柱醫生作的，充份表現出中僑互助會的服務精神和該會的宗旨。

筆者是該會永久會員之一，歷年來均參予該會的活動，深深認識了這一個非牟利的社會服務機構，自一九七三年成立以來，一直不斷的爲僑胞服務，該會的工作表現，已獲政府及各界人士的信任和支持。

中僑互助會的目標，是協助不識英語之僑胞解決困難，爭取僑胞福利，鼓勵自助，互助的精神。

該會爲僑胞解答的問題，包括就業，失業，醫療，入籍，移民，語言訓練，消費，房屋，教育，法律，人權，稅務，老人福利，公共設施等，諮詢服務完全免費。

該會行政主任簡穎湘小姐，經常囑筆者爲該會服務及各項活動撰稿報導，使各界讀者更加明瞭該會的一切活動，茲將該會去年度會務作一簡述：

1.公民教育及發展：

主辦了卅八班公民入籍班，共八百五十五位學生，主辦了七次全體華人入籍典禮，參加人數七百餘人。又在聯邦大選期間，主辦了「認識國會議員候選人晚宴」，提供選民登記的資料及傳譯協助，並出版「中僑通訊聯邦大選特輯」，內容包括各主要政黨之政綱，候選議員履歷，選舉步驟等。

雲哥華市選期間，主辦了「認識市長候選人」午餐敘會，及雲哥華教育局信託委員候選人之公開論壇，使各家長更深入認識教育制度及其有關政見。

2.青少年服務及活動：

開展對未能完成中學或中途停學之青少年的服務，特別對個人情緒或有家庭問題之青少年提供輔導及適當的活動，成立才一年歷史的中僑男童軍隊，在十二位能幹的領袖領導下，擁有五十三名男青少年隊員，接受訓練並經常參加社區服務。

暑期青年活動計劃，爲一百零七名華裔移民子弟（十五歲至十九歲）提供了教育性及康樂性的服務，爲迎接一九八五年國際青年年的來臨，一個由青年組成的委員會已成立，準備推行更多的活動。

3.諮詢服務及社區教育

一九八四年的直接諮詢，或轉詢服務，共爲七千四百四十七位僑胞提供了一萬五千六百多宗的服務，其中包括：入籍，移民，失業，就業，報稅，房屋，醫療，教育，福利，法律等問題。主辦華僑之聲「息息相關」的節目，去年共廣播七百廿八分鐘的社區教育資料，於去年五月舉辦慶祝「家庭月」活動，並於十月舉辦「老與少」，「夫婦之道」講座。

去年六月與雲哥華警察局合辦「防止罪惡及家居安全」講座，四月至五月，及九月至十月間，主辦一連串有關消費常識的講座，完成了「消費者手册」的初稿及翻譯工作。

4.英語及職業訓練

去年有三百零一位學生曾接受初級英語訓練，完成「基本英語課程」第二册，亦製備了盒式錄音帶以供購閱，又編印「移民失業狀況及職業英語訓練需要」研究報告書。

5.外展及社區參與工作

「京士威社區服務」小組於去年八月展開工作，聯絡各街坊會，社區中心，鼓勵華裔市民關心社區及參與當地之文娛活動，印有「社區通訊」月刊，提供諮詢服務，講座等，並向專業人士主辦中國文化及價值觀念研討會等，十月成立的「探訪組」，由一群熱心公益的耆英組成，目的爲困居家中，或生病的耆英提供幫助及友誼的溫暖，

中僑耆英組及婦女組過去一年，也積極參加多元文化及社區活動，計有耆英百萬行，獅子會康乃馨賣花籌款，東區多元文化節日及健士文康復基金會爲殘廢人士的籌款等等。

過去一年中，大約有三百五十名義務工作人員，參與中僑互助會服務，其中有一百廿四名是在一九八四年新加入的，他們共提供了三千一百九十八工作次數，並爲服務社會獻上二萬六千八百一十五小時的寶貴時間。

該會成立至今，不覺已有十二週年，不但需要各界人士在金錢上捐助，而且渴望關心華僑福利的人士，加入爲會員，作爲該會精神上的支持，並對該會未來之發展，提供意見，該會會址：位於雲哥華喜士定東街四四九號，電話：二五三—五五六一。

香港主要股票行情

三月五日收市價

匯豐	8.75	8.80	置地	5.05	5.25	金銀指數	1112.47−12.21
怡和(控股)	9.65	9.70	太古 A	22.62	23.30		
			B	3.60	3.65	遠東指數	6315.46−88.77
和黃	20.50	20.70	長實	13.80	13.90	恒生指數	1382.97−16.49
會德豐	7.30	7.25	九倉	5.65	5.75		

3月5日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1367.94 −31.52
美元對港元	7.80
加元對港元	5.59
加元對美元	71.53

（美金計算） 黃金 286.00　（美金計算） 白銀 5.65

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1291.84 +2.31

GENERAL DYNAMICS	79 1/2 −2 7/8
DELTA AIRLINES	46 3/8 −1/2
GENERAL MOTORS	79 3/8 +1/8
UNION CARBIDE	39 1/4 Unchanged
I B M	135.00 UNchanged
HOLIDAY INN	50 7/8 −5/8
CITICORP	41 3/4 −1/4
3M	84 3/8 +7/8
PHILLIPS PETROLEUM	49 3/8 −1/2
BOEING	65 1/2 +1/8

多倫多綜合指數 TSEC	2647.00 +18.48
T.D.BANK	19 1/2 +1/4
SEAGRAM	59 5/8 +3/4
STELCO	23 3/8 +3/8
NORTHERN TELECOM	50 5/8 −1.00
CP ENTERPRISE	29 1/4 +3/8
ALCAN	38 7/8 Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	24 1/4 −1/4
IMPERIAL OIL	49 1/2 +3/4
NOVA CORP.	6 3/4 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	39 1/2 +3/8

溫哥華市綜合指數 VSFI	954.60 +5.00
B.C. RES.	2.57 +0.01
MONTE CRISTO	1.73 −0.52
ADMIRAL MINERAL	0.24 +0.05
MUSTO EXPLORATION	3.90 +0.10
STRALAK RES.	0.83 −0.08
MANDARIN CAPITAL	1.40 +0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
URAY CHAN 669-9400

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五　（上午九時至下午四時）

* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
* 買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
* 買賣富格林、楓葉金幣。
* 買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
* 美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
* 加幣定期存款
* 退休儲蓄計劃
* 購屋儲蓄計劃
* 房屋實業貸款

請電：687-0011 華語服務員趙先生 （MR. CLARENCE CHAO）
本行是加拿大存款保險會員

GUANGZHOU CANTONESE OPERA
Glittering Costumes…Fill With Exciting Acrobatic Action…Six Different Shows

中國廣州粵劇團

包括廣東省「百花獎」，太平洋影音公司「雲雀獎」，
最優秀青年一等獎演員，五十多人新陣容，新佈景，紅綫女親自導演全新人馬
在傳統藝術上放出光彩，銀鈴般清脆，珠玉般玲瓏，鷹兔般矯捷
六場大型歌舞粵劇

CAAC
中國民航 贊助
B-747 COMBI
倪惠英
葉偉雄
白蛇傳
古裝粵劇
女兒香
百花公主
諷刺喜劇
春草闖堂
佳偶天成
神話抒情粵劇
柳毅傳書
雙下山
粵劇折子戲
武松大鬧獅子林

英女皇大戲院　QUEEN ELIZABETH THEATRE

三月廿八、廿九、三十日　下午七時半　MARCH 28, 29, 30. 7:30PM
三十一日（日場）　下午一時半　MARCH 31. 1:30PM
售票處：中華文化中心　Tickets at Chinese Cultural Centre 50E. Pender St.
票價：二十五元、二十元、十五元　$25, $20, $15　Tel.電話 687-0729

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.
205-88 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
V6A 1T1 CANADA

開心旅遊 專業服務

代辦
☆ 特價機票
☆ 各地旅遊
☆ 酒店安排
☆ 代辦簽証

程太
Glynnis Ching
Manager

營業時間：
週一至週五：九時半至六時
週六：十時至三時
華埠片打東街88號二樓205室（新馬可勃羅大厦）
電話：685-9366

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可•枝工一流，保証滿意•詳情請英語電 TED NEUFELD

電話：434•9460

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION
522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 683-0850 （國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋
經驗豐富工精材料上乘

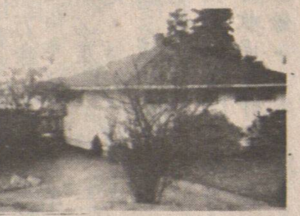
• • • • • •

新屋建設 商業樓宇 圖則設計 地產介紹 工程管理 價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理
有卑詩省新屋5年保證
免費估價 請來電或駕臨查詢

▲七万餘 結實士德高牆，八百餘呎，下層厨浴齊，車房，後巷，雙層鋁窗，近KNIGHT夾十二街附近，機會難逢，火速約雷•



▲高尚風景區光猛靚屋大地，主層三睡房，高土庫另厠廣闊山水美景大露台靠近域多利巴士總站十一万餘•

何衍聲 321-9809(住家) 施玉山 321-1986(住家)
(傳呼機) NORMAN HO 667-3939 (傳呼機) ALFRED 667-3883
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
*****精通國粵語*****
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲本拿比雜貨舖地點好，有停車場，生意穩定，樓上三房一廳只售三万九•

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成•九万九千九•請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店•32座位設備齊全•地點一流•三万三•勿失良機•

▲ DOWNTOWN 豪華柏文19樓•三睡房複式•三廁•有山•水及市景•開價四十六万五•

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋•全部水泥地板•超級工料 $184,900•

ALLAN CHENG

The Permanent

鄭漢雄 公司 438-8161 (24HRS) 住家 879-4959
物業買賣，免費估價

▲投資良機944E13AVE3層全部租出每月入息一千四百元

▲1117 E12th AVE，全部翻新上下孖屋獨立電錶，地大33x125 開價十一万四千九•

▲VICTORIA夾五街，三房靚屋，土庫全部完成，開價十三万•

▲孖屋地 66x122' 近10街夾KNIGHT 開價十六万•

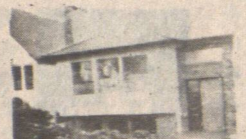
▲VICTORIA夾HASTING 2廚房，3套廁所可上下層分租，開價六萬九千九•

PARK CITY REALTY LTD.

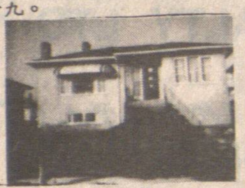
百勝地產公司

免費估價•忠誠服務

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428 （24小時）



△新屋風景優美近喜士定正層三房土庫兩房廁廚齊熱水暖氣，紅瓦頂，售十五万七千九•

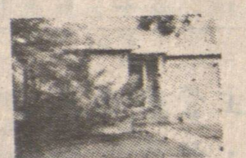


△近緬街30餘年靚屋•正層兩房蠟板地有火爐車房•新土庫完成兩房廚廁齊全間已租出。售十一万九千九。

△意大利人翻新靚屋，近乃磨夾KITCHENER三房雙車房土庫完成廚廁齊售十一萬九

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊•價十萬零九•

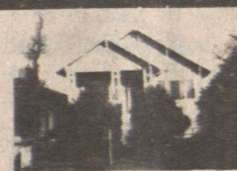
△二年新孖屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十五萬七千九•



▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零八千

△本拿比靚區近LOUGHEED HWY 120x100 20年新正層一千八百尺，樓上三房土庫完成，三房廚廁齊已租出，屋主急賣，十二万四千九•

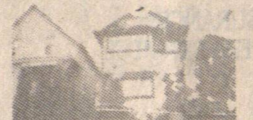
△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房土庫部份完成，售十三万五千•



△近域多利夾32街•樓上三房有飯廳及大爐土庫完成兩房廚廁齊有車房售九万五千九•

急賣 屋主已買

▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房•



▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳廚齊土庫完成有廚廁及洗衣房價九万九千九•

▲23年靚屋地33x138.5正層三房一千一百五十尺 土庫完成兩房•近RUFERT售十一萬九千•

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房 土庫完成，有兩房及廚廁已租出地43x118售八万九千九

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

咪走鷄!!

六睡房！$78,000！

▲緬夾28街上下完成平地土庫，二厨房，二浴室•先到先得•

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔•上下共三睡房•有車房只叫價七万九千九百•

▲29年新屋位蘭菲夾喜士定近學校，樓上二睡房，有土庫及車房，叫價八万八千五百•

無工做？唔使怕！

▲中型雜貨菓舖並代售649彩票，位烈治文購物商場內（新華都酒家隔隣）租平好入息，叫價四万八千•

▲海鮮舖位于大購物商場•設備齊全•本小利大容易做•欲購從速•另雲東海鮮舖東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館•位於DOWNTOWN購物商場附近•東主退休平讓•

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD
李岳楨 ALAN LEE
公司：873•8591 住宅：261•6089

▲固蘭湖街GRANVILL ST.商業旺舖，每年淨收二万九元叫價卅九万•

▲桑那士區SHANGHNESSY入息屋，地段66x132' 有七單位，取價廿五万•

▲雲埠緬街全新商業樓四十万元•

近唐人埠771 E. CORDOVA
全新貨倉，可作冷藏庫，地段大75x120'
叫價四十餘万元•

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LEPAGE
公司：437-5571
傳呼機：667-3255

▲西區30年全部翻新獨特款式靚屋，四睡房，褓姆獨立房，三全廁，SKYLITES最新防盜設備，開價十八万餘•

▲東區近喜士定清靜柏文區九百尺兩睡房連套房，闊大私人後園，煤壁爐，開價六万餘•

啓事

本公司鑒於上年度成績美滿，將於四月中旬再度同港參加在麗晶酒店擧行之北美實業展覽會，閣下欲買賣港，加，實業請與本人聯絡•

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲香賓區高級豪華住宅3245 EAST 62 AVE VAN•私人游水池•

▲ 107 GLENMORE DR. WEST VAN. 私人游水池•

▲ CARRAL STREET 雜貨生意出讓•

▲ HOWE STREET 酒牌餐館生意出讓•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

陳柏良
LEO CHAN

Dogwood Realty Ltd.
多活實業公司
(公司) Bus: (604) 876-8841
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385

▲蘇里埠濕仔平賣價万二設備值万五可入三百五一日•

▲魯拔夾22街好入息自助洗衣舖平賣•

▲東區22街夾乃上下各二房二伙住屋價七万九•

▲東區22街近蘭菲上下各二房翻新二伙住屋價八万八二

▲京士威唐西餐館有酒牌50座位，長批，錶期短，入息好，價三万九•

▲本立比購物商場內咖啡室設備齊，批長租平入息好價三万七•

▲緬街一百座位餐館連地，地大，入息高合投資移民

▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万•

▲列治文製鞋廠五万餘，可作投資移民•房屋柏文免費估價，投資移民免費查詢•

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE
李淵
公司: 270-8831 住家: 274-4687

又平又靚 任你揀

▲西區靚屋，一共四睡房，二浴室，全部翻新，標準地，十二万九千，抵買•

▲列治文三房一廳 TOWN HOUSE 特價急賣，保養好，寬大舒暢，開價六万五千•

商業投資

▲超級市場出售，一年做一百七十万生意，租約好，開價三十九万•

▲遊客區西式餐廳出售，地位好，生意好一年做三十五万生意，開價十八万五千•

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士•通粵，國，客語•
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業柏文

▲本那比•喜士定約4100號街角•可自用或收租（已租出）叫廿六万五•

▲緬街柏文商業樓淨收入約三万二•兩房柏文四組另兩舖位。保養一流取卅多万•

▲雲埠市中全新商業樓•樓上兩房柏文兩組•全部已租出•叫四十五万•

▲雲埠購物商場地大約二万尺•租客好•有長批每年淨收十八多万取價一百八十五万•

▲西區柏文十一組每年淨收四万四千取四十九万•

▲東區三年新柏文七組兩房四組一房三組收入三万八取卅九万

生意

▲年年多賺ROBSON街地王菓舖取九万餘•

▲本拿比大街街角SUPERMARKET生意五十万•有長批設備一流叫十三万五•

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲大shopping mall西餐館•二百座位酒牌廚具俱備一流裝修•好批約一年生意68万售27万五

▲58街夾皿比華麗三睡土庫完成

▲北雲Lonsdale•九舖位•地下泊車五年新無雜費年租廿万餘

▲Oakridge華麗全新大屋十四廳房面積四千呎地大售五十多万

▲華埠舖位全土庫樓上柏文廉售

▲近郊七舖位六年新有泊車場估地三万呎無雜費售一百卅餘万

▲西區二舖位四年新佔地七千餘呎無雜費年租四万九售53万五

▲West End柏文林菓舖連實業兼一舖位及柏文有租售五十多万

▲Downtown Mall快餐店•做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲近郊大公路•商業樓•十六年新•年收益三万餘•售卅万元

▲埠邊菓舖日做千四售十一万九

▲東西區各類型房屋均有代售•

TONY ENG 875•1066

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
438•8161 (24hrs)

321•3813 ALAN MAH

▲上下孖屋•近13街夾菲沙各層均有三睡房獨立電錶街角位地大33x122 請試價•

▲北溫埠，4008 BROCKTON 四睡房豪華新款靚屋有泳池可以屋交換•接受還價•

▲承建新屋或閣下有吉地起屋，買賣房屋，地產及物業估價，忠誠服務•

▲平屋八万九，上層三房下層兩房，有廚房，地37x122 菲沙夾20街近巴士站及購物，請快

▲特平三睡房城市屋，全土庫近KILLARNEY區開價六萬四千九，勿失機會請快

▲請向本公司查詢有關起新屋設計圖則•

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個廚房中西設備一流器具大酒家，風格州平興旺埠雄雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨MARKET每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店適合家庭式經營生財器具齊晃租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館百五十座位每年穩定生意三十一五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組柏文十九年新，住容常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万•

▲三十六，年上下層孖屋，六千尺柏文地埠，石仔濤貫淨雅觀，千價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新柏文一此栢文特別可分層出售優點，開價九十餘万•

PARK Georgia REALTY

CAP FU 傳孫哲
公司：437•9700
住宅：430•4501

清潔公司出售

有多處穩實清潔合約•月入千六元•連打臘機等只售八千五百元•現業主退休平售•

栢文樓宇

十四組•溫東區•維修好•只售四十餘万元•勿失良機•

本人手上盤口完全售清
閣下如有房屋出售•請
速電•本人可免費估價
更能短期內為你售出•

李兆梅
STELLA LEE

領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話: 430-1123
住家電話: 525-6983

▲素里176街，耕地十一畝，開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民•

▲東區靚屋，近域多利街，一廳兩房，樓下完成，可出租，開價九万七，請還價•

▲東區一廳兩房，近蘭菲，樓下完成，可出租，九万五•

▲近緬街，樓下一房兩廳，樓下可出租，開價八万餘•

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客•

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價•

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心，十九萬餘•

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜蔬大可發展前途無量二十餘萬請還價•

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

▲西區老字號西餐館，四十八座位，屋租相宜，長批約，好生意$99,000•

▲西區生菓蔬菜BULK FOOD雜貨店 4600方尺 $198,000•

▲雲埠雜貨店連實業 $220,000•

▲本亞比區雜貨店，平租 $69,000•

▲本亞比區，十組柏文實業樓，入息好 TRY DOWN PAYMENT $80,000•

▲列治文住宅，一千四百方尺，近學校和商業區 TRY $95,000•

▲房屋，柏文，商業樓，估價免費▲

李柏森
PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓•

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘•

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437•9700•

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家: 872-4834
傳呼機: 667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

賺錢雜貨舖

▲經營超過廿年•保證揾錢•緬夾41街•日營超過一千二百•批約好•有固定顧客•業主退休•歡迎試價•

全新靚屋

▲三月初完成•材料上乘三睡房有土庫雙車房近學校及購物乃路夾E. KING EDWARD價十五万五千九

一睡房柏文

▲三年新頂層單邊柏文•有優美城市及山景•近唐人埠及巴士站喜士定夾域多利開價五万餘

兩大睡房柏文

▲本拿比近LOUGHEED MALL 個半浴室•兩個露台•向南面•業主離埠急售•開價六万五•

三睡房靚屋

▲KILLARNEY區土庫完成兩睡房一手業主•街角地適合大家庭居住•近學校購物及巴士站•

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434•1431 住家電話：255•2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便•土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元•可以用舊屋交換，詳情請電詢•

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元•

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元•

尼總統稱不以退讓換取美國恢復談判

（尼加拉瓜首都馬那瓜電）尼加拉瓜總統柯的加稱，他的左翼政府不能向美國再作讓步，使美國恢復雙邊會談，以減輕兩國間之緊張形勢。

柯的加總統在星期一晚說：「我們在已經採取之措施之外，不能再有其他之措施。現時祇有恢復在一九八四年六月在墨西哥萬山尼路開始之美尼兩國談判。」

美國在一月時已中止上述談判，聲稱並無進展，以解決雙方之歧見。

柯的加總統剛於星期六日在烏拉圭首都蒙得維的亞與美國國務卿蘇仕舉行會議，並在歸國之後，發表上述言論。

柯的加總統又謂，與美國國務卿之會議並無新意，雙方所提議者已為衆所週知之事。

柯的加總統說，他已告訴蘇仕，不要相信美國中央情報局之錯誤報告，謂有二千五百名至三千五百名古巴軍事顧問。派駐尼國。

柯的加總統祇承認該國有不超過八百名之古巴軍事顧問。

智利地震後實施宵禁
罹難者增至百卅五人
數以千人被迫露宿街頭

（聖地牙哥電）智利當局已於五日在地震最為猛烈之中部災區，實施戒嚴，以防止搶掠事件發生，同時又開始配給食水。

現時之死亡數字最少已達一百卅五人，受傷者則有二千人左右。被摧毀之房屋，約有四千九百家。

數以千計之居民連續兩晚在堆滿廢物之街道上露宿。

宵禁係由午夜十二時起，直至晨早午時。

多處之電力供應，仍未能恢復。海濱之華巴里素城，已施行食水配給辦法。首都聖地牙哥街道之瓦礫，已大部份清除，全憑居民大力協助。

智利大學之地震學部門主任柏拉圖在星期一稱，餘震現已逐漸減少。

西德外長風塵僕僕
先後訪問蘇聯波蘭

（莫斯科電）西德外長戴艾特于星期日晚抵達莫斯科，準備于星期一日與蘇聯外長葛羅米柯展開會談。

蘇聯官方之塔斯通訊社形容西德外長係作一個「短暫的工作訪問」。

戴艾特之訪問蘇聯的消息，祇係于戴艾特之專機在西德之波昂機場起飛前數小時，始由當局作出宣佈。

據外交界人士稱，西德外長戴艾特與蘇聯外長葛羅米柯之會議，將集中于討論在三月十二日在日內瓦舉行之美蘇限武會議。

外交界人士又謂，戴艾特會强調西德之觀點，謂歐洲各國在建立東西關係時，均可扮演自已的角色。

西德外長將于四日離開莫斯科。

太平洋國家展會
獲最成功展會獎

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會，及職員獲加拿大展覽協會頒獎。該會一年一度代表大會，在紐賓士域省蒙頓埠舉行，認為雲埠太平洋國家展覽會為主要的展覽會，甚為成功。雖然去年展覽會期間，巴士司機罷工，入場人數仍不減少，一九八四年入場者共多達一一八二五九五人，比一九八三年增多百分之十二點七，成就獎由詹巴代表領獎。

美國中西部大風雪
十六人死亡或失踪

（紐約電）遲來之多季大風雪已橫掃美國之中西部。新英倫北部積雪厚達七十六厘米，而風速則為每小時一百一十三公里。

自上星期五開始大風雪以來，美國境內喪生或失踪者最少已有十六人，此外約有六萬五千個居民，無法獲得電力供應。

國家氣象局發出警告，謂新英倫以及紐約一帶將再有大風雪侵襲。

星期一日，在明尼阿波利斯底特律，及聖保羅之部份機場，已被迫封閉，而在南達科他之所有機場，更已一律封閉。

在明尼蘇達州東南部，有十一名十歲以下之兒童，被人由一架為大雪所困之旅行卡車中救出，幸保性命。

加拿大妙齡小姐選舉
哈城中學生艷壓羣芳

（多倫多加新社電）加拿大妙齡小姐（MISS TEEN）選舉，星期一晚在多倫多舉行。

選舉結果，哈里法斯市一間初級中學十四歲學生泰莉．蓮．史美芙在群芳競艷中，一枝獨秀，名列榜首。

史美芙為九年級學生，獲選後由八四年妙齡小姐替其加冕時，喜極而泣。

獲亞軍者為蘭敦之美頓，季軍為卡城貝嘉，第四名為雷灣溫翠杜。

上圖為史美芙在加冕為加拿大妙齡小姐時喜極而泣的情景。
下圖為在智利聖地牙哥街頭露宿的地震災民

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
Barristers & Solicitors,
伊雲士暨高仕登律師樓
金證顧問公司
專業協辦工商投資、移民・
歷年成績佔全省同業首位・
兼辦買賣契約、家庭糾紛、
個人傷亡賠償及刑事案件・
歡迎各界諮詢・
HONG KONG OFFICE:
RM.907 SUMMIT INS. BLDG.
789, NATHAN ROAD,
KOWLOON, HONG KONG.
TEL: 3-813061
TELEX: 52629 HCBSC-HX
204-10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER
電話 669-3247

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．
歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
* 可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣
中泰港澳精選遊
*暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票，香港特價機票，國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 （中華文化中心新匯二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

黃埅俠　旅行社　保險處
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
汽車燕梳
房屋保險
旅遊保險
特價機票
電話：六八四・二三八一
億光信託樓下

梁潄華民族舞蹈團招生
為了進一步推廣中國舞蹈藝術・梁潄華民族舞蹈團今首次公開招生・所有班級均由梁女士親自教授
科　目：中國古典舞・民間舞・現代中國舞・
班　級：兒童班（由四歲開始）・少年班・成人班（不限年零）・演員班・
歡迎來電詢問 電話：261・5918

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

金華旅遊服務社
代辦中國旅遊社旅行服務
特平！　特平！　特平！
佛山—南京—北京—杭州—從化溫泉—肇慶七星岩—四邑—廣州・中國內全程廿一天一流賓館・包溫哥華—香港來回機票，香港兩晚住宿・
全部只收二千三百元
領隊熱誠親切，順代僑胞辦理有關僑務事項熱烈歡迎參加　出發日期：四月廿一日
代辦處：襟孖梳(COMMERCIAL DRIVE)1110號
電　話：251・5221
683・5195

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麪
上海麪類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬爽奇化街） VANCOUVER B.C. VGA 2T9
電話：(604)685-5263
特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發・散團後可往台北，香港・由 $1398. 起
賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發・
香港來回機票連酒店五晚由 $1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊・移民探親，假期消遣，歐陸包機・
代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險・
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604) 669-6412 681-3816
晚上：437 6270
日本七日縱橫遊 FR.$1380.
加台北、花蓮四日遊 FR.$1588.
加香港來回機票"免費"
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年・
＊代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
＊中國旅遊　由 $2590. - $3480. 16日 — 26日期
每月均有團出發，華人領隊・
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝・
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊・
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
＊三或四晚・李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團・每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119.　點慢頓 129.　多倫多 229.
三藩市 179.　羅　省 299.　倫　敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地・
代辦旅遊証件・

CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!……
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日
九月八日、十月六日、十一月三日・（若在十二月前先付費用，則照今年舊價
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港—香港大酒店
廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快速整水喉

免費估價整水喉・電器用具暖氣龍・担保妥當各種用件可供自己按裝

STAR PLUMBING & ELECTRICAL HEATING SUPPLY LTD.
874-0511, 669-6500
PAGER 992, GADEY
874-0712. 4270 FRASER ST.

聘請

菜園請人

請有菜園經驗助理兩名有意請到8631 NO.5 ROAD. RICHMOND. 烈治文接洽・

溫哥華島埠仔請

年青經驗中西廚一名、包食住包一程車費自費電話956・4151

埠仔請企枱

男女均可，包食宿，有意請電112・403 926・3111、

請雜工數名

有意請電：941、5122或晚十時前電：873・0989・

請金飾設計師傅

雲市華埠誠聘精巧金飾鑲作設計金匠・待遇優厚・電話：669・3247・

埠仔宜經驗中西廚一名

包食住・自費電話：112、860・5949・

雜工待聘

男青年操國・英語・有駕照・每小時四塊五・電話四三八・二三四九王洽・

埠仔請廚

亞省埠仔請年青經驗中西廚兩名，包食宿，請電403・523・3108PETER・

請經驗中西廚

埠仔・需懂中英文・有意者請電112・442・3771或442・8771・

珠寶金行急請

經驗裝手飾師傅有意者請電：324・7646或到6644 MAIN ST面洽・

珠寶金行急請

經驗打金師傅有意者請電：324・7646或到6644 MAIN ST面洽・

埠仔餐館請人

請略有經驗年青廚雜一名・新優包食住・有意請下午自費電112885・2511・

出賣

生猛鵪鶉出售

每隻；一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話576・2397

舊雪櫃爐頭出賣

家庭及商業翻新雪櫃・爐頭價錢平有保養2140 ALPHA AVE BBY. 英語電299・3828・

餐館廚具出售

不銹鋼燒臘爐一個・炒鑊兩個；吊門面焗义燒廚櫃一個・有意者請英語電2702839

餐館用具出賣

254・6690

貨車出讓

七八年GMC VAN自動波風油軚機器各樣均良好六萬五千公里價三千三百元七時後電437・9692。

三部汽車出讓

咪數小・保養好・四個門・76年平治450 SEL・80年CADILLAC, SEDEN DEVILLE DODGE DIPLOMAT STATION WAGON 電話681・9911

七萬五千

△四房土庫標準池七萬五千
△唐人埠千元入息十一萬九
△唐人埠四房大廳廚八萬九
△千三呎地大泳池十一萬二
△新屋土庫完成十四萬九千
VENUS4613183
多活實業876・8841

本省埠外餐館或餐館連實業出讓

位於本省PEMBERTON埠・行車二時半可達・每年生意十万元・餐館後座有合法兩睡房聯房。前鋪後居餐館取價三萬元。

實業：十八年新・石屎建築取價八萬五千元・若餐館連實業合共十一萬五千元・亦可分別出售・

東區孖屋出售

正層兩個獨立單位・土庫另有兩睡房單位。廚廁俱全・・近期曾新裝修・十分整潔・取價十一萬九千元・詳情請電話MARSHALL CHOW周秋常住家電話321・6961公司電話437・9701 PARK GEORGIA REALTY LTD

屋主自賣

三房一廳有土庫2235 RUPERT ST電話253・7008經紀免問・價七万八・

廿八年屋主自賣

砵拿比三睡房土庫兩房出租大客廳及大飯廳近巴士站學校實價九萬七千電：2942449・經紀免問。

商業屋出賣

菲沙夾18街紅鶴餐館隔壁・五十二X一二二・磚屋・三千尺・程太324・3941多活公司

近華埠商業樓賣

紅磚樓，樓下餐室，面積三千多尺，樓上十二組栢文，日間電話：二八七六・二四五三關洽

靚屋急賣九萬三

3044 E 21AVE.MULTIPLE RLTY. PHILIP CHUNG 434-1431 & 464-2786

滑雪柏文自賣

WHISTLER離纜車三百公尺傢俬用具齊全開價三万九千五百元電話291・2583・

廿年屋主自賣

上下各有三房一廳廚房浴室爐頭雪櫃每層千二尺近學校巴士站60街近乃取價十二萬七千電324・5043。

特價急賣

▲唐人街12年新屋・三房・主人房有廁所・土庫新裝修兩房可以租出・前後有陽台・

價錢相宜

▲豪華新屋・三千一百尺五房兩廳・3副半廁所・石瓦天面・熱水暖氣爐。地42X122近乃街夾51街・

馮沾(JIM FONG) DASON REALTY
879・6331 或 733・4736

西區十二年新屋出讓

樓上三房兩廳一廚・樓下三房大廳廚房齊全獨立門戶可分租現值十六万元本人自願$147・000出賣・有意請電話(呼機)667・0899留電話姓名將會即覆・經紀免問・

特平特靚屋賣

▲四年之前全屋內外新翻新・樓上兩房大廚廳・陽台・33x127平正地・平地土庫完成・已租出・近學校巴士直達唐人街・價十万餘。

▲3039E 29街16年屋，三睡房，土庫完成可出租開價十一万餘星期日下午二至四時開放

▲廿多年堅固屋木板地樓上三睡房・土庫完成・近域多利・2145W15減再減價，14年屋孖屋地50x125樓下已租出六百五十元・價19.万・星期日下午二至四時開放

閣下有意買賣房屋歡迎來電，免費估價

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

建築師自賣

一年半新・樓上三房一廳・樓下二房一廳・近快車站・光猛・開價十五万四千五百元・請晚五時後電438・3283・2579東29街星期日十二時至五時開放・歡迎參觀・

全新豪華大屋建築師自賣

4367 FRANCES ST. VAN. HEIGHT BBY

三千一百平方呎，上下層完成六睡房，正層三睡房大家庭廳，大飯廳，大廚房連餐房湯光燈實木櫥櫃，門口，浴室及飯廳，廚房走廊等全鋪瓷磚地板，正層浴室設有璇渦浴，兩天窗，大客廳歐洲式彩設計華麗美觀，天花板有塑像裝飾，高級地毡，雲石壁爐。土庫一千四百五十平方呎完成合法三睡房住宅，大客廳壁爐大廚房浴室洗衣房另有8X10儲物室，石屎陽台及後梯雙程石屎車路雙門露台屋外一邊圍欄另一邊圍牆地區一流交通方便有山及城市景色近學校巴士及購物，請試還價，歡迎參觀詳情請電299-6682

靚屋平賣

19年新石屎牆屋樓上三房樓下可作三房各有廚浴30夾菲沙價十万餘電8791845蘇多活8768841。

靚屋自賣

2484 MC.GILL六房三廁內翻新硬木地售玖万陸千免經紀費地33x125 4305528

發財新屋出賣

最平最靚溫哥華五睡房兩層吉屋請電鄭先生430665・5或百万能公司681・3045

商業

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112・403。594・5389馬植洽。

新樂實業公司 華埠酒店兩座 新春快捷財源

（一）四層磚樓・旺鋪交吉樓上月收近五千・地址在喜士定二五八及二六〇・價百三万半現金・

（二）八層連酒保生意百七万・百六房・經理年支九万・八四年P&L問新樂許求

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 682-6104
101-329 MAIN ST.VAN.B.C.

時裝乾洗店廉讓

生財工具齊全價錢相宜另可營其他生意鋪有千尺另有樓上月租六百五十元電話2557235另有土庫出租。

生意出讓

冲晒服務行業・月租四百三十有批期開價二万一千連裝修另點貨・電話：294・1555

中西餐館自賣

賺錢生意・因另有別業顯出賣・有意者請電：681・9911與梁先生洽・

中西餐館急售

位於國家經濟最繁盛油沙埠42座
位埠里有一切現代化機場・學校
醫院等設備近埠有兩間數德元油
沙廠最適合夫妻或親屬合資經營
只須三個殷憤餐館者便可打理妥
一切 並本埠外賣生意很旺收入豐
富一流業務發展並是投資辦理新
移民來加拿大之好機會業主因有
其他業務廉價出讓機會難逢說電
（四〇三）七四三・五九〇八

沙省唐餐館出讓

雷振打埠旺區有酒牌，座位三十，兼外賣，有大幅地泊車，生財器具齊備，租平批好，REGINA（306）352・5809・

埠仔士多廉讓

位於緬省二號及五號公路・住家及旅遊區・店主無暇兼顧平讓・該埠約有五千人口・士多獨有兩間・前途好・三千尺鋪另連住家二房一廳・生意連實業・開價一十万六千八百元另點貨・有意請電299・6342洽・

餐館出賣或租

年年賺錢中西餐館，座位78，泊車方便，年做卅万，生意連實業廿二万元，如租賃月租三千六按金貳万，樓上住宅，有意請自費電話洽：1・306・425・2122劉伯・

中西餐館出讓

雲島萬汝埠餐館座位60餘全酒牌生意穩因之人力通合家庭經營或投資移民六時後電327・4859

生意出讓

生果菜檔・生意佳・前途・在杭利埠東・有有急事・讓六千五百主晚七時8727364

中型花果舖出讓

近快速車站，開價三万餘，電4346816

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

餐館急讓

60座位有烈酒牌停車場・旺街栢文林立・滑力無窮・底價貳萬伍價高者得No.4057 E.HASTINGS 298-4911

咖啡室餐廳出賣

固定入息 MULTIPLE RLTY. PHILLIP CHUNG 434・1431 687・8452・

DONUT廠售

固定賺錢生意日入一千四百元地點適中有長批租程太3243941或876・8841・

餐廳出讓

砵高骨林商場內餐廳出讓設備齊全・交通方便有意者請電464325陳生洽・

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽・

出租

全間屋出租

三層六房兩廳設備齊全近唐人埠合大家庭住電二五一・二八〇七洽。

華埠光猛柏文租

月租廿百廿五元・電話687・9126・

光猛靚土庫出租

兩大房一廳爐頭雪櫃齊全廿街近乃路交通方便有意者請電：875・1069・

柏文出租

兩房一廳・各樣齊備・近62街夾乃街・包暖氣・月租四百二十元・電話299・5472・

靚屋出租

三房一廳菲沙夾10街交通購物學校均便歡迎整潔人士電日6814439夜2919887

樓下出租

兩房一廳・廚廁地毡齊爐頭雪櫃・獨立門口・交通方便・有意請電：324・079[illegible]・

全間屋出租

兩睡房・地毡爐頭雪櫃・窗簾・車房清潔本拿比近SEARS下午四時後電：526・8905・

樓上單人房出租

傢俬齊備・826片打東街・請電：255・4190・

靚柏文出租

近喜士定夾域多利亞街一房一廳廚房廁所包暖氣熱水電爐雪櫃皆備・電話二五五・九六六六

樓上單人房出租

月租120元域多利街夾52街近巴士站合好靜不煮食單身男性晚十時前321・0688・

新裝修土庫出租

華埠一房一廳・各樣齊全・獨立門戶・購物方便・請晚六時後電：251・2654。

有房出租

中下樓各一房近巴士站及學校爐頭用具全備有意請即搬入電話2532995晚後五時蔣洽

新裝修地下二房

交通便・租平・各樣齊全・全新衛生間適合單身或學生日2512910夜8769653

土庫出租

二房一廳各樣齊全・上午十時至下午一時電話437・5946・

樓下出租

二房一廳・近學校巴士站・交通方便・月租相宜・請電：434・5352黃太洽・

樓上一房一廳租

近喜士定夾凹孖梳・電話434・1716。

光猛房廳

平地土庫出租包水電近京士威與域多利交通便適合學生或單身人仕・電437・3337洽

平地土庫出租

兩至三房客廳・廚廁齊全・近學校交通方便・電話255・8597・

新屋出租

新屋樓下貳房一廳・設備齊全・地方清潔・獨立門口・交通方便・電話八七六・貳六叁五・

土庫出租

兩房一廳・獨自門口出入電話：254・4642・

新屋樓下出租

三房一廳位於25及乃街購物交通方便獨立門戶新設廚房包水電有意者請電874・3037

樓上平租

維多利亞近八街・正層一房一廳交通方便・適合單身男女或夫婦・電話二五四・五六一九・

新屋樓下出租

近香檳商場・52街夾BROOKS・兩房一廳各樣齊備合小家庭或學生電4301128

新裝修土庫出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近域多利夾41街早上八時至下午二時電話324・2193。

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備・適合有職夫婦・近PNE晚六時至十時電：253・1831・

新土庫出租

二房一廳爐頭雪櫃齊乃磨24街交通便請電話：日6835・9035夜4383・2694

上下分層出租

兩房一廳或四房二廳各自門戶廚廁齊・近31街夾菲沙・電話：二五一・三七二八洽・

出租

新土庫交通便利・適合家庭晚五時半至九時半電二五三・四六〇五・

光猛平地土庫

近凹孖梳二睡房廚廁齊獨立門戶包暖氣熱水各自理電火近巴士站電話321・3854・

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648喜士定東街面議・

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話二七八・四貳零零・

舖位出租

1217乃磨街可以做士多舖或寫字樓每平方呎七元計電話2550775或4202478

寫字樓出租

位于49號喜士定西街・有天窗・約三千五百平方呎・每呎取價四元(NET)
欲知詳情請英語電：
MR. ALI
254・2620或
254・4913・

吉舖招租

位於SURREY埠WHALLEY K-MART附近，八年新商業鋪位，一千二百至四千方尺，適合做唐人雜貨醫務所及寫字樓之用・電話：8323・688・

土庫出租

一大睡房一客廳廚廁齊備包水電獨立門出入交通方便適宜夫婦或細小家庭之用有意者電：325・0028・

樓下土庫出租

一房一廳・爐頭雪櫃齊本拿比喜士定區・近大學・合單身女仕或學生請電二九四・四二一七

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊・宜單身五時後電三二四・〇四六四

新裝修土庫出租

一廳二房獨立門口出入交通方便各樣齊備適合小家庭請下午五時後撈電話二五一・二七四九

平土庫出租

41街夾域多利・交通便廚廁齊・一房一廳土庫出租有意請晚電：三二四・二六三九・

新屋樓下出租

兩房一廳・獨立門戶・適合清靜夫婦・學生及單身人仕・請五時後電四三三・六六七九・

全間或分層出租

十街近菲沙正層及土庫出租或分租共七房有意電874・5363・

獨立土庫出租

兩房一廳浴廚齊備近巴士站包水電乃街夾49街獨立門戶有孩子及吸煙者免問電6827998

土庫出租

有兩房一廳或一房一廳出租各樣齊備近布士定與蘭菲請晚六時半後電2535951湯先生。

土庫出租

兩房一大廳爐頭雪櫃地毡齊獨立門戶近PNE近購物商場學校及巴士站電251・5075

新型柏文出租

一房一廳雪櫃爐頭齊備二一四八CAMBRIDGE ST環境幽美交通方便有小孩莫問・電話：六八一・一九三九・

樓下土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・獨立門戶・包水電・地方雅潔・電話：435 8089・

土庫出租

有二房一廳，廚廁齊，交通方便可塔22及25號巴士請電875・9970或875・9971

新屋壹房出租

適合男仕月租壹百陸拾有廚廁床枱電話4387085或253・2724・

優雅大房出租

獨立門戶，浴室爐頭齊近十八街夾乃街，交通方便，宜職業女仕，電話二二四・零六六一・

新屋樓下出租

兩房一大廳・廚廁各樣齊備・獨立門戶・近購物商場・電話：325・0398・

光猛新裝土庫

一房一廳・各樣齊備獨立門戶交通便・54街夾域多利・合小家庭・電話327・8651・

平地土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊獨立門口，八街近域多利，月租三百，晚上電255・3359・

平地樓下出租

兩房一廳各樣齊備・適合小家庭或學生・八街近蘭菲月租三百五十包水電・電話：253・2943・

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃56 SEAVIEW DR. PORT MOODY晚上電2532819

兩房土庫平租

新裝修兩房一廳廚廁齊各自門口，包水電，交通便京士威夾界限街，電430・3617・

樓上全層出租

二房一廳交通方便近學校電話二五五・五三六四・

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・33街近菲沙・有意者請電327・4139・

全間屋出租

三房兩廳，近學校巴士41街近域多利，電話：272・4109・

樓下出租

交通方便近PNE TURNER街兩房一廳各樣齊有洗衣乾衣機及車房電254-3780

新屋樓下出租

43街夾域多利兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃備齊獨立門戶交通方便電話873・0755或325・2717。

全間屋出租

五睡房可分租凹孖梳夾溫郝部交通方便各樣齊備日電435・2971或254・6079

樓上單人房出租

位于東29街，樓上單人房，包水電，有意請電四三四・五二六七或四三四・一六五八・

西區柏文出租

位于64街二樓新裝修兩房一廳約九百呎合有兒女小家庭交通方便月租四百電8735603

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓合各行生意租金295包水電九至五時電6987・899

土庫出租

近31街夾域多利・二房一廳・獨立門戶・請電四三二・九〇四六・

新屋樓下出租

二房一廳19街夾緬街。厨廁齊全獨立門戶出入交通方便有意者請電：八七二・五八七四・

華埠單人房出租

裕仁街四零六號有傢俬雪櫃爐頭等地方潔靜租百四十元電話：三二一。五四七八・

雙人房柏文出租

爐頭雪櫃齊備・826 E・PENDER・近唐人街・有意者請電：255・4190・

全屋出租

會拔夾京士威全間上下層各有二房一廳全新裝修廚浴俱全交通便六時後請電437・3613

新裝修土庫出租

兩房一廳另有洗衣房獨立門戶・41街近域多利・電321・9418或254・4316・

華埠睡房出租

樓上光猛大小房有傢俬包暖氣電適合職業人仕或學生居住・位華埠派亞街電三二一・五〇〇〇

單人房出租

新屋樓下單人房・設備齊全、包水電・交通方便・電話255・4798・吸烟者免問・

平地土庫出租

三大光猛睡房廚廁設備適合家庭蘭菲夾栢架・交通學校方便有意請五時後電二五四三五八九

新屋樓下出租

15街近乃街兩房一廳各樣俱備・電話：876・5389・

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，近學校及巴士站，獨立門戶，域多利夾25街，電話876・6076

新土庫出租

一廳二房，獨立門口出入，交通方便，適合夫婦或小家庭・請晚六時後電話三二七・二二八三

新屋樓下出租

50街夾域多利兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊全獨立門戶交通購物方便電話三二四・〇一六六

土庫出租

一房一廳，或作兩房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，55街近域多利，電：321、4291・

分層出租

樓上樓下各有三房一廳爐頭雪櫃近學校巴士站域多利近京士威電話：5747593謝接洽

光猛土庫出租

有兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近會拔夾22街・電話：437・8111或6885771・

土庫出租

三睡房一廳東八街交通方便新裝特價出租雪櫃爐頭齊適合大小家庭・價錢面議請電話：255・5208。

新屋樓下出租

三房一廳二街夾RENFREW電話：255。0751・

香檳區五年屋租

49近界限街・三房三廳三廁・孖車房・二千尺複式・租值合理合小家庭電8793296李

樓上靚房

適合女性，有床及傢俬交通方便，可煮食請電294・0930・

正層土庫各出租

二埠NEW WEST.R.樓上三房及土庫二房廳廚廁或單人房交通便利電話522・9160・

單人房出租

光猛有傢俬交通便近域多利夾廿二街電話日四三〇・五九三一夜八七三・八二三八・

全間屋出租

唐人街・兩或三睡房・各樣齊・有車房・五時後請電325・9760岑洽・

土庫出租

菲沙25街三房一廳半面土庫平租，近學校巴士各樣齊全電話：879・9829・

樓上全層

喜士定夾凹孖梳・一房廚房廁所・月租一百六十元・包水電暖氣・電話三二五・三九六九・

全間屋出租

兩房一廳・廚廁齊・土庫有一廳一房・位於20街夾乃街・近京士威・電879・6989・

光猛土庫出租

廳房廚廁齊備獨立門口出入交通方便有意請電八七六・六〇五七・

闊大土庫出租

兩房一廳・廚廁齊・近PNE・巴士站及購物商場・合SFU學生電879・6989・

新柏文平租

菲沙紅鶴酒樓對面一睡房及二睡房交通方便租金由四百元起詳情請向高華實業公司查詢電話八七三・八五九一

單人房出租

新屋樓上單人房・適合男學生・請電：873・0088・

闊大土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾29街，五時後電話：435・6362・

孖屋上層出租

兩睡房廳廚廁月租四百五十元自理電火暖、近域多利及百老滙東街・電話327・8586・

樓上樓下出租

樓上樓下各兩房一廳爐頭雪櫃齊交通方便53街夾緬街有意請電112-858-3400或325-6936

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備有土庫及車房，位於京士威近蘭菲月租四百五十元電話二五三・四六四六七

全新屋大房出租

東十六街近京士威有傢俬房出租適合單身女士電八七五・九五七七・

東南亞資金 續流入香港

（香港五日專電）據此間金融界人士透露，近期續有東南亞資金流入香港，投資洽購本港的住宅及工業樓宇，也有組織公司發展中國大陸貿易。

金融界人士說：香港政治前景明朗化，解開了以往束縛地產市場發展的力量。因此，調進本港的東南亞資金，有不少投資在房地產。

他又說，現時本港的樓價已逐漸穩定下來。看情況，房地產市場今後將會逐步改善以前供過於求的現象，並快會出現供求平衡，今年的樓價會略爲上升，地產市場大勢應是平穩向好。

該人士指出，中英聯合聲明對地產市場影響很大，近期樓宇市道成交增加了，他希望投資者應考慮在地產中作有選擇性的投資。

金融界人士還向記者透露，東南亞投資者對與中國大陸做生意感到興趣。他們大多數和港商組合資經營公司，與內地進行貿易往來。

博覽會陳列中心 每星期七天開放

（雲訊）爲了應公衆市民要求，一九八六年世界交通運輸博覽會陳列中心，已自二月廿七日開始，每星期開放七天，時間爲上午十時至下午五時，歡迎遊客在該中心開放時間，入內參觀。

但如團體、學校組織參觀團，請預約時間。

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啓者：

雲埠洪門民治黨各機構定於本月十日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行（例會）並有要事待商，務希全體黨，社員，依時出席參加，以便進行

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部　達權社　同啓
實業部　體育會

一九八五年三月四日

大小起重機

HYSTER XL型起重貨車

SUPERIORITY THROUGH SIMPLICITY 容易駕駛及耐用

MADE IN CANADA 在加拿大製造

QUALITY BUILT 用上等質料而造成

價銀不怕與別比較。新舊機車出售及租賃·服務完善·請來參觀·

WAJAX

WAJAX INDUSTRIES LIMITED
70 Golden Dr., Mayfair Industrial Park, Coquitlam V3K 6B4
941-8566

上門填報入息稅

普通每份15.元，夫婦兩份20.元·請電方君，電話251·2912

填報個人入息稅

在職會計畢斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通十五元·夫婦廿元晚間電話二五一二八五六

廉價服務報稅

經驗豐富正確可靠到府代填入息稅每份12元商業會計服務月結年結費低面議電2517482

REAL ESTATE SALESPEOPLE

Do you Enjoy these Benefits?
No promotional deductions.
20% discount on personal mortgages
25% discount on personal loan rate
Signs and installation paid for Leads from mortgage, trust and estate divisions
Extensive training In-office mortgaging
24 hour mortgage approval. Split up to 70/30%. And much more.
Call ALLAN MATHIESON CANADA PERMANENT TRUST 438-8161 and start your new life of success.

COLUMBIA COLLEGE
Vancouver, Canada

哥倫比亞學院

哥倫比亞學院創設於一九三六年，提供廣泛的學術課程，予世界各地準備進入加拿大與美國大學深造的學生

- 第一與第二年的大學文、理、商及電腦科
- 高級中學課程(第十一及十二班級)
- 「英語爲第二語文」的課程

歡迎有意申請在一九八五年五月或九月入學的學生，或本地親友欲助海外學生來就讀者，請來函下列地址詢問。

The Admissions Office, Columbia College
1644 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada V6J 1X6
(604) 733-9151

876-9523

慳錢　節省

當你有能力買新貨
時爲何要購買舊貨
AT
FURNITURE KING
傢俬公司

毛線衫櫃 $75.95

3-4-5 梳粧台 由$45.95起

三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95

學生台	40×16	$65.95
	40×20	$75.95
床頭燈台		$29.95
五件頭睡房傢俬		$269.95
5寸瓷具櫃		$139.95

全部傢具均已造妥　可即在家內使用

1790 KINGSWAY VANCOUVER　每週七天營業
隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

代柬

本社謹訂於三月十吉日（星期日）下午一時在洪門禮堂舉行成立第六十五週年紀念典禮暨洪門機構聯合春讌敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請中國洪門民治黨駐加總支部·支·分部達權總社·支社暨洪門機構各叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸·

卡城洪門達權社同人敬約

DART COON CLUB
116-THIRD AVE. S.E.
CALGARY ALTA T2G 5A9

本埠買單 國內提貨

樂聲牌 (NATIONAL)　日立牌 (HITACHI)

電視機　電冰箱　洗衣機

自帶貨單入境·在北京·上海·廣州等地提貨·

萬寶牌 (WANBAO) 雙門電冰箱

郵寄貨單·不限數量·廣州提貨·

經銷：洋洋貿易有限公司

P & A TRADING CO., LTD.
314-198 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 1H2

電話：(604)683·1612

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色拍文

天台屋·一房及二房單位
全部一流裝修
四周景色壯麗
三件一流電器
全層地毯，窗簾，保安地下停車場·

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

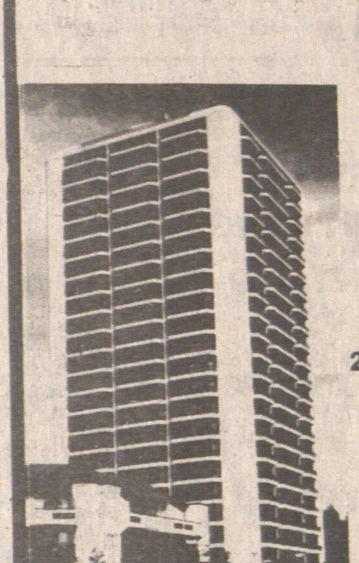
安那拉拍文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，
一睡房及兩睡房·
睡房及餐廳，全層地毡
三件電器及窗簾，
全部房間均有溫度調節器，
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.



有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士·

291-8616

Bosa Bros

布蘭花園拍文

私人輔導

你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決·

預約時間電話：734—8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

聞

反服母陳氏
未亡人黃環
孤女冠女　婿雷毓河
惠美
美娥
美環　婿羅拔
胞弟棣華　弟婦譚氏
侄灼楅　媳伍氏
韶楅　媳黃氏
姪女韻瑜適謝門
韻文適李門
韻燕適黃門
外孫子敬　外孫媳蘇珊
子教
子敖　外孫媳瑙娜
外孫女笑碧
外孫婿大衞
外曾孫一名
外曾孫女一名
侄孫四名　侄孫女三名

全泣告

治喪處：馬氏宗親會
喜士定街·F四十一號
電話681·7938
喪宅：2117 NAPIER ST.
電話254·4625

哀謝

先嚴健棠黃公府君之喪經於一九八五年三月四日（星期一）上午十時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人伍氏
孫子沃威　媳SHEILA
仲威　仕威
孫女佩儀　婿馬匡復
倩儀　婿黃仲民
瑛儀　婿馬國平
淑儀
外孫男德明　啓明
紹良　紹祺　家華
外孫女美玉　美婷　珍瑜
胞弟健輝　弟婦蔡氏
妹緬汝　婿袁權盛
侄男卓威　啓威
姪女婉儀　翠儀
貞儀　麗儀
男侄孫祺興
外甥男翹珊　偉珊
穗珊　外甥媳TERRET
瑞珊　輝珊　極珊
外甥女新翹　婿胡卓湛
新荷　婿LUND
同叩謝

厚惠芳名　恕未臚列
敬祈見諒

哀謝

先慈李母何氏太夫人之喪經於本月二月廿七日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙李岡溪總公所協辦治喪禮並蒙宗親戚友世誼惠賜鮮花賻儀親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子汝良　媳潘彩香
孤哀女如金　婿何儉

訃告

先孝諱叔振號澤南馬公府君廣東台山三合新洞里人不幸痛於二月廿八日下午九時居家病逝積閏享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月七日（星期四）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此

本報廣告
效力宏大

濃愛　婿梁朝彬
孫男國榮
孫女綉娟　妙娟
外孫男文偉　文健　文歡
外孫女美蓮
全叩謝

厚惠芳名　恕不臚列
請祈見諒

哀謝

先嚴金潮字忠炎鄭公府君之喪經於一九八五年三月一日（星期五）下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙恩平總會館鄭榮陽總堂恩平中校友會協助辦理宗親戚友世鄉誼惠賜輓聯賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

原配吳氏
孤子榮思　媳吳秀雲
孤女雪蘭　婿黃光耀
男孫迪華　茂威
女孫晶萍　晶華
外男孫黃健雄　健明
外女孫黃慧娟
全叩謝

厚惠芳名　恕未臚列
敬祈見諒

哀謝

先嚴李德號其順之喪於二月廿八日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙李岡溪公所李氏總公所李氏月刊李氏體育會及宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人梁蓮
孤子榮新　媳長好
孤女飾美　婿鄧國勳
孫女蘭芳
孫女蘭香
外男孫華創
華慶
華業
外孫女玉玲
全叩謝

厚惠芳名　恕不臚列
祈爲見諒

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

盡享人間福祿

往嚐世外甘甜

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗敎儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光慰後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

● 加西總代理——米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

美國紡品新例下月實施

麥高樂感極度失望

港針織業急商對策

【本報特訊】美國政府不理會本港及多個國家反對，宣布由下月開始實施產地來源新規例，限制紡織品入口，而且新例比以前所提出爲緊，將對香港針織業打擊相當大。本港針織業團體，昨召開臨時緊急會議，相討對策。

貿易署長麥高樂昨就此消息發表聲明，雖然仍未收到美國有關該最後規例條文，但資料顯示消息大致正確，假若規例尚未作出修訂，該署會感到「極度失望」。一旦接到詳細資料後，將盡快諮詢紡織業諮詢委員會。

香港與美國原定本月中再度展開談判，但列根政府突然宣布決定如期下月開始全面實施產地來源證新規例，而且在作出公布前，並沒有知會港府。此新例在去年九月已開始暫行實施，根據新例，任何地方紡織品一定要由頭到尾都要在本地製造，才能使用合法配額輸往美國，不可將部分工序交其他地方承辦，以減低成本。美國提出新例後，受到很多國家和地區，包括中國和英國反對。

香港出口的紡織品部分初級工序已交給中國和台灣等成本較低地方製造，不符合新例規定，因此新例對本港紡織業打擊很大，廠商估計，香港輸美針織品今年將減少一半，損失達十五億港元。另一方面，美國的零售商亦認爲沒有必要實施新例。

貿易署長麥高樂曾多次率團到華盛頓與當地官員談判，並且向日內瓦紡織品監察委會投訴，但無結果。最新一輪談判，在上月初結束，美國代表在會議上採取不合作及無理態度。而且，港府曾經邀請中英兩國政府向華盛頓反映新例對本港的影響，但美國一意孤行，中英的努力亦白費。

香港針織業團體聯席委員會就今次事件昨召開緊急會議，相討對策，會議歷時一個多小時。委員之一張鑑泉在會後表示，各委員都不滿美國做法，並且已討論日後將採取的行動。他表示聽到報告後感到非常失望、驚奇及訝異。美國單方面採取行動，肯定會對港美正常貿易有不良影響。但他不願透露本港將採取甚麼行動。他又說，自美國宣布新規例後，本港受到相當大影響，去年十月至今年一月間，本港廠商所接到訂單，比以前減少一半。

另一方面，中國「人民日報」昨報導：中國對外經濟貿易部決定，自二月一日起，內地已對出口香港棉紗、棉坯布、棉滌綸紗、棉滌綸坯布全面實行出口許可證管理。

一段時間以來，內地紡織品出口秩序比較混亂，造成不良後果。爲維護香港商人正當經營利益，促進香港市場繁榮穩定，加强管理已成當務之急。根據內地目前生產技術、生產能力和原料情況，上述四類紡織品今後原則上不再採取來料加工、補償貿易、中外合資等方式生產和出口。如有特殊情況需要簽訂新的合同，須報經貿部審查批准，各地海關要嚴格監察檢查，對無証出口者依法處理。上述管理辦法，亦適用於澳門和日本的出口。

香港棉織同業公會主席卞熊表示，相信這些措施不會減少內地棉織品來港，而長遠來說，對混亂情況有所管制是好的。

香港人參加草擬基本法

與港府意見相切合

港督五月前訪南京隨後到上海

【本報特訊】港督尤德爵士昨日在一個頒獎典禮後稱，他將於五月之前訪問南京，然後到上海出席香港貿易發展局主辦的「香港製造八五展覽會」，但到現時爲止，他仍未知道到時在南京會見那些中國領導人。由於他曾在南京住了一段頗長的時間，他將會重遊故地。

當被問及新華社香港分社社長許家屯曾謂港人將可參予基本法草擬委員會時，港督表示，這意見與港府是切合的。他稱，因爲最重要的，是港人一直期望被廣泛徵詢意見，而當日英國首相戴卓爾夫人重訪香港時，曾說她把中國領導人的一項承諾帶回來，就是他們會廣泛徵詢香港人的意見。

至於基本法諮詢委員會的成員方面，港督稱，據他所知中國政府仍未有最後的決定，他實在沒有甚麼補充。記者問他關於選舉法例修訂時，港督認爲仍需賣個關子，到適當時候便會公佈有關內容。

訪四十年舊夢大表樂觀

穿過時光隧道

胡慕理談協議

【本報特訊】英國第六十九任諾域治主教及國會上議院議員胡慕理昨日在本港表示：即使在國會通過了「香港法法案」之後，有關香港的事務仍是英政府及國會着重處理的首要問題之一。

與香港闊別四十年的胡主教昨日下午在一個歡迎他重臨故地的聚會上指出：英國國會與保守黨及在野之主要反對黨—工黨均一致通過香港法法案，深值欣幸，因爲政府能與中國簽訂香港前途協議，實在做了一件出色的工作。

他補充謂：他深信協議對港人具有最大的益處，但同時對中英兩國亦各有利益，而且協議本身必定會獲得貫徹執行。

胡主教又表示：港人對英國及國會事務的興趣增加使他十分高興，而事實上香港仍是英政府及國會深切關注的最多主要問題之一，例如上院於本月十四日又再舉行有關香港法案部分細節的委員會會議。

至於滯港的越南難民問題，胡主教指出：英國政府十分欣賞香港政府在這方面所盡的努力，他本人亦將於本週稍後前往參觀芝蔴灣禁閉難民營，了解實際情況後，回英時自會向國會作出報告。

他又透露：訪港期間，他將與首席助理民政司梅拿及社會福利署長陳方安生等港府官員會面，就港人未來的社會服務及宗教發展與自由等問題交換意見。

胡慕理主教早於四十年前的戰後期間前來香港，創建了九龍聖安德烈教堂及大埔聖基道兒童院，他今次重來，固然會訪問兒童院，同時將在聖安德烈堂舉行一次英語培靈大會。

山頂小公園內

女子仰藥昏迷

幸及時發覺洗胃無碍

【本報特訊】一名廿四歲女子，昨晚八時許在港島山頂種植道五十二號附近一公園內服食過量安眠藥，幸爲其友及時發覺報警送院，經洗胃後，在瑪麗醫院留醫。

仰藥女子羅×華，住山頂歌賦山道十×號，昨晚七時許，一廖姓男子到上址訪羅，得悉羅已外出散步，廖乃沿歌賦山道前往種植道一帶尋羅，距料當廖行至種植道五十二號對開一小公園時，發覺羅昏迷倒臥地上，身旁有一空藥樽，廖知事態不妙，乃致電報警。據悉，羅近日情緒低落，此次意外，未知是否與上述原因有關。

澳勞資糾紛

獲中總調停

【本報特訊】澳門消息：澳門自從禁止僱用福建勞工之後，筷子基一間工廠昨日下午將屬下福建勞工的傢具及衣物搬離宿舍，引起五十多名勞工不滿，與廠方爭執，繼而又與到場維持秩序的警察對峙，幸獲得中華總商會代表進行調停。

勞工表示：當初他們受聘到澳門工作，合約會訂明廠方須提供住宿。此宗勞資糾紛，中總代表昨晚仍與廠方斡旋中。

情侶倚欄談心

雙雙墮海獲救

【本報訊】一雙情侶昨晚十時許，在尖東海濱公園倚欄談心，雙雙失足墮海，幸及時由水警人員救起，送院救治。

利用信用咭一再行騙

港客在穗被捕

判處徒刑七年

【本報特訊】據廣州日報報導，一名香港男子因利用信用咭在國內多處行騙，上月底被廣州荔灣人民法院判處七年徒刑。

案情透露：該名男子郭×亮，於去年九月十九日前往內地，以非法獲得的信用咭及僞造的回港證，先後多次在深圳及廣州的中國銀行五間分行，冒名騙取七千五百元外滙券。

郭得手後，復於翌日以同樣手法在廣州白天鵝賓館外滙兌換處企圖騙取一千五百元外滙券，但當場被櫃員識破捉獲。

廣州截獲走私快艇

檢獲錄影機

共達九十台

【本報特訊】據廣州南方日報報導：打擊走私辦公室直屬船隊的緝私艇，於二月廿七日凌晨，截獲一艘走私快艇，當場抓獲五名走私份子，檢獲走私錄影機共九十台，價值人民幣三十萬元。

不堪肝病困擾尋求解脫

婦人跳樓斃命

中煤氣毒男子昏迷送院

【本報特訊】銅鑼灣勵德邨德全樓，昨午十二時許，突有一女子由高處墮下平台上，頭破肢斷，送院証實不治。警方聞訊到場調查，在德全樓廿一樓天台發現一膠手抽，內有身份証一個，名字是鄭慕英，四十五歲，以及遺信一封，內容大意是死者自述被肝病纏綿十多年，不願再負累家人，故尋求大解脫。

又三十九歲鄭姓女工，昨午一時十分，到北角和富道和富中心十一座×樓爲僱主陳太打掃地方，豈料開門入屋後，感到屋內有煤氣味，再入厨房，突然發現一男子暈倒地上，乃立即致電報警。據鄭姓女工說，暈倒的男子姓袁，廿五歲，是其僱主的朋友，并持有門匙，惟陳太前往新加坡旅遊未返。傷者袁某現在瑪麗醫院留醫，昏迷不醒，他是企圖自殺還是意外吸入煤氣暈倒，警方在調查中，情況欠佳。

獨自練習體能
青年險遭溺斃

【本報特訊】廿三歲青年趙發祺，日內將參加一個野外艱苦訓練考試。昨午二時許，獨自往南丫島練習，趙不懂游泳，竟圖藉背囊裡的發泡膠浮力，由南丫島索罟灣游往小島鹿洲，險遭溺斃，幸一快艇發覺將之救起。

港聞

港粵海關聯絡

撲滅走私活動

錄影機成爲最主要私貨

【本報特訊】香港海關總監高禮和昨日稱，由於新財政預算案建議對多項消費品抽稅，海關需增聘人手進行課稅工作。而錄影機走私到中國已成爲最大的走私項目，中港兩地海關正在加强聯繫，撲滅這種非法活動，廣東省海關官員將於下月來港，與本港海關人士開會，檢討合作工作。

高禮和昨日在主持海關結業隊伍會操後稱，由於新財政預算案對多項消費品抽稅，加上港府的財政收緊政策，海關必須小心調配人手，是考慮增加三十四個關員及文員等職位。

高稱，錄影機問題方面主要走私運往中國，搜獲的數目比其他電器較多。去年搜獲走私錄影機一千多部，價值三百多萬元，佔全部走私貨約三分之一。

他續說，本港與廣東省海關經常接觸討論此問題及其他有關活動。本港與廣東省海關建立一套聯絡制度，每日保持接觸，他對於現時操作表示滿意。

根據電器業行內人士說，由於中國電器市場對錄影機的需求大，令香港某些牌子及型號求過於供，有些人從鄰近國家入貨，甚至遠至中東。一些了解內情的人士說，部份人因爲逃避中國徵收稅項，錄影機多以快艇由西貢或后海灣起運，每批約有四十至九十部，非正式估計去年約有七至八萬部錄影機經各途徑入中國。

不過，電器業行內人士說，兩個月來這些情況已有下降趨勢，此點與中國查禁嚴厲及廣東省市場出現飽和有關。

偷運錄映機案

五台灣漁民

昨解控法庭

港水警人員日前在沙頭角截獲一艘漁船，非法運載共值四百萬元的一千三百餘部錄影機離開香港，船上五名台灣籍漁民，昨押上粉嶺裁判署聆訊。但因第四被告不諳普通話，只能聽懂台灣話，法官將案押後本月四日續訊。各被告暫還押監房看管。

←香港海關總監高禮和檢閱結業會操隊伍。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲呑
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
V6A 1P5
Ph. 254-2218

文房四寶中心
字畫鏡架總滙

高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
中英招牌

＊零沽・批發・郵購＊

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。

歡迎僑胞駕臨選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722

柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

字畫書籍精選

明雅宜山人小楷眞跡		3.00
五體回文詩帖		4.50
唐顏眞卿書顏勤禮碑		4.50
標準草書	于右任	4.00
篆刻淺讀	姜儀生	6.50
對聯選	張少成輯	2.95
印章概述	羅福頤	6.00
花鳥畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
梅蘭竹菊畫法大全（中英對照）	蔡公衡	12.00
中國文字與書法	陳彬龢	4.00
書學格言	祝嘉	2.65
書法正傳圖繪寶鑑	馮武	4.95
八大山人書畫集（一）		11.25
八大山人書畫集（二）		11.25
山水畫寫生技法	鄭明	32.00
中國畫論研究	伍蠡甫	3.25
自習畫譜大全（花果蟲魚）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（花鳥走獸）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全（山水樹石）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（一）	榮寶齋	5.50
自習畫譜大全人物故事（二）	榮寶齋	5.50
篆學叢書（上下）		9.75套
篆法初步	李清業	8.00
書法精論		3.25
中國歷代書藝概覽		14.00
中國美術全集（隨唐五代繪畫）	特價	110.00
伍步雲畫集（精裝畫册）	特價	60.00
現代中國畫集粹（精裝畫册）	特價	76.00

註：①如欲郵購，須照原價加收 20%
作爲郵費及包裝費。
②上述僅是我店圖書精選，
另有詳細目錄備索。

雲埠 泰興有限公司 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌淸水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵閱者往會

1. Pages Bruiser (White)
   Holridge Iroqua (Quinlan)
   Andys Clint (Sibiga)
2. Dianas Muffett (Hudon)
   Bethany Diane (Treen)
   Nanachi (McQuaid)
3. Relhom Donald (Megens)
   Shylark Denay (Jungquist)
   Senga Madisenn (Brown)
4. Sin Tar (Mohorich)
   Sonicrombie (Beelby)
   Hy Red Chief (Bowman)
5. Tidys Duke (Mohorich)
   Sunday Affair (White)
   Flo Blue Chip (Treen)
6. Justamazin (McQuaid)
   Raleighs Sorel (Linford)
   Holridge Lynn (Arsenault)
7. Matsqui Baldour (Megens)
   Paddys Dream (Brown)
   Riverbend Falcon (Davis)
8. Omadio (Quinlan)
   Havens Ideal (Treen)
   Tar Tie (Masse)
9. Ima Go Man A (Mohorich)
   Jolly Jo Irish (Smith)
   Gramrun Rich (Quinaln)
10. Thirteens Best (Abbott)
    Bobalink (Vukelich)
    Jim The Bear (Arsenault)
    Prima General (Linford)

馬膽 6. Justamazin (McQuaid)

CLOVERDALE 馬仔車精選

MARCH 6, 1985

1. Pages Bruiser
   Andys Clint
   Monterey Breeze
2. Dianas Muffett
   Bethany Diane
   Nanachi
3. Shylark Denay
   Senga Madisenn
   Invincible Strip
4. Sin Tar
   Hy Red Chief
   Sonicrombie
5. Flo Blue Chip
   Sunday Affair
   Michael B Moss
6. Justamazin
   Raleighs Sorel
   Sallie Pepper
7. Riverbend Falcon
   Matsqui Baldour
   Yank Away
8. Kawartha Oshawa
   Tar Tie
   Omadio
9. Jolly Jo Irish
   Gramrun Rich
   Ima Go Man A
10. Jim The Bear
    Thirteens Best
    Prairie Storm

看完本報 敬請訂閱

用電子控制由甲

可將由甲不斷控制·毋須噴射或用含毒藥物·費用廉宜·用於餐館·厨房·栢文·酒店或任何有由甲問題的地方·最合理想。

每日可操作廿四小時·一年到晚三百六十五天均可使用·而毋須昂貴代價的藥物噴射。

保證成績滿意·已由C·A·S·批准。

請即英語電：684·9625或738·1029

同時徵求推銷員。

本報廣告
效力宏大

DIVORCE?

COMPLETE DIVORCE WITHIN 10 WEEKS FOR LESS THAN $150

(Includes kit & court costs Processing extra. Same system since 1970 saves you $$$. FREE LITERATURE WITH CONFIDENTIAL APPT. NO OBLIGATION. CALL NOW.

離婚？

Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
Open 9 a.m. Daily
Franchises Available)

CAN-AM DIVORCERVICE INC

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99

總代理：澳洲金冠牌 美國皇冠牌 第一牌米王 泰國金章牌香米 雙喜牌糯米

統營米業 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 各款靚米一律大平

新到加州絲苗米 五十磅裝$12.99

PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575

全套中文字粒出讓

有全套中文字粒連字架出讓。另有鑄字機，造鉛機及打版機各一座廉價出售。

有意者請電話六八五—八五七五或到片打東街一號本報面洽

PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575 PHONE:(604)685-8575

"BLUE RIBBON BOAT"

藍絲帶漁船，供應卑詩省最靚海鮮，價錢最相宜，任君選擇·海鮮品質最佳！

藍絲帶漁船出售新鮮大蝦，$3·50一磅·同時只化費$3·50！你便可買到大袋新鮮螺沙魚，或美味新鮮游水漁，蝦，鎗魚，三文魚，蟹或其他多種海鮮·各漁船海鮮保證質素良好·在漁船陳列出售·請早移玉步，前來選購·

每個週末由上七時開始售賣·

THEY'RE SELLING FROM 7 IN THE MORNING, RIGHT OFF-THE "BLUE RIBBON BOATS," ON 3RD STREET, OFF MONCTON EVERY WEEKEND ALL YEAR ROUND OFF THE GOVERNMENT WHARFIN STEVESTION END

藍絲帶漁船同人賀祝你
新年快樂，万事如意！

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

歲晚新春團圓席（足十二位用）

金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開

$128.00

酬賓大特價酒席（足十二位用）

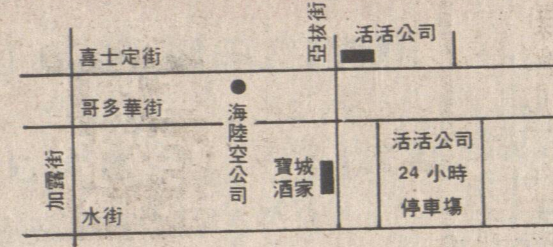
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

$128.00

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

每日茶市有各種燉補品、特點 2.75

隨叫隨蒸·點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業 鋪後停車場憑票免費泊車

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時·逢星期三休息·

●特●設●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到

雙鴿牌中文打字機，設計新穎，外型美觀，使用方便，操作輕盈，打字省力，歡迎選購！

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

高級六和菜（足六位用）

北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙·白飯

特價四十二元

秋季酬賓海鮮席（足十位用）

兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝

特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

聖誕新年 照常營業

凡惠顧酬賓席·奉送精美木製日曆一個。週二休息

238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604)681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席（十位用）

貳熱葷：瑤柱扒仙菇 翡翠蝦球
蟹肉龍芽翅
當紅蝦子鷄
奶油焗雙蟹
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
甜品

特價 $118.00

四和菜（四位用）

老火例湯
油泡鵪鶉
菜遠蝦球
清蒸石班
白飯
絲苗白飯
甜品

特價 $27.95

六和菜（六位用）

老火例湯
油泡鵪鶉
奶油焗肉蟹
玉蘭帶子
八珍鴨煲
鐵板士汁牛肉
白飯
絲苗白飯
甜品

特價 $41.95

✕早上茶市供應粥粉麵飯✕
一律免茶

營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

除原有酬賓席外推出

新春賀年特價席（有效期直至舊曆年十五）

上湯焗龍蝦
發財大好市
式大熱葷 油泡象拔蚌
新春大喜燕
北京片皮鴨
生菜包鴨肉鬆
翡翠花彫雞
串燒鴛鴦扒
西焗煙鱠魚
錦繡炒飯
賀年煎堆
鴻運當年

$148.00

特價酬賓席

上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

一二八元（足十位用）

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

正宗韓國菜館

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

Korean Gardens

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25

臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯

酬賓席：$79.00 足十位用。

另增設四寶碟頭飯 $3.25

如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

由名齋廚黃中漢君主理

·虔誠烹飪·正宗齋菜·

★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

如意齋特價酬賓席

彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存真
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
精美點心
福祿壽全

（足十位用）每席 $88·00

特價如意清香席

錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運

（足十位用）每席 $128·00

七天營業：上午十一時至晚上九時
❖逢星期二下午三時休息半天❖

安省唐餐館組團赴中國交流廚藝

（多倫多訊）由安大略省華商餐館會組織的中菜廚藝交流團於三月三日啓程前往中國訪問。啓程前夕，交流團特地在安大略省藝術館召開記者招待會。出席者有安省文化部長費舒，及中國駐多倫多總領事夏仲成，各界知名人士也應邀出席。

華商餐館會會長楊燦明首先説明了這次組團訪問中國的目的—交流中菜烹飪技術，促進加中兩國友誼及介紹安省食品。

接着，中國廚藝交流團團長溫仲作了簡短發言。他指出，這是安大略省華商餐館會第一次組團訪問中菜的發源地，因而意義也就不尋常。他又介紹了他的團員與各人認識。隨後，廚藝主任黃標介紹了廚藝交流團將在中國製作的宴會菜單，一共有十味，味味皆精品。

安省文化部長費舒及中國駐多倫多總領事夏仲成也先後代表安省政府及中國總領事館預祝中菜廚藝交流團訪問成功。

（本報專訊）安大略省華商餐館會中菜廚藝交流團於昨（三日）經雲埠赴中國時，在雲埠機場接受了本報記者訪問。據該團團長溫仲先生表示，該團是由中國旅行總社邀請回國互相交流經驗的。按照計劃，他們會在廣州和北京兩地逗留。與中國餐館業人士交流廚藝。至於其他大城市，若時間允許，也會前往觀摩訪問。

此次該團共有九十六人參加，除訪問中國大陸外，同時順道訪問香港和台灣。

又據該團負責人透露，最初報名參加人數超過一百五十人，後因名額所限，只能容納九十六人。

該團副團長關劍雄更強調，「雜碎」在中國可能是一個新名詞，但在海外是一個中國名菜，在北美洲來說，雜碎是十分通行，最暢銷的中國菜式。因此該團也決定將這個菜帶回中國去表演，希望能因此而更進一步提高這個菜的水準。此外他們帶備了大量加拿大食品到中國，其中包括著名的卑詩三文魚及葡萄酒。

圖由左至右：副團長關劍雄，安省餐館會董事司徒錫珍，團長溫仲，顧問唐先令。

學生抗議減經費佔據廳長辦事處

（雲訊）學生抗議省教育經費削減，繼續計劃在大學廳長柏麥基之選區辦事處外，實行示威抗議，而初時計劃，擬於整個週末，佔據大學廳長辦事處。

雲埠教育學生聯合會發言人佐遜加倫昨表示學生曾經六小時佔據廳長辦事處，但後來，警方曾有意逮捕仍逗留於辦公處的示威學生，當時，學生曾攜備食物，睡眠袋，及音樂唱帶等，於下午三時佔據辦事處，至約下午九時半才離開。

列治文鄭姓華人家庭前晚發生滅門慘劇，導致四人死亡。警方對該案甚爲重視，正展開調查。圖爲慘案發生的住宅。（詳情見第一版）

公路廳司機拒向英女王宣誓效忠

（雲訊）卑詩省公路廳貨車司機愛德華柏斯，反對宣誓効忠英女皇，表示不願向外國元首効忠，他的老闆要他簽誓詞，否則要革職。

但昨天省公路廳人事主任柯林亞卓稱，他可以繼續工作於公路廳，擔任駕駛貨車，而省政府官方正在檢討有關制訂公共服務法案規例，

省議會於去年通過新公共服務法，但至今仍未經代表女王的省督模羅傑斯批准。

色情與娼妓報告將呈聯邦司法部

（雲訊）雲埠律師保羅菲沙，經二十個月來的調查研究，草成色情與娼妓問題報告書，已由七人委員會撰成報告，即將呈上司法部長約翰哥羅士比。

聯邦政府一旦收到該份報告，則將立即翻譯為法文，但需時約四至六個星期，該委員會是自由黨政府於一九八三年六月組織成立的，四女三男委員會發表的報告書將長達二萬字。

青年誤被鋸右腿獲賠廿七萬多元

（雲訊）一名年廿二歲的男青年，由於醫院職員一時疏忽，被鋸去右腳，遂控告三角洲醫院，阿瑟醫生，女看護綺蓮加利及科莉氏。昨獲卑詩省最高法院法官倫士芬治判決該位青年足球體育運動員，獲得賠償二十七萬九千七百零三元。

基雲維符列利遜於一九八二年五月，打足球受傷，被送入醫院，未受過檢查及治療，而醫生、護士即將他右腿從膝頭以上鋸斷，成為殘廢獨腿青年。

去年雲糧食銀行發放食物顯著增

（雲訊）雲埠糧食銀行發表年報稱，一九八四年雲埠糧食銀行分發出的糧食，比一九八三年增加一倍，由五萬二千增加到十一萬宗之多。

該年報告表示：一九八四年接受糧食銀行救濟的人士，亦比前大為增加。該救濟機構仍賴職員及志願義務工作人員支持。

該糧食銀行重事局長加比蘇振稱：假如沒有糧食銀行的設立，很多雲埠男女老少，將會捱餓。

雲埠法律學會文化中心定期舉辦填入息稅講座

（雲訊）法律教育學會與中華文化中心聯合舉辦免費粵語法律講座；日期在三月十八日（星期一）晚上七時半至九時半，地點在中華文化中心，片打東街五十號舉行，講題為「如何填入息稅」。由張耀文會計師主講，內容包括：誰人要報入息稅，何謂應課稅及非法課稅，免稅，個人減免稅及其他減免稅等，歡迎各位參加，如對講座有任何問題，請致電話：七三四一二一二六與陳雅莊女士查詢。

雲哥華崇正會開展多項活動

（雲訊）雲哥華崇正會，成立迄今，已屆十一週年，經六屆理事長林樹榮，陳愛光，李欽敬，翁馬恩諸先生辛勤耕耘，全體鄉親之熱心支持，出錢出力，時至今日，該會已有完整之會章，有五百多會員及堂皇簇新之會館，今年第七屆理事長為熊恒浩教授，他有感前任對會所內務之整頓及團結會員，已樹立良好基礎，第七屆會務推進，當以圖謀會員福利為主旨，多與地方福利機構發生聯繫，共同努力為整個華人社會謀福利，期對加拿大整個國家有所貢獻。

該會理事長熊恒浩，提出十項為會員謀福利的工作綱要，其中以入籍班及英語班為中心工作之一，而入籍班已經開課，現有第一期學生十一位，採用市立學院入籍班經驗，以分組和個別教育方式進行，又各教師鼎力協助，學生得益甚多，一般反應良好，英語會話班亦將在短期內招生開課。

該會歡迎會員加入會所義務工作隊伍，任入籍班，英語班助教，擔任傳譯工作，代寫中英文信件，或代填各種申請表格，幫助編排双語會訊，及成立自已的青年組，學辦跳舞班，功夫班，中文班，國畫班，及其他康樂活動，使青少年有機會接受中華文化之薰陶，繼而發揚客家優良傳統之精神，會所將供給辦公及活動場所，協助安排各種節目，該會前途光明，必能順利達成工作目標。

雲龍岡親義公所慶祝劉昭烈帝誕

（雲訊）本埠龍岡親義公所，於昨三月三日下午二時，召開劉昭烈帝千秋誕辰紀念大會，屆時該四姓昆仲，聯翩蒞止，少長咸集，情況至為熱鬧，由關若愚司儀，領衆行禮如儀，主席關其逸，宣佈祝誕旨趣，並呼籲昆仲應本先祖為人蓋世之仁為鵠的，勗勉會衆向前邁進，洋洋灑灑，聽者感奮，繼而發揮者多人，大致以克守先祖遺訓，精誠團結，共謀人群福祉為詞，每次演畢，各人均報以熱烈掌聲，全場家齊國治情緒，異常高張，殿以酒會，如儀握別而散，誠盛會也。

雲伍胥山公所定期特別會議

（雲訊）雲埠伍胥山公所因有要事亟待商討，定期三月八日（星期五）下午七時半，在該公所禮堂召開特別會議。希各職員會員依時出席，共策進行。

馬氏宗親會開會

（雲訊）此間加拿大馬氏宗親總會有要事待商，定期於三月十日（星期日）下午一時，在該總會禮堂召開理監事聯席會議，敬希該總會各理監事依時踴躍參加，共策進行云。

旅加獨醒校友定期春節聯歡

（雲訊）旅加恩平獨醒校友會，定於三月十日假座金比街小杭公酒家舉行成立二週年紀念暨春節聯歡晚會，藉此新春佳節，春暖花開，寓聯歡而聚舊，團結同窗，推展會務，今年邀請得本埠振華聲藝術研究社助興，演唱粵曲，同時還有幸運抽獎遊戲，歡迎獨醒校友偕同眷屬參加，報名處該會會址，片打東街七十九號後座二樓，電話六六二一三二五八。

者英領入息補助應即重新再申請

（雲訊）加聯邦入息安全養老金業務計劃區總經理哈利蒙羅稱：雲埠地區耆英，在一個月期限內，應再次申請保證入息補助金。

卑詩省現時有十五萬人除領取養老金外，並且同時領取入息保證補助金，該等人仕應於一九八五年三月卅一日前重新申請，以免每月收入減少，以利維持生活。查該等入息補助是需要逐年申請的，一九八五年首三個月，養老金已增加至二百七十三元八毛。

林西河堂開會

（雲訊）林西河總堂九牧公所三月份月會定於十日（星期日）下午一時在堂所會議室舉行，希請全體理監事、職員、顧問依時出席，並歡迎會員參加，共商族務云。

卑詩水電公司去年蝕九百萬

（雲訊）卑詩水電公司報告，一九八四年十二月卅一日前九個月內，該公司共蝕本多達九百萬元，一九八三年同一時期內，卑詩水電公司淨賺三千八百萬元。

去年總收入，達十三億七千二百萬元，比前年收入增多百分之十七，但因財務負担甚多，致使大部份盈餘歸於烏有。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

梁然高等洋服
新張 特價
LEUNG YIN
FASHION & TAILOR
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全套西製一套原價340.00 特價239.00（連工包料）
定做上等全毛西褲一條原價70.00 特價39.50（連工包料）
現成西褲五折、平賣Y.K.K.拉鍊零沽
精造結婚禮服　承接改衫・特價五折
度身裁製　平過現成
各國新貨　源源運到
馳名香港　美國已久
一流手工　起貨快捷
專家剪裁　設備完善
電話：(604)684-7921

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時
承接馳名金豬
常備明爐燒烤
平價 K 市場
特設燒臘快餐
專營
燒臘肉食
鮮雞靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

翠華窗飾設計公司
EVERGREEN WINDOW FASHIONS
專人定製各款窗簾、窗紗、垂直簾、百葉簾、牀冚、牆紙及精緻裝飾品、美觀實用
價錢相宜
免費估價
陳列室：
一七九號百老滙西街
179 West Broadway, Vancouver, B.C. V5X 1P4
電話：879·8988

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
＊有大批傢俬平價出售＊
Panasonic
PC-2043
48cm (20") Diagonal Cable-Ready Color Portable TV with Compufocus Video System and Wireless Remote Control
$589·00
MEET THE NEW BREED! Panasonic.
PV-1227K
- 7 function remote control
- 14 day/1 event timer
- Search, slow, still and frame advance modes
- 12 channel electronic tuner
PV-1227K
$459·00
THE NEW BREED
Panasonic Video
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B.C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到大批冰箱
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵巾
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242—4號　683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路　278—4200

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
☎ 685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

遊李糯??好世界啦!!
專業RENO旅遊
雲哥華唐人首創第一家
歡迎查詢RENO旅遊詳細資料

好世界旅遊社
CHAN'S TOURS INC.
83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3
(604) 689－9424

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI查
詢9840597

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

八珍盛陳祝君吉祥如意

天天茶市

寬大禮堂 煥然一新

筵開數十 舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）

海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

仙醪羅列願客益壽延年

（週三休息） 免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

銀禧小食店
SPOTLIGHT RESTAURANT
Famous Chinese-Cantonese Foods

出爐麵飽
咖啡茶座
每天特設茶市
精美點心
粥粉麵飯
經齊小菜
中西美食
有停車場
免費泊車
堂食外賣
無任歡迎

新開期內 堂食外賣

時間：早上8：00AM
至晚上9：00PM

3048 KINGSWAY (夾RUPERT)
VANCOUVER, B.C. 七天營業 TEL: 430-0443

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活胳筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務

新開幕 大優待

健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.
Massage & Body Care for Men & Women
Relax Relieve Tension & Muscle Strain

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

684-3434 164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港來回 **849元起**
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

春季精選・機票減價
多倫多來回299元起 紐約來回453元起
三藩市來回179元起 羅省來回229元起
賭城 逢星期四、日出發199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店一週特價549元起

倫敦假期 799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 — 超值旅行團

(604)684-4151，684-4152

Pan-Pacific Travel **安亞（天寶）旅行社** EXECUTIVE TRAVEL

1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司・天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。

＊中國民航加西獨家代理。

＊日本本州博覽會遊：全程九天 $1550
行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋

＊日本，台灣八天遊 $1538
行程：東京，高雄，台中，台南，台北・回程：停留香港及台灣爲期一年
出發日期：五月四日・七月六日・十月五日。

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店 $1099 起
來回機票連十二晚酒店 $1259 起

※絲綢之路 全程廿四天 $3150
遍遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州
出發日期：五月七日

八五年中國逍遙遊 直接中國批准 華人領隊

＊華東、北京、桂林遊
全程十六天 $2590
遍遊香港、廣州、北京、上海、杭州 桂林、廣州。
出發日期：三月十七日 五月十九日 八月四日 十月六日
四月廿一日 六月十六日 九月八日

＊北京、華東、桂林遊 全程廿三天 $2938
遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州 無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：四月廿一日 七月六日 五月四日 九月廿一日

＊北京、華東、古都遊 全程廿三天 $2999
遍遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽 北京、上海、蘇州、無錫、杭州、廣州。
出發日期：六月二日 十月十三日 九月八日

＊長江三峽、（峨嵋號） 全程廿五天：
出發日期：三月十四日 $3380 十月廿一日 $3480
遍遊：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、長江三峽、武漢、西安、北京、廣州

＊泰山、華東遊 全程廿六天 $3050
遍遊：香港、桂林、杭州、蘇州、上海、青島、曲阜、泰安、濟南、北京、廣州
出發日期：四月七日 八月十八日

＊私人或團體組織 凡十人以上可照要求行程協助組織

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新春萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
爲酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日及四月三十日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起。

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會
台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：三月廿五日及四月二十九日。

中國——拾八天遊。
暢遊 廣州、北京、上海、杭州、桂林、西安
特價 全程費用只收二千五百七十八元。
日期：四月十三日

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：正地道藥材，參茸補品，補酒海味什貨，中國梅花鹿茸片，美國花旗參，北高麗參，中國最古老名酒，狀元紅，少林藥酒，蝮蛇酒，豹骨酒，巴戟酒，中國各種補酒，砂仁山楂汁，參芪葡萄斗，准山水魚精，每期推出合時特價新貨品歡迎參觀選購，專人主理中藥配方，免費代寄各地郵包代客煎藥，零沽批發，一律歡迎。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

天天茶市

賀歲酬賓席

鳳凰三喜翅
金陵片皮鴨
金鳳戲瑤池
翡翠扒雙寶
橫財就手
年年有餘
七彩炒飯
蟹肉干燒依麵
鴻運大團圓

每席$128・00

叁大熱芬：
發財好市卷
滿掌金錢
羌葱焗龍蝦 2磅

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅
環境舒適

大蝦烏砵	$8.95
美斯鐵板扒麵	$5.95
鑊仔牛柳	$8.95
英皇猪扒	$7.50

新年新餐
應時新菜

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四、五、六至凌晨一時

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推荐：
香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球・
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷・

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

快捷 車身修理
FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切ICBC手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街 喜事定東街356號 **688-8788**
356 EAST HASTINGS ST.VANCOUVER, B.C.
VISA MasterCard

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過
一千五百元者
七五折優待

有經驗專人代填ICBC
及有免費車借用。